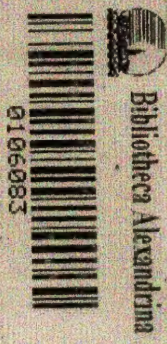


رجال ونساء .. وحب

القصص العالمية للجميع

جون شتاينبل



المكتبة العالمية للجميع

رجال ونساء... وحب

جون ستاينبك

ترجمة
د. إبراهيم أسكندر

منشورات

المكتبة الحديثة - بيروت

دار الشرف العربي - بيروت

مؤلف الرواية

يعتبر جون أرنست شتاينبك من أكبر الروائيين المعاصرين في العالم ، ويرى كثير من النقاد انه « سومرست موم الولايات المتحدة » وذلك لتشابههما في طريقة العرض العقلي القائم على العمق ، وعلى روعة الصياغة ، وبراعة التحليل ، والقدرة الفائقة على جذب انتباه القارئ الى كل ما يكتبه

وقد ولد شتاينبك في ٢٧ فبراير عام ١٩٠٢ بمدينة ساليانس ، ثم التحق بجامعة ستانفورد عام ١٩١٩

وفي عام ١٩٣٠ تزوج كارول هيننج ، وعاش معها الى ان فصل بينهما الطلاق في عام ١٩٤٣ ثم تزوج للمرة الثانية من جين كونجر في نفس العام ، وانجب منها ولدين وابنة « توم » وجون والمين سكوت »

وقد اشتغل في خلال الحرب العالمية محمرا ومراسلا حريا في ميادين القتال وقد وضع في هذه الفترة كتابين من اعظم الكتب التي تناولت مشكلات الحرب والسلام وهما « سقوط القمر » في عام ١٩٤٢ و « كامبري راد » في عام ١٩٤٥

وجدير بالذكر ان شتاينبك فاز بجائزة بوليتزر للادب ، وهي في امريكا لا تقل شاننا عن جائزة نوبل العالمية

ويقيم جون شتاينبك في الوقت الحاضر بنيويورك بالشارع ٤١ رقم « ١٨ »



ويمتاز شتاينبك بأنه روائي تاريخي وعصري معا ، فهو ينتقى من سجلات التاريخ حكاية قصيرة ثم يضيف عليها من فنه وبراعته

وخياله وقوة تعبيره ما يحيلها الى قصة رائعة اخادة تعين الالباب .
وهو حين يكتب قصة تاريخية ينقل القارئ عبر القرون والاعوام ،
ويرسم صورة الماضي حية بارزة حتى ليخبل لقارئه انه يعيش
في جو هذا الماضي . ومثال ذلك رواية « ساحرة الرجال » التي
قدمناها في شهر يونية الماضي

وهو حين يكتب عن العصر الحالي يصوره في امانة ودقة وبراعة
وجمال ، كما فعل في روايته هذه التي نقدمها للقراء والتي سميناهما
« رجال ونساء .. » وحب » واسمها الاصل « موقف الاتوبيس »
« The Wayward Bus »

وهذه الرواية التي نقدمها للقارئ اليوم نالت شهرة عظيمة ، وهي
التي جعلت مؤلفها شتاينبك يجلس في مصاف كبار الروائيين
الامريكان في هذا العصر



شخصيات الرواية

جون شيكو John Chicoy : صاحب استراحة ريلز كورنر وقائد
سيارة عامة

اليس شيكو Alice Chicoy : زوجة جون شيكو

المستر بريكارڊ Mr. Pritchard : رجل أعمال من شيكاغو

المستر بريكارڊ Mrs. Pritchard : زوجة المستر بريكارڊ

فان برانت Van Brant : رجل عجوز من ذوى الاملاك

آرنست هورتون Ernest Horton : مندوب شركة لانتاج ألعاب
التسلية

كاميليا اوكس Camille Aokes : متتلة فى الفرق الاستعراضية

نورما Norma : فتاة تعمل فى استراحة ريلز كورنر

بمبلز Pimples : غلام مرافق يعمل فى استراحة ريلز كورنر

ميلدرڊ Mildred : فتاة عصرية متحررة هى ابنة المستر بريكارڊ

ركن الثوار

قبل مدينة سان سيدور ينجو اثنين واربعين ميلا ، وعلى الطريق الزراعي العام الواقع في الشمال الجنوبي من «لاية كاليفورنيا» نجد ، مفرقا للطرق أطلق عليه منذ اثنين وثمانين عاما اسم «ريلز كورنر» أو ركن الثوار . وقرع تسميته بهذا الاسم الى عائسله من ثوار الولايات الجنوبية في الحرب الاهلية الامريكية عام ١٨٦٢ ، احتمت في هذه المنطقة ، ودافعت عنها ، واستمرت فيها ، واشتغلت بالحداثة والزراعة فترة من الزمن ، ثم انقرض افرادها عن احرام دون ان يتركوا وراءهم غير هذا الاسم الذي اطلق على معترك الطرف في تلك المنطقة

ومن هذا المترك للطرق تمتد طريق له معطفات يمينية نحو الغرب مسافة تسعة واربعين ميلا ، وعندئذ يتصل بطريق زراعي آخر كبير يمتد من سان فرانسيسكو الى لوس انجليس ، ومنها بطبيعة الحال الى هوليوود . وعلى هذا فانه يتحتم على كل شخص داخل هذا الوادي الفسيح ، يريد ان يمضي الى الشاطئ ، في تلك البقعة من الولاية ان يتخذ الطريق الذي يبدأ من «ريلز كورنر» ويقتل يتلوى بين التلال ، ووسط بقعة صحراوية صغيرة ، ثم داخل الحقول والجبال حتى يصل اخيرا الى الطريق الساحلي العام ، في قلب مدينة سان جوان دي لاكروز

في هذا المترك من الطرق المسمى «ريلز كورنر» نجد بطل قصتنا جون شيكو وزوجته ألبس وقد اشترى مساحة من الارض اقاما عليها محطة لخدمة السيارات ، وجراجا ، ومطعما ، واسراحة صغيرة ، وورشة لاصلاح ما تصاب به السيارات من عطب . كما

حصلا على امتياز نقل المسافرين من ريلز كورنو الى مدينة سان
جوان دى لاكروز على الطريق الساحلى العام

وتقع القاعة المؤدية الى المطعم وراء مضخات البنزين ، لا تفصل
بينهما غير مساحة من الارض المزروعة بالزهور ، والمقروشة بالرمال
البيضاء النظيفة . اما المقاعد نفسها ، فهي متوسطة الاتساع ، ذات
مائدة للخدمة « بنك » ومقاعد مستديرة مثبتة فى الارضية امامها ،
وثلاث مناخذ لمن يريد ان يتناول طعاما بعيدا عن مائدة الخدمة .
وهذه المناخذ قلما تستخدم لان الجالس اليها مضطر لان يدفع
للمسر شيكو « بقشيشا » اضافيا ، ولهذا يفضل العملاء الجلوس
على المقاعد المثبتة امام مائدة الخدمة مباشرة

وراء مائدة الخدمة ترى مجموعة من الارفف ، وعلى الرف الاول
نجد شطائر الحلوى ، وكعك جوز الهند ، وبعض الفطائر الجافة .
وعلى الرف الثانى نجد علب الحساء المحفوظ ، والبرتقال ، والموز ،
وعلى الرف الثالث نجد علب الدقيق ، ومسحوق الارز ، والزبيب ،
وغير هذا او ذاك من الحبوب المعبأة . ونجد فى احد طرفى المائدة
شواية وبجانبها حوض ، وبجانب الحوض زجاجات البيرة والجبن ،
وبجانب هذه علب الآيس كريم ، وعلى المائدة نفسها جهاز آلى توضع
فى ثقبه النقود فيدير الاسطوانة الغنائية او الموسيقى المطلوبة ،
وبجانبه زجاجات الملح والفاقل والخردل والمناشف الورقية ،
والعلب الزجاجية لعرض الكعك والفطائر ذات الاغطية المصنوعة من
اللدائن «البلاستيك» . اما الجدران فهي مزينة بعدد من « الفناج »
واعلانات المياه الغازية ومصانع الحلوى ، ومزينة ايضا بصور فتيات
حميلات شبه عاريات ، بارزات اليهود ، طويلات السيقان ، صامرات
الخصور ، مسنديرات الاردا ف

وكانت اليس شيكو - المسر جون شيكو - التى تعمل بين صور
هذه الفتيات الحسنات ، سيدة فى نحو الاربعين من العمر ، عريضة
الاردا ف ، ذاوية الصدر ، ملفوفة الجسم الى حد ما ، ولكنها لم
تشعر ابدا بالغيرة من فتيات هذه الصور الاعلانية ، لانها لم ترى
حياتها من تشبههن فى واقع الحياة ، وتعتقد انه ليس هناك من رأى
فى حياته مثلهن . وكانت تقضى سحابة النهار وشطرا كبيرا من الليل

في اعداد السجق ، وقلبي البيض ، وتسخين علب الحساء ، وضرب
الاييس كريم ... فلا عجب اذا كان التعب يدب في اوضاعها آخر
النهار ، ويؤثر على اعصابها ، ويجعلها تهمل زينتها

وبجانب قاعة الطعام ، نجد الجراج الذي كان في الاصل مصنع
الحدادة للعائلة المقرضة . وفي هذا الجراج يقيم جون شيكو معظم
وقته اذا لم يكن مشغولا بقيادة سيارته الحافلة بالركاب بين ريبلز
كورنر ومدينة سان جوان دي لاكروز . وجون شيكو هذا رجل طويل
القامة قوى البنية ، ينحدر من ام مكسيكية ووالد ايرلندي ، ويبلغ
من العمر نحو خمسين عاما ، ولكن من يراه يحسبه في الاربعين . وهو
اسود العينين ، ناعم الشعر ، جميل الرأس ، وسيم الوجه ، ملوح
البشرة ، لحبه زوجته بجنون ، وتخشاها بعض الخشية ، لانه رجل ،
ولان الرجال في الدنيا - كما تبينت اليس اخيرا - قليلون

وفي هذا الجراج يعمل جون شيكو في اصلاح الاطارات ، وتنظيف
حزانات الوقود ، واعداد ما يلزم لمضخات البنزين ، وغير هذا وذلك
من التسون التي لا مندوحة عنها للخدمة والصيانة في محطة
بنرين . وهو يقوم بهذه الاعمال في الاوقات التي لا يقود فيها سيارته
الحافلة ، اى قبل العاشرة والنصف صباحا ، وبعد الرابعة مساء .
اما فيما بين هاتين الساعتين ، فانه يكون مشغولا بقيادة سيارته التي
نحمل المسافرين الذين هبطوا في ريبلز كورنر ، الى مدينة سان جوان
دي لاكروز ، ثم العودة بغيرهم من هذه المدينة الى ريبلز كورنر
حيث يستقلون السيارة العامة الداهية الى الشمال في تمام الساعة
الرابعة والخمسين دقيقة ، او الاخرى الماضية الى الجنوب في
الخامسة والرابع

وعندما يكون المستر جون شيكو مشغولا بقيادة السيارة ، يقوم
بالعمل في الجراج غلمان او شبان دون العشرين من العمر عادة
ينفادون في اظهار البراعة والمقدرة على العمل ، ولكنهم يتفوقون في حب
الكسل والاهمال والجري وراء البنات . ولهذا قلما كان يبقى احدهم
مدة طويلة في هذا العمل ، لان جون شيكو ، وهو نفسه رجل بارع
نشط . كان حريصا دائما على ارضاء عملائه ، فلا يطبق اى خطأ
يحدث بسبب الاهمال او الكسل

وكان معظم الفلمان والشبان الذين عملوا معه ، يتخذون من هذا العمل مجرد « محطة » فى طريقهم الطويل الى هوليوود حيث تناديهم الشهرة والثراء ، وحيث تتركز أحلامهم فى الليل والنهار

وتقع وراء الجراج دورتان للمياه منفصلتان تماما ، احدهما « للرجال » والثانية « للنساء » ولأولى ممر يؤدى الى يمين الجراج ، وللأخرى ممر يؤدى الى يساره

ومن معالم هذه البقعة مجموعة من السنديان الشامخة المحيطة بالجراج والمطعم ، لا يعرف أحدهما أنبتها فى تلك البقعة ، وانما المؤكدا أنها تزيد فى العمر عن مائتى عام . وهذه الاشجار البديعة تزود المحطة فى الصيف بالظلال الوارفة التى يتظلل بها المسافرون للراحة ولتناول الغداء ، ولتبريد محركات سياراتهم الخاصة . وكانت المحطة نفسها حميلة تسر العين ، مطلية باللونين الاخضر والاحمر ، وتدور بها أصص الازهار العاطرة ، وتمتد أمامها الرمال البيضاء التى ترش كل يوم بالماء . أما فى داخل المطعم والجراج ، فكان النظام مستتباً ، وكل شئ يسير فى دقة وترتيب ، مع الحرص الشديد على النظافة وحسن الرواء

وكما كان جون شيكو يعانى الشئ الكثير من مساعديه العمال ، الذين لا يكاد الواحد يقيم معه غير أسابيع قليلة حتى يعفى ليحل آخر محله ، كانت المسز شيكو تعاني من نفس المشكلة مع مساعداتها من العاملات فى المطعم فالجميلة منهن لا تلبث ان تترك العمل بعد أيام قليلة مع أحد العملاء ، ونصف الجميلة لا تكف عن التآوهات وهى تنصت الى الاغاني ، ولا تتعب من كتابة الرسائل المطولة الى الممثل المشهور كلارك جيبيل ، كما هو الحال مع هذه الفتاة التى كانت تعمل معها عند وقوع أحداث هذه القصة ..

انها الفتاة نورما التى يملأ كلارك جيبيل خيالها ، ويجعلها هدفا طيبا لقذائف لسان المسز اليس ، لاسيما عندما تكون هذه الاخيرة متعبة متوترة الاعصاب

ونظام العمل فى المحطة لا يتغير فى الصباح . فعندما تشرق الشمس ، وربما قبل أن تشرق فى الشتاء - تكون اليس قد أعدت ابريق القهوة الضخم لاستقبال اصحاب وسائقى السيارات الخاصة او سيارات النقل البرى ، او مندوبى اقسام البيع والتوزيع فى

الشركات الذين يبدأون السفر ليلا حتى تتسع ساعات النهار لنشاطهم الموفور . وكان هؤلاء هؤلاء يجدون في قاعة المطعم ، وفي تلك الساعات المبكرة ، الراحة والدفاء والافطار الشهى . ثم يبدأ السائحون وغيرهم من المسافرين في الوفود بعد شروق الشمس ، اما لتناول الطعام ، أو لشرب القهوة ، أو للسؤال عن اتجاه الطريق

وكان السياح أو المسافرون الوافدون من ناحية الشمال لا يهتمون نورما في قليل أو كثير ، وانما كان اهتمامها يتركز في الوافدين من الجنوب ، من مدينة سان جوان دي لاكروز ، لان الاحتمال كبير في أنهم مروا في طريقهم بهوليوود ، كعبة آمالها ، ومثابة فارس احلامها . اذ من يدريها ، فانها قد تجد بينهم من رأى كلارك جيبيل وجها لوجه . وكانت نورما تبدأ رسائلها المطولة الى جيبيل بهذه العبارة « عزيزي المستر جيبيل » ثم تختتمها قائلة « حبيبتيك المجهولة » . وكانت ترتعد بالانفعال وهي تكتب الكلمتين الاخيرتين ، وكانما تتوقع ان يعرف « جيبيل » من هي هذه الحبيبة المجهولة

وفي بعض الاحيان كان تمنى النفس بانها سوف ترفع عينها الحاليتين - يوما - وهي تمسح مائدة الخدمة وتلمعها - فتري الباب يفتح ، ويدخل منه فارس احلامها « جيبيل » ويقف متمسما في مكانه حين يراها ، ويفتح فمه دهشة لجمالها ، وتقول عيناه بوضوح : « آه ، هذه هي فتاة أحلامي »

وعند هذا الحد كانت أحلام نورما تتوقف ، لانها من النوع الشديد الحياء والخجل . وعدا هذا لم تكن في تلك السن ، التاسعة عشرة من العمر ، قد عرفت بعد كيف تمارس الحياة الزوجية . وكانت مظاهر الحب الجنسي في حياتها لا تعدو صراعا عنيفا متصلا مع الذين يحاولون اغتصابها رغما عنها ، فيمزقون ملابسها ، ولكنها كانت في كل مرة تخرج ظافرة منتصرة ، وكانت تعرف في قرارة نفسها ان « جيبيل » لا يمكن ان يفعل هذا معها ، لانه رجل مهذب . ولم تكن نورما بارعة الجمال ، كما لم يكن شكلها منقرا ، فهي فتاة لا تخلو من الجمال اذا أنت جلست معها مرة بعد مرة وجعلتها تألفك وتطمئن اليك . فوئنا تلتصع عينها الواسمان بالحنين ، وتفترش شفاتها الورديتان عن ابتسامة فيها طفولة ويناس،

وربما اضطرب صدرها البارز قليلا عندما تطيل نظراتك الى عينيها وكانت تمتلك قطعتين من الحلى ورتنهما عن امها ، سوار من الذهب المنقوش ، وقلادة من اللؤلؤ المزيف والمحار . ولكنها كانت تعز ، الى حد الجنون ، بقطعتين اخريين من الحلى استنرتهما من مالها الخاص : دبلة زواج ، وخاتم رواج مرصع بقطعة كبيرة من الماس المقلد وكانت شديدة الحرص على اخفاء هاتين القطعتين اثناء النهار في قاع حقيبة ملابسها التي لا تتركها مفتوحة أبدا ، حتى اذا جن الليل ، وضعت الخاتمين في اصبعها الخنصر ، ونامت وعلى شفيتها ابتسامة راضية



اما غرفات النوم في المطعم ، فكانت قليلة وبسيطة ويعيدة عن الانظار . ففي جانب الجدار الواقع وراء مائدة الخدمة ، يوجد باب يؤدي الى ممر صغير ينتهي بغرفة نوم جون شيكو وزوجته . وهي تجتوى على سرير عريض لشخصين ، ومنضدة ، ومثكا مريح ، وثلاثة مقاعد ، ومصباح ذي ظلة خضراء ، وعلى الارضية سجادة من نوع جيد

وتؤدي هذه الغرفة الى غرفة نوم نورما مباشرة ، وذلك ان المنسر اليس كانت حريصة على رعاية الفتاة التي تعمل معها في هذه الناحية الاخلاقية ، وترى انها مسئولة عنها بطريقة مباشرة . ومن ثم كان على نورما ان تمر بغرفة اليس عند دخولها الى غرفتها او عند الخروج منها . اما الحمام الصغير ، فكان يقع في الممر



الفصل الثاني

جون شيكو

كانت فلول الليل في النزح الاخير عندما سار جون شيكو حاملا المصباح الى باب الجراج . وكان الشاب « بمبلز » يسير وراءه مترنعا وعيناه مثقلتان بالنوم ، ويداه في جيبي سرواله ، وجسمه النحيل يرتعد من الهواء البارد المثقل بعبير الزهور ورائحة الحقول، والذي كان يهب من الشمال عبر التلال والحقول

وتناول شيكو من جيب ملابس العمل حلقة مفاتيح ، اختار منها مفتاحا كبيرا وفتح باب الجراج ، ثم اضاء المصباح الكهربائي الذي يتوسط السقف ، واطفا المصباح الذي كان يحمله ، ثم تناول مجموعة من الآلات والادوات . وراح يختار منها ما يحتاج اليه ، بينما وقف بمبلز كارسون بجانبه ، معتمدا بمرفقه على منضدة للعمل ، يرقبه ، في تكاسل وصمت ، ويحاول جاهدا ان يطرد بقايا النوم من عينيه

وكان بمبلز غلاما في نحو السابعة عشرة من عمره ، طويل القامة ، نحيل الجسم ، ضيق الكتفين ، شاحب لون العينين ، يمتلئ وجهه المستطيل بحب الشباب المزمع الذي جعل اهل ومعارفه يطلقون عليه « بمبلز » ، والذي اكد له الاطباء انه سوف يزول بعد ان يتجاوز الثانية والعشرين من عمره ، ولكنه مع هذا لم يكف عن شراء الادوية والمراهم التي يقرأ عن فائدها في ازالتها

وكان في ذلك الصباح يرتدي سترة جلدية من النوع الذي يرتديه راكبو الدراجات البخارية في المسافات الطويلة ، وسروالا ضيقا ازرق اللون ، ونعلا خفيفا له اربطة تدور حول اعلى القدمين . ووضع جون شيكو ما اختاره من آلات وادوات في كيس جلدي ثم قال لبمبلز :

— هات مصباح العمل ذا السلك الطويل واتبعنى الى السيارة يا بملز . هلم استيقظ وافتح عينيك واطرد بقايا النوم عن راسك وانتفض بملز كما يفعل الكلب الكسول ، ثم قال :

— يبدو ان النوم يريد ان يغلبنى على امرى — دك من الكسل ، وهلم احمل المصباح واللوح الخشبى ، فقد آن لنا ان نفرغ من اصلاح تروس السيارة

وتناول بملز المصباح الكهربائى الموضوع داخل شبكة من اسلاك الحديد تحفظه من الكسر ، وراح يكر سلكه الطويل المغلف بالمطاط ثم وضع « الكبس » فى « الفيشة » القريبة من باب الجراج ، وحمل بيده الاخرى اللوح الخشبى المبطن بالمطاط الذى يوضع عادة تحت السيارة عند اصلاحها لينام عليه من يقوم بعملية الاصلاح . ولكنه ما كاد يتعد قليلا عن الجراج فى الطريق الى السيارة حتى هتف قائلا حين شعر بقوة الريح الباردة تزداد :

— يا للسماء ، انها اذا امطرت فسوف تزيد الامور تعقيدا ! وكانت قمم الجبال فى الشرق قد بدأت تنكشف قليلا مع الفجر الزاحف ببطء ، وكان ضوء المصباح ينعكس على الارضية المفروشة بالرمال ، ويكشف عن اوراق اشجار السنديان المتساقطة . ووضع بملز اللوح تحت الجزء الخلفى من السيارة الحافلة وهو يكرر القول :

— انها اذا امطرت ...

فقاطعه جون شيكو قائلا :

— ان المطر لايهمنى فى الوقت الحاضر ، وانما المهم هو اصلاح هذا الترس الذى انكسر ثم تهدئة نائرة الركاب الذين اضطروا الى قضاء الليل هنا

وكان الجزء الخلفى من السيارة مرفوعا عن الارض قليلا فوق حاملتين من الروافع الخشبية ، وكانت انجالتان الخلفيتان مفصولتين من محاورهما ، وغطاء المحرك — الواقع فى مؤخرة السيارة — مرفوعا ايضا ، وعلى الجملة كان كل شئ معدا لعملية الاصلاح وقال جون بملز وهو يرقد على اللوح تحت السيارة :

— قرب المصباح منى يا بملز ، نعم ، هكذا اذكر انى وضعت ترسا

جديدا ذات مرة فى محور قديم ، فتحطم بعد ساعات قليلة من الاستعمال

فقال بيمبلز :

— ان صوت تحطم الترس يجعل الانسان يفرس ، ثم يشعر ان شيئا ما تحته قد انفلت . ترى ، ما الذى جعل هذا الترس يتحطم بامستر شيكو ؟

فقال شيكو وهو يبدأ فى العمل :

— لا ادرى ان هناك اشياء كثيرة لا يعرفها الانسان عن خصائص المعدن . انظر مثلا الى مصانع فورد ، انها تنتج السيارات بالآلات فى اليوم الواحد ، ولكنك تجد فى كل مائة سيارة اثنتين او ثلاثة رديئة جدا مع انها خرجت من نفس المصنع ، وصنعت بنفس الآلات ، ومن نفس المعدن ؟ والعجيب ان دائرتها لا تقتصر على جزء معين منها او بضعة اجزاء ، وانما تشملها كلها ، فاذا كل واحدة منها تنهار تماما بعد بضعة اسابيع او اشهر من استعمالها . وفى الوقت نفسه تجد فى كل مائة ثلاث او اربع سيارات تمتاز بمتانة مذهلة ، دون سبب معروف فتظل الواحدة منها سليمة تماما سنوات وسنوات دون ان يحتاج صاحبها الى اصلاح شيء فيها

فقال بيمبلز :

— كانت لدى واحدة من هذا النوع ، بعثها اخيرا واعتقد انها ستظل سليمة سنوات عديدة . واذكر انى لم اصرف عليها مليحا طيلة السنوات الثلاث التى ظلت فيها ملكا لى

فقال جون :

— ان المعدن عنصر عجيب . ويخيل لى انه يشعب احيانا . . حسنا . . قرب الصباح نحو الجانب الايسر ، اعلى قليلا . . والان ناولنى المفتاح الكبير

وقال بيمبلز بعد برهة من الصمت :

— ارجو ان تتمكن من تسيرها اليوم ، لانى اريد ان اقضى ليلة اخرى نائما على مقعد غير مريح

فارسل جون شيكو ضحكة قصيرة ، وقال :

— ارأيت فى حياتك اشخاصا اشد جنونا من اصحابنا هؤلاء عندما اضطررنا للعودة الى المحطة بعد تحطم الترس . ان من يراهم عندئذ

ليظن اننى كسرت الترس عن عمد لكى يقضوا الليل عندنا ! ويبدو انهم ظنوا هذا ايضا ، ومن ثم راحوا يصبون غضبهم على المسكينة اليس طيلة المساء وكانما هى المسئولة عما حدث . والواضح ان الناس بوجه عام لا يحبون ان يعوقهم شيء اثناء السفر وهز بمبلز كتفيه وقال :

— ايا كان الامر فقد نلما فى اسرتنا ، فلماذا يضجون بالشكوى ؟ ان الدين من حقهم ان يتلمروا ، هم انت وانا واليس ونورما ، لاننا امسينا ليلنا نائمين على المقاعد . واعتقد ان اسرة بريكارڊ كانت اشدهم تلما وضجيجا ، ولست اعنى الفتاة ميلدرڊ ، وانما اعنى والديها العجوزين . ان والدها العجوز يظن اننا نريد ان نسرقه ، ولهذا لا يكف عن تذكىرى بانه رئيس شركة او هيئة او ما لست ادرى ماذا ، وانه سيعرف كيف يجعلنا نندم على ما اقترطنا فى حقه وقد نام هو وزوجته فى سريرك يا سيدى ، فآين نامت اذن ابنتهما ميلدرڊ ؟

فقال جون :

— اظن على المتكا ، او ربما مع ابويها . اما صاحبنا مندوب شركة ألعاب التسلية فقد نام فى غرفة نورما فقال بمبلز :

— اننى اميل الى هذا الشاب ، فهو لم يتلمر او يشكو ، وانما قال ان هناك ظروفا لا يسع الانسان فيها الا ان يرضى بما هو مقدر عليه . اتعرف الى اين تريد اسرة بريكارڊ ان تذهب ؟ الى المكسيك فى رحلة تستغرق اسبوعين ، وميلدرڊ سوف تقوم بالترجمة لهما لانها درست الاسبانية فى الجامعة

وفجأة سطع الضوء الكهربائى فى قاعة المطعم ، فالتفت جون اليه وقال :

— لقد استيقظت اليس ، هذا يعنى ان وفيت شرب القهوة قد اذف ، هلم يا بمبلز ، تعال وساعدنى فى تركيب هذا المحور ، لقد اوشكنا على الفراغ

وفيما كان ضوء الفجر يتسلل بالنور والدفء على المنطقة ، قال بمبلز متسائلا :

— ترى كم عدد المسافرين الذين ستحملهم سيارة شركة جريهاوند

الينا فى الصباح ؟
وفجأة استبدت به فكرة طارئة نبعت من شعوره الطيب نحسو
المستر شيكو . ومن ثم وجد نفسه يقول مترددا :
— مستر شيكو ؟

وتوقف جون عن العمل برهة وقد أدرك ما فى لهجة بمبلز من
رجاء . ترى أى شىء يريد الغلام الآن ؟ اجازة أم زيادة فى الاجر !
وظل بمبلز صامتا كأنما يعجز عن النطق بما يريد ، فقال له
جون :

— هه ! ماذا تريد ؟

— هل .. هل يمكن ان نتفق يا مستر شيكو — نتفق على الا
تنادينى باسم بمبلز مرة أخرى ؟

فارتسمت امارات الاندهاش برهة على وجه جون ، ولكنه لم
يلبث ان استدار بوجهه الى عمله ثم قال ببطء :

— وما هو اسمك الحقيقى اذن !

— اد . ادوارد كارسون ، وأمت بصلة القرابة للسيناتور كيت
جارسون ، وقد كان زملائى فى المدرسة الابتدائية يسموننى باسم
قريبى هذا ، أى كيت

وكان يتحدث بصوت هادى ، ولكن صدره كان يرتفع وينخفض
بسرعة ، وأنفاسه تتردد بصوت مسموع

وقال جون وهو ينبت المحور الاخير فى الترس :

— حسنا ! ولآن ، جهز الشمع والزيت

وأسرع بمبلز الى الجراج ، ثم لم يلبث ان عاد بعلب الشمع
وبخراطوم الزيت . وبعد ان فرغ الاثنان من هذه العملية ، قال
جون للغلام :

— كيت ، نظف يديك وانظر هل أعدت اليس القهوة . ارجوك

وسار بمبلز فى هدوء نحو باب قاعة الطعام ، وقبل ان يصل اليه ،
وقف تحت سنديانة وهو يحس بدفء البهجة يسرى فى دمائه

والتفت فجأة نحو جون الذى كان قد بدأ يخرج من تحت السيارة ،
ثم قال فى صوت هامس :

— بارك الله فيك يا جون ، انك لرجل طيب القلب حقا

الفصل الثالث

اليس شيكو

عندما اطل فرص الشمس من وراء قمم الجبال في الشرق ، نهض جون شيكو واقفا بجانب السيارة ، ومسح القدر عن وجهه وبديده ، ثم تقدم نحو باب مقعد القيادة وادار مفتاح المحرك ، ثم ضغط براحة يده على صمام « المارش » ، فصدر ازيز خفيف فاذا بالمحرك يلتقط الشرارة الكهربائية فيدور ، وضغط جون على صمام البنزين قليلا قليلا ، وارتفع في الجو هدير المحرك برهة ، ثم رفع يده وتركه يدور برتابة وتنغيم ، ونظر الى العجلات الخلفية المرفوعة عن الارض وهي تدور في الهواء ، ثم تنهد في ارتياح وهو يسمع حركة المحرك الريبية المنغمة

وفي الوقت نفسه ، تقدمت اليس شيكو - والتعب يبدو على وجهها بسبب نومها على المقعد طيلة الليل - وفتحت باب قاعة الطعام ، ووقفت برهة تنظر الى السيارة المتألقة في ضوء الشمس ، وتنصت الى هدير المحرك ، وترقب العجلات الخلفية وهي تدور في الهواء ، ثم عادت الى مكانها وراء مائدة الخدمة ، واغلقت صمام الموقد الذي كان ابريق القهوة فوقه ، ثم مسحت سطح المائدة بالمنشفة نصف المبللة ، وهنا لاحظت ان جانبا من كعكة جوز الهد الموضوعة في الوعاء الزجاجي قد اقتطع اثناء الليل

ودخل بمبلز ورائحة الشحم والوقود تفوح منه ، وجلس على احد المقاعد المستديرة المثبتة امام مائدة الخدمة ، وقال باسم :

- لقد فرغنا من اصلاحها والحمد لله

فقال اليس في تهكم :

- فرغتم ؟ انت ومن ؟

- أوه ، أعني المستر شيكو طبعاً . لقد قام بكل النواحي الفنية في عملية الإصلاح . حسناً ، أرجو أن تعطيني الآن قدحاً من القهوة وقطعة من كعكة جوز الهند

فقلت وهي تزيج خصلة من السمير عن عينيها :
- لقد أخذت جزءاً منها أثناء الليل ، وهذا يكفي
- أضيفي ثمن ما أخدته في قائمة حسابي ، انني أدفع ثمن ما أكله هنا ، أليس كذلك ؟

- نعم ، ولأنني لماذا لا تكف قليلاً عن أكل الحلوى طيلة النهار ؟
أراهن أن اشارك من أكل الحلوى هو السبب في كل هذه البثور التي تملأ وجهك . لماذا لا تريج معدتك منها قليلاً ؟
فنظر بميلز الى أصابعه التي تحمل اثار العمل ، ثم قال :

- ان الحلوى من الأطعمة التي تزود الانسان بالكثير من الطاقة الحرارية والنشاط والرجل الذي يعمل كثيراً يحتاج دائماً الى مثل هذا النوع من الأطعمة ، ولهذا فانها تقدم للعمال في الساعة الثالثة بعد الظهر ، اى عندما تبدأ طاقة النشاط في الهبوط . وانا اعتقد يا مسز شيكو أنك فى حاجة الى طعام من هذا النوع اليوم فردت عليه بجفاء قائلة :

- ان حاجتي الى طعام كهذا مثل حاجتك الى ...

ولم تتم الجملة ، وتركه يفهم منها ما يريد ، ثم صبت بعض القهوة وبعض اللبن فى قدح كبير ، ودفعت به الى بميلز عبر مائدة الخدمة . ونظر الغلام برهة فى شرود ذهني الى صورة الفتاة العارية المرسومة على لوحة اعلان بالقرب من جهاز الموسيقى والاغاني ، ثم وضع فى قدحه اربع ملاعق صغيرة من السكر وراح يقبلها ، وهو يقول باصرار :

- اريد قطعة من كعكة جوز الهند

- آه ، حسناً ، أنت وشأنك ، وأخشى أن تصاب بمرض البول السكري يوماً

واختلس بميلز نظرة الى قوام اليس الجميل ، ثم اشاح بوجهه في سرعة قبل ان تلمحه اليس ، وأخيراً قال وهو يلتهم قطعة من الكعكة المقدمة اليه :

- الم يستيقظ هؤلاء الناس بعد ؟
 - لا لا ، ولكنى سمعتهم يتحركون فى غرفاتهم ، ويبدو أن أحدهم
 قد استعمل الماء الساخن الموجود فى الخزان
 - لابد أنها ميلدرد
 - ماذا ؟
 - امنى الفتاة . لعلها استحممت بهذا الماء
 فحدقت النظر فى وجهه وقالت بحزم :
 - ركز تفكيرك فى طعامك الوفور بالطاقة الحرارية ولا تشغل
 نفسك بأمور أخرى !
 - أوه ، اننى لم أقصد شيئاً ما ، ان فى هذه الكعكة ذبابة
 وحملت المسز شيكو فى صحنه ، فوجدت لدهشتها ذبابة
 تتلوى ، فغمغمت قائلة :
 - عجباً !
 - انها لا تزال ترفس
 وتناولت السيدة صحن الكعكة وألقت بها فيه فى صندوق
 القمامة وراءها ، ثم نفخت يديها وتلفتت حولها كأنها تبحث عن
 المنفذ الذى جاءت منه الذبابة
 وقال بميلز :
 - اذا عن قطعة كعكتى ؟
 - لسوف أعطيك قطعة أخرى بذلاً عنها ، لست أدري لساذا
 أنت الذى يسقط الذباب فى طعامك ؟ !
 - لانى سعيد الحظ دائماً
 - ماذا ؟
 - أقول لانى ...
 فقالت وقد بدأ توترها العصبى يزداد :
 - سمعت ما قلت ، ويحسن أن تحذر فى أقوالك والا وجدت
 نفسك خارجاً من هنا بأسرع مما ينطلق الخائف من النار العالقة
 بملابسه - فانا لا يهمنى أن كنت ميكانيكياً بارعاً أم لا ، وانما أنت
 فى نظرى مجرد غلام ثرثار .. دميم الوجه
 وكان بميلز يحنى رأسه امام غضبها المتزايد وهو مندهش لهذه

الثورة النفسية المفاجئة ، وأخيرا قال مضطربا :

— اننى لم أقل شيئا ، الا يستطيع الانسان ان يعزح قليلا ؟

وأدركت اليس انها بلغت من الناحية النفسية هذه النقطة التى قد تنطلق بعدها فى ثورة عصبية رهيبة تشمل كل كائن حى حولها ، أو أن تتمالك نفسها وتخفف من حدة توترها ، وتعود الى الهدوء تدريجيا . واخذ عقلها يحلل الموقف بسرعة :

ان زوجها ايضا لم يقض ليلة مريحة ، وقد بذل جهدا عنيفا لاصلاح السيارة ، وان عليه ان يمضى بها فى الموعد المحدد بعد وصول سيارة شركة جريهاوند ، فاذا هى اثارت ضجة لا مبرر لها ، فانه قد يثور ايضا ويضربها . وقد ضربها ذات مرة ، ولم تكن الضربة عنيفة ، وانما كانت من القوة بحيث ظنت انها ستقتلها . ثم هناك الخوف الذى لا يفارقها ابدا ، الخوف من ان يهجرها جون ذات يوم . لقد عاش مع نساء كثيرات وهجرهن . ولكنها لا تعرف كم عددهن ، لانه لم يتحدث عنهن ابدا . ولكن رجلا له مثل جاذبيته لابد وان يكون قد عرف فى حياته نساء كثيرات . لقد خطر لها هذا كله فى لحظة خاطفة ، قررت بعدها ان تهدى من تأثرتها ، وان تتمالك اعصابها وسرعان ما لانت ملامح وجهها ، فتناولت السكين وقدمت لبمبلز قطعة كبيرة من الكعك ، وهى تقول فى شبه اعتذار :

— ان أعصابنا جميعا متوترة اليوم

فرفع بمبلز عينيه اليها بسرعة ، وراح بعض تجاعيد السن على شفتيها ، ولاحظ غلظة اجفانها ، ورأى يديها وقد فقدتا طراوتهما وليونة اصابعهما وأحس بالاسف من اجلها . لقد أدرك فجأة ، أن شبابها ولى ، وأنشباب فى رأيه هو الشيء الوحيد المهم فى الحياة ، فاذا ضاع ، ضاعت معه الحياة . لقد نال فى ذلك الصباح نصرا عظيما مع جون ، وها هو ذا الآن يرى ما يبدو على اليس من ضعف وتردد فلماذا لا ينتزع نصرا آخر ؟ وعندئذ قال :

— لقد أكد لى المستر شيكو أنه لن ينادينى باسم بمبلز مرة أخرى — لماذا ؟

— لانى طلبت منه الا ينادينى بهذا الاسم . اننى ادمى ادوارد ، ووكأنوا فى المدرسة يسموننى كيت ، أى باسم قريبي السناتور كيت كارسون

— وهل يناديك جون باسم كيت ؟

— نعم

ولم تفهم اليس في الواقع ماذا يقصد بميلز . وكانت في الوقت نفسه قد سمعت حركة في غرفة النوم وراءها ، سمعت وقع أقدام واصوات حديث خافتة . ولما أصبحت الآن شاعرة بوجود هؤلاء الغرباء ، أحست بمزيد من الميل الى ميلز ، لانه ليس بالنسبة اليها غريبا . ومن ثم قالت :

— حسنا ، سوف اناديك باسمك

وكانت الشمس المشرقة قد بدأت في خلال هذه الفترة تغيم وراء سحب متكاثفة بسرعة ، وفجأة قصف الرعد من بعيد ، فمضى بميلز الى الباب وفتح واطل برأسه الى الخارج ، ثم لم يلبث أن تراجع بسرعة حين وجد الامطار قد بدأت تنهمر بغزارة متزايدة . وقبل ان يفلق الباب لمح جون وهو يحتوى من المطر المفاجيء داخل السيارة التى كانت عجلاؤها الخلفية لا تزال تدور في الهواء ، ثم رآه وهو يشب منها ويلبزع الى قاعة المطعم ، فبادر هو — اى بميلز — الى فتح مصراعى الباب لجون الذى مرق منهما مسرعا ، ولكن ملابس العمل كانت قد تبللت رغم المسافة القصيرة الواقعة بين السيارة والباب .

وقال جون وهو ينفض بعض قطرات المطر عن ملابسه :

— يا الهى ، انها لامطار غزيرة مفاجئة

وحجب جدار المطر الرمادى منظر الجبال البعيدة ، وملا المكان بضوء معدنى قاتم ، واثقل اوراق الزهور فانحنت تحت وطائه ، ولم تلبث الارض أن تشبعت به ، فأخذ الفائض منه يجرى في جداول صغيرة متشعبة الى الاماكن المنخفضة ليتجمع فيها ريصنع بركا صغيرة ، وظل الرعد يقصف بشدة فوق سقف قاعة الطعام في ريبلز كورنر

وكان جون قد جلس الى مقعد بالقرب من احدى النوافذ ، وراح ينظر الى وابل المطر المنهمر ، وهو يشرب القهوة المزوجة باللبن وبمضغ قطعة من فطير جوز الهند . ولم تلبث نورما أن أقبلت وراحت تغسل الاطباق القليلة في الحوض الصغير التنظيف الواقع

دراء مائدة الخدمة

وقال جون لها :

— أسمحين لى بقدح قهوة آخر ؟

فتقدمت نحوه من الجانب القريب من مائدة الخدمة ، وفيما هي تقدم اليه قدح القهوة ، ارتعدت يدها وانسكب قليل منها في الصحن ، فتناول جون فوطه من الورق الخفيف وازال بها القطرات المسكوبة وهو يقول للفتاة المضطربة في رفق :

— انك لم تنالى كفايتك من الراحة الليلة ؟ أليس كذلك ؟

وكان وجه الفتاة شاحبا يبدو عليه الارهاق ، وثوبها مكمشا ، وترتسم عليها هذه السمات التي تنم على أنها ستفقد شبابها فبسل الاوان . وقد اجابت على جون قائلة :

— لم أستطع النوم كثيرا هذه الليلة ، حاولت أن أنام على الأرض ، فلم أستطع

— حسنا ، سنبدل الجهد حتى لا يتكرر ما حدث الليلة . كان ينبغي أن استأجر سيارة لتمضى الى سان سيڤرو

وقالت أليس وقد بدأت اعصابها تتوتر مرة أخرى :

— اننى لا أدري لماذا أصررت على السماح لهم بالنوم فى أسرقتنا ؟ هل كانوا هم الذين سيعومون بالعمل هنا اليوم ؟ أما كان يكفى أن يناموا هم على المقاعد ؟

فقال جون بهدوء :

— آه ، فانتتى هذه الحقيقة

— لم يهملك كثيرا أن تعطى سرير زوجتك لينام عليه الغرباء . ولعلك لن تتردد فى أن تعطية للغير فى أى وقت آخر . .

وشعرت أليس أن زمام اعصابها يوشك أن يفلت من يديها مرة أخرى ، وأن يران القصب تندلع فى صدرها . ولم تكن هي تريد أن تفقد السيطرة على نفسها حتى لا تفسد كل شيء فى يومها ذاك وفى هذه اللحظات كان المطر ينهمر على سقف المطعم المنحدر ذى الجوانب المصنوعة من الحجر ، وكانت نقراته على السقف نزاراد لحظة بعد أخرى ، هذا وجون جالس يتأمل من وراء النفاذة وقد ارتسمت على شفتيه هذه الابتسامة الخفيفة الشاحبة التي تختشاها

اليس . وكانت تعرف ، بالتجربة ، أنه حين يتسهم هكذا ، فهذا يعنى أنه ينظر إليها على أنها « عينة » من النساء . . . على أنها امرأة غاضبة بين ملايين النساء اللاتي يفضن كل يوم ، واللاتي ينبغي أن يكن موضع الدراسة والتحليل والنسيلة . وكانت تعرف أيضا أن العارق بينها وبينه كبير في النظر الى الامور . فبينما هو يملأ عليها حياتها ويحجب عنها كل شيء عدا ، كانت هي - كما تحس - لا تحجب عنه شيئا . انها تشعر أنه لا يراها فقط ، وانما يرى خلالها ، ويرى ما حولها ، وانها لتذكر ما شعرت به من فزع حينما ضربها اول مرة ، انها لم تفرع من الضربة نفسها ، بل على النقيض ، لقد شعرت بعدها بالرضا والابتهاج والاثارة العاطفية ، وانما الذي أفزعها حقا أن جون ضربها وكأنما هو بسحق حشرة صغيرة لاقية لها . انه لم يهتم كثيرا بعد ذلك ، بل أنه لم يكن غاضبا جدا حين ضربها . وانما كان فقط متوتر الاعصاب ، وكأنما قد أراد أن يقول لها « اسكتي » . ولم تكن اليس تريد في ذلك الحين الا أن تجلد اسباهه بها ، كما أرادت الآن . ولكنها أدركت من نظرات عيبيه أنه انفلت منها . وأخيرا قالت بصوت مررد :

.. لقد جاهدت في تأييث غرفة نوم جميلة لنا . . . غرفة بسجادة ، ومتكا ، وسنائر ، ومقاعد ، وسرير كبير ، ثم إذا بك تقدمهما هكذا ببساطة الى مجموعة من الغرباء ليناموا فيها ، هذا بينما تترك روجنك تغضى الليل كله على مقعد !

ورمع جون عينيّه الى نورما وقال :

.. نورما . هاتى قدح قهوة آخر ، واكثرى من اللبن فيه أرجوك . وأحسنت اليس بالعضب يعور فى نفسها ، ولكن جون التفت اليها وقد تغيرت نظرته مرة أخرى ، مما جعلها تشعر أنه في هذه المرة يراها حقا ، وفجأة ابتسم وقال برفق :

.. ان ما حدث في الليلة الماضية لا يضيرك ، فانه سيصاعف متعة النوم فى الفراش هذه الليلة

وكنمت انفاسها فجأة ، وغمرتها موجة حارة جعلت غضبها يتحول فجأة الى رغبة جنسية ، فابتسمت فى عينيّه ، ولعلقت شفثيها وقالت هامسة بصوت يسيل رقة ونعومة -

— يا خبيث !

ثم تنهدت بعمق وأردفت قائلة :

— أتريد بيضا ؟

— نعم ، بيضتان مسلوقتان

— اتحب أن يكون معهما كمية من السجق !

— لا ، مجرد قطعة من الخبز ، وجانب من كمكة التفاح

وقالت آليس وهي تقدم هذه الأشياء :

— لماذا لم يخرجوا بعد ؟ أننى أريد الذهاب الى الحمام

فقال جون :

— يبدو من تحركاتهم فى الداخل أنهم على وشك الخروج

وكانت حركة النزلاء فى غرف النوم مسموعة بوضوح ، فقد سمع

الجميع فى الخارج ، صوت باب يفتح فى الداخل ، ثم صوت سيدة ،

وهى تقول بحدة :

— ما هذا ؟ كان يجب أن تنقر على الباب

ثم صوت رجل يجيب :

— اننى آسف ياسيدتى ، أن المنفذ الآخر للخروج من غرفتى

هو النافذة

ثم صوت رجل آخر يقول بلهجة تنم عن السلطة والنفوذ :

— ولكن هذا لم يكن يمنعك من الطرق على الباب قبل أن

تفتح يا صاحبى ، آه ، هل أصيبت قدمك بشيء ؟

— نعم

ولم يلبث الباب الواقع وراء مائدة الخدمة أن انفتح. وظهر منه

رجل قصير راح يقبل على قاعة الطعام ، وكان يرتدي بذلة كاملة ،

وقميصا بنى اللون من النوع الذى يرتديه الاشخاص الكثر والسفر

والتنقل ، والذى يسمى « قميص الالف ميل » ، لانه يتحمل الاتربة

والغبار ، ولهذا السبب نفسه كان يرتدى بذلة من اللون المعروف

باسم « الملح والفلفل » . وكان وجهه حاد الملامح ، متألق العينين ،

على شفته العليا شارب كاللدودة السوداء تبدو — عندما يتحدث —

كأنها تزحف ! وكان فى جملته يبدو فطينا ، لطيفا ، على شيء من

الوداعة التى لا تخلو من الثقة بالنفس . وقد قال هذا الرجل ، وهو

بتقدم فى غرفة الطعام :

— طاب صباحكم جميعا ، اننى لا ادرى اين نمتم ؟ واراهن انكم قضيتم الليل جالسين

فقالن آليس بمرارة :

— وهذا ما حدث فعلا

واسرع جون بقول بتلطف :

— حسنا ، حسنا . لسوف نعوض تعبنا الليلة بالنوم مبكرا فى هذا المساء

— هل اصلحت السيارة ؟ اترى أنه من الممكن السفر فى هذا المطر ؟

— بكل تأكيد

وعاد الرجل يسير فى القاعة وهو يعرج قليلا حتى جلس فى اقرب مقعد اليه وأسرعت نورما تقدم له قدح ماء وأدوات الطعام والمنشفة ، ثم تقول :

— اترىد بيضا ؟

— نعم ، بيضا مقليا ، وسجقا ، ورقائق خبز بالزبد . ولا تنسى ان تكثرى كمية الزبد عليها

ثم رفع قدمه قايلا وراح يتأملها فى آلم وتوجع ، وعندئذ قال له جون :

— هل اصبت بالتواء فيها ؟

وفى تلك اللحظة ، فتح الباب مرة اخرى ، وخرج من مثابة النوم رجل متوسط الطول ، يضع نظارة على عينيه ، ويرتدى ملابسسه بعناية ملحوظة ، وتبدو عليه سمات الوقار والاعتداد بالنفس . وكان كل شيء فيه ينم على أنه من رجال الاعمال . وبدون ان يحيى أحدا ، قال :

— ان المسز بريكارد ، زوجتى تريد بيضا مقليا ، ورقائق خبز بالمربى ، اما ابنتى المسز بريكارد فهى لا تريد غير كوب من عصير البرتقال وقدح من القهوة ، اما انا فاريد طبق كريمة بالكسرات ، وبيضا مقليا ، ورقائق خبز بالزبد ، وقهوة بوسكون ، اى قهوة نصفها لبن . . . يمكنكم احضار هذا كله اينما على صحيفة كبيرة .

وعندئذ قالت اليس له في غضب وحدة :
— اننا لا تقدم الطعام الى احد بهذه الطريقة ، يحسن أن تأتوا
وتتناولوا طعامكم هنا ، على احدى الموائد
فنظر المستر بريكارد اليها ببرود وقال :

— لقد احتجزنا هنا رغما عنا ، وهذا يعنى ضياع يوم كامل بلا
اية فائدة . واذا كانت السيارة قد تعطلت ، فليست انا المسئول
عن ذلك ، وان افل ما يجب ان تفعلوه لنا هو ان تأتوا بالطعام الينا
في غرفة النوم ، ان زوجي تشعر بالتعب ، ولم اتمود انا على
الجلوس في مقاعد من هذا النوع السوقي ، وكذلك الحال مع
المستر بريكارد

فاحتت المستر اليس راسها كما تفعل البقرة الغاضبة وقالت :
— اسمع ، اننى اريد الذهاب الى الحمام لاغسل وجهى ولكنكم
تعترضون سبيلى

فأمس المستر بريكارد نظارته بحركة عصبية ثم قال :
— آه ، فهمت

ثم تلفت حوله وقد سرى في جسمه احساس بـ : شئ الثقة
والاطمئنان . وكان المستر بريكارد فعلا من رجال الاعمال ، ورئيس
شركة متوسطة الحال ، ولم يحدث ابدا ان وجد نفسه وحيدا في
أى موقف ، فانه يشترك في العمل مع مجموعة من رجال الاعمال
أمتاله ، نفس التفكير ، ونفس النظرة الى الحياة ، وهو يتناول
عادة طعام الغداء مع زملاء مثله في ناد يضم أعضاء مثله ، وهو يقضي
سهرات مع اشخاص من طبقته ، ومن مستواه الفكرى ، من الوسط
الذى يعمل فيه . وعلى الجملة فهو أينما ذهب لا يكون وحيدا ،
أو فردا ، وانما هو وحدة في مجموعة يتحرك أفرادها معا ،
ويقرون معا ، ويعملون معا ، ويدينون بنفس المذهب السياسى ،
وبنفس العقيدة الدينية . ولم يحدث بطبيعة الحال ان تعرضت
آراؤه للنقد أو التخرج لانه يتسمدها من المجموعة التى يعيش
فيها ، انه يقرأ الصحف التى يعسدها حزبه ، والكتب التى
نختارها لجنة ثقافية تعرف ميوله ، وهو يكره الإجاب والبلاد
الأجنبية لانه يجد من العسر عليه أن يعرف مكانه من هذه البلاد

وسكانها . وهو أيضا لا يفكر في الخروج على مجموعته : انه حقا يجب ان يصبح في موضع الرئاسة منها يوما ، ولكن دون أن يخرج عنها . واذا ذهب الى مسرح استعراضى حيث كنوس الخمر المترعة والفتيات العاريات تماما على المسرح ، فانه يضحك عاليا ويصفق طويلا ، ولكن لا يجب أن ينسى أن المسرح فى هذه الليلة يكون ممثلا بخمسمائة رجل من نوع المستر بريكارد

وما هو ذا الآن ، بعد ان سمع كلمات المسز أليس ، يتلفت حوله فى حيرة وقلق بعد أن وجد نفسه وحيدا ، ليس بجانبه آخر . وتركزت نظراته برهة على الرجل القصير ذى البذلة الرمادية ، وأخيرا هز كتفيه وهو يشعر بالكراهية لهؤلاء الناس ، ولاجأته أيضا ، بالرغبة فى العودة الى غرفة النوم واغلاق الباب . ولكن هذه السيدة ذات اللسان الحاد تريد ان تغسل وجهها فى الحمام ، ومعنى هذا أنه لا حيلة له فى الامر ، وان عليه أن يخرج مع زوجته وابنته الى قاعة الطعام ولكن المستر بريكارد فى اعماق نفسه حقيقة امره ليس هكذا حقا . لقد حدث أن أعطى صوته ذات يوم لمرشح لا يدين بمذهبيه السياسى ، وهو النائب أيوجين ديبز . ولكن هذا حدث منذ أمد بعيد وحقيقة الامر ان كل واحد فى مجموعته يراقب الآخر ، ومن ثم فان أى تغيير فى تصرف احدهم يعرف فورا ، ويوضع على بساط البحث والمناقشة ، فاذا تكرر هذا التصرف المغاير الخارج عن قواعد المجموعة وتقاليدها ، فان صاحب هذا التصرف سيجد نفسه منبوذا لا يقبل احد ان يتعامل معه . ومقابل هذا فان الذى يسير فى ركب المجموعة ، من حقه ان يتمتع بحمايتها له . وهذا ما يفعله المستر بريكارد . لقد تخلى عن حريته ، ثم نسى كل شيء عنها . وهو حين يتذكر تصويته فى جانب أيوجين ديبز يدرك أنه لم يفعل هذا الا بدافع من طيش الشباب ، لقد صحبه جماعة من أنصار أيوجين الى مسكن احدى الفوانى المشهورات ، وهناك سكر معهم وقد اراد ان يثبت لهم أنه لا يقل عنهم شبانا وحيوية وأقبالا على الحياة . وبعد ان أمضى الليل مع الغاية الحسنة ، أعطى صوته لايوجين

وانه ينتسم فى استهتار كلما طافت به هذه الذكرى من ذكريات الشباب : ولكنه ينتسم اطلاقا كلما تذكر ابنته ميلدرد وتصرفاتها

انها تقضى اوقاتا مع اشخاص خطرين فى الجامعة : مع طلبة
وأساتذة يعتبرون من ذوى الاراء التقدمية الالحادية . وأخطر من
هذا انها تأبى ان تناقش أباهما فى الشئون السياسية والمذاهب
الاجتماعية ، وكأنما تعرف سلفا ان المناقشة معه لا تجدى ، وأنه لن
يتزحزح عن آرائه ايا كانت قوة الحجج التى ستسوقها اليه لتأييد
آرائها

ولكن الشئ الوحيد الذى يخفف من شعوره بالقلق على ابنته هو
ان الزواج وتبعاته سوف تهدىء من فورة آرائها وعنفها
وكان المستر بريكارى فى طريقه مع الاسرة الى المكسيك عندما
تعطلت السيارة . والواقع أنه كان ذاهبا رغما عنه ، وانما اكراما
لابنته فقط . ذلك انه كان يكره بلاد المكسيك

وقال أخيرا وهو يتناول نظارته ويمسح زجاجها بمنديله :
— حسنا ، سوف أخبر زوجتى وابنتى بالامر ، اننا لم نكن نعرف
اننا أزعجناكم الى هذا الحد

وعاد المستر بريكارى الى غرفة النوم ، حيث اخذ يتحدث بصوت
مسموع مع زوجته وابنته شارحا لهما حقيقة الموقف . وفى هذه
اللحظة ، نهض الرجل القصير من مقعده وتقدم وهو يعرج بالم شديد
الى مائدة الخدمة ، وتناول اناء السكر ، وعاد به الى مقعده حيث
تهالك عليه وهو يتوجع

وقالت نورما فى عطف شديد :
— كان فى مقدورى أن احمل هذا ألاناء اليك اذا شئت !
فقال لها وهو يحاول ان يبتسم :
— لم أرغب فى ازعاجك
— لا ، لا ، أبدا

واعاد جون قذح القهوة الفارغ الى مكانه
وقال بمبلز :

— اريد قطعة أخرى من كعكة جوز الهند هذه
وقطعت اليس ، وهى شاردة الدهن ، شريحة كبيرة من الكعكة
وقدمتها اليه وسجلت ثمنها فى دفتر حسابه

وقال جون للرجل القصير وهو ينظر الى قدمه اليسرى فى الحذاء
الجلدى الفاخر :

— يبدو ان اصابة قدمك بالالتواء مؤلمة جدا
— لقد سحق اصابع قدمى رجل بدين جدا منذ يومين . اتحب ان
ترى الاصابة ؟ ها هى ذى

وفى تلك اللحظة عاد المستر بريكارى وجلس الى المائدة الثالثة .
بينما كان الرجل القصير يخلع حذاء قدمه اليسرى ، ثم نزع جوربه
برفق ووضع به بجانبه ، فظهرت قدمه مربوطة بضمادة عليها آثار دماء
وقالت اليس بسرعة وجزع :

— اوه ، لا داعى لان ترىنا الجرح . ان منظر الدم يخيفنى جدا
— يجب ان اغير الضمادة على كل حال

وانكشفت قدمه اخيرا ، فاذا الاصابة رهيبة دامية ، واذا الاصبع
الكبيرة ، واصبعان بجانبها منسحقة تماما بحيث تمزق اللحم حولهما
وبعد ان دنا بمبلىز من الرجل ، وتسلفت تورما مقترية منه — هتف
جون قائلا فى قلق شديد :

— ارى ان اصابتك خطيرة ؟

— نعم ، انها خطيرة فعلا كما ترى

— يجب ان تعرضها على طبيب فى اول فرصة

فضحك الرجل القصير بابتهاج ، وقال :

— هذا كل ما كنت اريد ان اسمعه

ثم وضع طرف اصبع يده تحت شئ ما فى قدمه ، واذا بفالب من
البلاستيك ينفصل عن القدم المصابة ، او التى كانت تبدو مصابة ،
واذا القدم فى الواقع سليمة تماما ، واذا هو يمسك بيده قالبا على
هيئة نصف قدم من البلاستيك يمثل اصابة خطيرة فى الاصابع
الثلاثة . اما الدماء القانية فكانت نوعا من الاصباغ التى تناسب
بطريقة آلية فى الغالب

وضحك الرجل القصير عاليا ثم قال :

— ما راىكم فى هذه الخدعة ، اليس متقنة الصنع ؟

ثم اردف قائلا بعد ان اقترب المستر بريكارى منه فى اندهاش :

— انها من انتاج شركة العاب التسلية ، وتسمى « معجزة القدم

المصابة »

وتناول من جيبه علبة مفروطة وضع فيها « القدم » وقدمها الى جون قائلا :

— ارجو ان تقبل هذه هدية خالصة منى يا مستر شيكو ، لانك كنت معنا لطيفا واسع الصدر ، اننى اقدمها لك مع تحيات آرنست هورتون مندوب شركة ألعاب التسلية والعجائب . ولهذا القدم ثلاثة احجام . الاول باصبع واحدة مصابة ، والثانى باصبعين ، والثالث — كهذا الحجم — بثلاثة اصابع ، وفى داخلها قطارة صغيرة ممتلئة بلون سائل احمر يتقاطر على الضمادة ببطء . وطريقة استعمالها موجودة داخل العلبة ، وما عليك الا ان تبللها قليلا بالماء السدافى عند استعمالها اول مرة ، وعندئذ تلتصق بالقدم الطبيعية وتبدو تماما كأنها هى

وظل المستر بريكارڊ منتبها حديث المستر آرنست هورتون وهو يتصور نفسه فى ذات الوقت بين اصحابه وقد اخذ يخلع الحذاء ويتظاهر بالآلم من اصابة قدمه . بل لقد راح يتعادي فى الخيال فيتصور نفسه وهو مع اعضاء مجلس الشركة ، بعد غسوته من الكسكس ، ثم وهو يحدثهم عن « قطاع الطرق » الذين اصابوا قدمه اثناء فرارهم من بنشيه !

وفجأة قال لمندوب الشركة :

— كم ثمن القالب من هذه ؟

فقال آرنست هورتون :

— دولارا ونصف ، ولكننى اعتقد ان السعر سيرتفع بسرعة بعد

ايام قليلة ، لقد كان الثمن منذ اسبوع دولارا واحدا

فتعتم بريكارڊ وقد اتسعت عيناه اعجابا ودهشة :

— احقا ! انه ارتفاع مشرف

— فى استطاعتى الان ان اطلعك على دفتر الاسعار والطلبات

التي تنهال على من انحاء مختلفة

فاوما بريكارڊو برأسه وقال :

— اريد ان اشترى واحدا اليوم قبل ان يرتفع السعر غسدا

— سأبيعك ما تريد بعد ان اتناول طعام الافطار . هل اعددت

رقائق الخبز بالزبد يا آنسة ؟

فقلت نورما وهى تعود الى مكانها وراء مائدة الخدمة :
- انها فى الطريق اليك

وعاد آرنست هورتون الى بريكارڊ ، وقال له :

- ان النسب الذى اخترع هذه « القدم » ظفر بمكافأة ضخمة
من الشركة

- طبعاً ، طبعاً ، وهو جذير بها . وانت ؟ لا شك انك تربح كثيراً
من بيعها بالجملة

- نعم . وعدا هذا فان لدى اثنين او ثلاثا من أدوات التسلية
الحديثة فى حقيبة العينات . وهى ليست للبيع الآن ، ولكن يمكن
ان اعرضها عليكم وأثير بها الكثير من ضحككم
وهنا قال المستر بريكارڊ :

- هل يمكن ان تبيعنى اليوم نصف دسته من هذه « الاقدام » ؟

- اتريدها كلها من حجم « الاصابع الثلاثة »

- لا ، لا ، اثنان من كل حجم

وكان المطر لا يزال منهمرا بغزارة ، وكانت اليسى جالسة بالقرب
من النافذة ، تنظر اليه بذهن شارد ، وامامها قديح قهوة ، وفى حجرها
صحن صغير به قطعة من كعكة جوز الهند
وقال جون :

- سوف اعود الى السيارة لادير محركها بعض الوقت ولاطمئن
على سلامة التروس مرة اخرى



صبيحة الجسد

ما أن خرج آل بريكارد من غرفة النوم حتى قالت نورما بسرعة :

— اريد ان اصفف شعري واغسل وجهي

ثم اسرعت نحو الباب المؤدى الى غرفات النوم ، ولكن اليس لحقت بها وقالت لها ببرود :

— انتظري حتى اخرج انا من الحمام

ولم تجب نورما ، وانما سارت في طريقها عبر غرفة نوم المستر والمسر شيكو ، ودخلت غرفة نومها هي ، واغلقت الباب وراءها بالرتاج . ثم نظرت الى سريرها المفرد الذى غادره ارنست هورتون دون أن يرتبه بعد ان نام عليه ، وكانت حقيبته الخاصة بالعينات موضوعة بالقرب منه

وكانت الغرفة ضيقة ، ليس بها غير نافذة واحدة تؤدي الى الممر الواقع وراء المطعم ، وقد اسرعت نورما فأغلقت المصراع الخشبي لهذه النافذة ، ثم مضت الى مرآة منضدة الزينة وراحت تتأمل وجهها برهة ، ثم تناولت من صدرها مفتاحا صغيرا كان مشبوكا في داخل الثوب بدبوس ، وفتحت قفل حقيبة ملابسها بعد ان جذبتها من تحت السرير ، وما أن رفعت الغطاء حتى برزت صورة كلارك جيبل في اطار قضي ، فرفعتها ، ونظرت الى التوقيع الذى في ذيل الصورة والذى يقول « مع اجمل الامانى : كلارك جيبل » وكانت الصورة والاطار والتوقيع تباع في متاجر معينة بثلاثة دولارات

وبعد أن اطمانت الى حليها الخاصة ، اعادتها الى مكانها فى الحقيبة ، ثم أغلقتها ، واعادت المفتاح الى مكانه من ثوبها ، ثم مضت الى المرأة مرة اخرى ، وأخذت تبشّم لنفسها وتكشف عن أسنانها

النظومة البيضاء ، ثم داعبت خصلات شعرها وتركبتها تهطل على جبينها ، وبعدئذ راحت على الضوء الرمادي المنساب من زجاج النافذة الى الغرفة ، تتأمل عينيها ، وتجذب اطرافهما ، ثم تعود وتبتسم ثم وقفت على طرفى قدميها ، تلوح بيدها لجموع بشرية وهمية تحييها ، ثم تمسح خصلات شعرها وترسم بقلم الحواجب حاجبيها ، ثم تنضد متمهلة ثوبها وتقف امام المرأة شه عارية تتأمل كل لحظة من ملامح جسمها الشاب الملقوف ، ثم تمضى فى حركات رياضية لتجميل الساقين لانها كانت قد قرأت عن فوالدها فى مجلة سينمائية بقلم نجمة مشهورة بجمال الساقين ، ولو انها عرفت الحقيقة ، لعلت أن النجمة المشهورة لها ساقان جميلتان حقا ، ولكنها لم تمارس تلك الرياضة أبدا ، بل ولم تكتب ذلك المقال !

وفجأة سمعت طرقا خفيفا على الباب ، ثم رأت القبض يتحرك مع شيء من الضغط ، كأنما يريد شخص ما ان يدخل ، فاسرعت وارتدت ثوبها وحاولت أن تزيل الكحل عن حاجبيها ، ولكنها استطاعت فقط ان تطلع به جبينها ، وأخيرا فتحت الباب لتجد امامها ارنست هورتون ينظر اليها وشاربه الدودى يبدو - وهو يتسم - كأنما يزحف على شفته العليا

قال معتبرا :

- كنت اظن الغرفة خالية . لقد جئت لأخذ حقيبة العينات

واردف قائلا حين رأى نورما لا تفسح له الطريق ليدخل :

- لقد كنتم كرماء معنا ، وأنا لا أريد أن أزيد مضايقتكم

وتراخت أعصاب نورما قليلا ، وتراجعت الى الورا لتفسح له الطريق ، ودخل هورتون الغرفة ومضى الى السرير وقال وهو يتناول الإغذية :

- كان ينبغي أن أرب السريو قبل أن أغادر الغرفة ، اننى أسف

- حسنا ، دعه كما هو ، وساقوم أنا بترتيبه

- اوه ، شكرا ، انك فتاة مهذبة ، بل انك لم تنتظري حتى اعطيك البشيش الذى وعدتك به . آه ، اننى كما ترين احسن ترتيب الاسرة

فابتسمت نورما وقالت :

— نعم ، نعم ، هذا واضح

فقال وهو ينحنى على حقيبة العينات الضخمة :

— الآن وقد فرغنا من السرير ، فهل تسمحين لى بفتح هذه الحقيبة ، اننى اريد منها شيئا

— افعل ما يحلو لك ، انها حقبتك على كل حال

ورفع الحقيبة ووضعها على السرير ، ثم فك أحزماتها الجلدية ، وفتح قفلها ، ورفع غطاءها ليكشف عن أشياء عجيبة مدهشة ، فقد رأت نورما ألوانا وفنونا من العساب التسلية والدعابة : مشابك سحرية ، ومناديل تتغير ألوانها ، وسجائر تنفجر ، ومفرقعات مغناطيسية ، وصغافير ذات أصوات مضحكة ، وقبعات من الورق الملون ، وأزرار عجيبة الشكل . وكان هورتون يتناول في تلك اللحظة ستة قوالب من « القدم المصابة » ويضعها في أكياسها الشفافة ، واقتربت نورما منه بدافع من الفضول ، وعندئذ لم تلبث نظراتها أن وقعت على مجموعة من صور النجوم والكواكب

وفتحت الفتاة عينيها في دهشة بالغة وهى ترى هذا النوع الجديد من الصور ، لقد رأتها صورا مصنوعة من الورق المقوى بطريقة تجعل الوجه يبدو طبيعيا مستديرا فيه عمق ، وكأنما للصورة الأبعاد الثلاثة المعروفة : الطول والعرض ، والعمق

وكانت صورة معبودها كلارك جيبيل هى الأولى من بين هذه الصور العجيبة ، وقد بلغ من اتقان صنعها وطرافتها أنها ظنت ، برهة ، أن كلارك جيبيل « بدمه ولحمه » يطسل عليها باسماء من داخل الحقيبة

وتنهدت الفتاة فى عمق ، وبدأت أنفاسها تلهث وهى تنظر ، كالسحورة ، الى هذه الصورة التى لم تر لها مثيلا من قبل ، ثم اذا بها تتناولها وتحملق فيها بنظرات الانسان الذى لا يشعر بشيء مما يدور حوله

وراقبها أرست هورتون برهة ، حتى اذا تبين اهتمامها بالصورة ، قال :

— اليست هذه الصورة رائعة ؟ انها اختراع حديث ، الا ترين

كيف تشبه التمثال !

فاومات نورما براسها كأنمسا يعجز لسانها عن النطق . وعاد
أرنست يقول :

- ان هذا النوع من الصور سوف يكتسح كل الأنواع الأخرى
في خلال عام واحد ، انه نوع لا يتأثر بالرطوبة أو الماء أو الأحماض ،
ولا يغير اللون ، وانما يعيش مدى الحياة كما هو . والصورة كما
ترين مصبوبة ومصنوعة مع الاطار حتى لا تنفصل عنه أبدا

ولم تتحول نظرات نورما عن الصورة ، ولما حاول أرنست أن
ياخذها منها ، تشبثت بها في استمالة ثم قالت بصوت خافت
مبحوح :

- كم ثمنها ؟

- انها ليست للبيع ، انها مجرد عينة اعرضها على اصحاب
المناجر

فعادت تقول وهي تشدد قبضتها على الصورة وتعض على
نواجزها في حالة من التوتر العصبى الشديد :

- كم ثمنها ؟

فهرز أرنست كتفيه وقال : لا بد !

- حسنا ، انها تساوى بالسعر القطاعى دولارين ، ولكننى
استطيع ان أقدمها اليك بدلا من البقشيش ، فما رأيك ؟

فناقلت عيناها بالفرحة الطاغية ، ثم قالت وهي تضع الصورة
على صفحة خدها

- شكرا ، شكرا جزيلا يا سيدى

- اننى ارجو أن تنال هذه الصورة الجديدة مثل هذا الاعجاب
من اصحابها الممثلين ، فانى فى الطريق الى لوس انجلوس لاقضى
اسبوعين

فقالت نورما وهي تخفى الصورة تحت اكوام ملابسها الموضوعة فى
الحديقة :

- ومنها سندهب الى هوليوود . اليس كذلك ؟

- اوه ، طبعاً ، طبعاً ، فان لى فيها اصدقاء كثيرين ، كما انها
المدينة التى تروج فيها مثل هذه المستحدثات . واعتقد انى سألقى

فيها ما أرجو من نجاح ، لا سيما أن لي صديقا كان زميلا لي في الحرب ، وهو يشتغل الآن في أحد الاستديوهات
- في أي استديو يعمل صديقك هذا ؟

فقال أرنست وهو يعيد العينات إلى الحقيبة ليقلعها :

- في أحد استديوهات مترو جولدوين ماير

ولم يسمع أرنست شهقة نورما وهي تقول بلهفة :

- وهل زرت صديقك في هذا الاستديو كثيرا ؟!

- نعم ، ان ويلي ، أعني صديقي ، قد أعطاني تصريحاً أستطيع

أن أدخل به إلى الاستديو كلما شئت . وان صاحبي ويلي هذا الشاب

محظوظ مع النساء والفتيات

وبدا الامتناع على وجه نورما وهي تسمع الجرس الآخر من

الحديث ، ولكنها لم تلبث أن ابتسمت وقالت :

- هل يمكن أن تؤدي لي خدمة ؟

- طبعاً ، طبعاً ، ماذا تريدان ؟

- إذا أعطيتك خطاباً للمستتر جيبل ، وحدث ان التقيت به في

استديو شركة مترو ، فهل يمكن أن تسلمه إليه ؟

- ولكن من هو المستتر جيبل ؟

فقال في حزم :

- المستر كلارك جيبل طبعاً !

- أوه ، نعم ، أتعرفينه ؟

فاجابت نورما في زهو :

- طبعاً ، اننى ، ابنة خالته

- آه ، فهمت . لسوف أسلمه الخطاب حتما إذا التقيت به ،

ولكننى قد لا التقى به لسبب ما ، فهلا يحسن أن ترسله إليه

بالبريد ؟

فضاقت حدقتا عيني نورما وهي تقول :

- انه عادة لا ينسلم كل الرسائل البريدية التى ترسل إليه ، ان

سكرتيرته الخاصة تتسلمها وتمزق الجزء الأكبر منها

- عجباً ! لماذا ؟

- بدافع الغيرة

— حتى رسائل أقاربه ؟

— نعم

— هل قال لك هذا بنفسه ؟

ولم يسع نورما الا أن تتماذى فى اكدوبتها فقالت :

— آه ، طبعاً ، طبعاً . لقد ذهبت الى هوليوود وعرضت على ادوار هامة ، ولكن المستر جيبل نصحنى قائلاً ان الافضل اولا ان اخوض الكثير من تجارب الحياة قبل ان احترف التمثيل ، لان مواهب التمثيل لا تصقلها الا التجارب والخبرات الكثيرة . وانا الآن فى فترة التجارب ، وانى اجد الكثير من هذه التجارب فى العمل بالمطاعم . نعم ، ان ابن خالتى على حق ، وانه لرجل عظيم نبىسل كبير القلب اننى اعتبر المستر جيبل الضوء الذى تعيش فيه هوليوود كلها

واخفض ارنست هورتون عينيه عن وجه نورما وقد ادرك ان الفتاة توشك ان تفقد عقلها حبا لذلك النجم السينمائى ، وان ارنست ليفكر فى نوع هذا الحب العجيب الذى يملأ حياة فتاة كهذه بالنور والامل !

وقال اخيراً :

— لسوف احمل اليه خطابك واقول له انه من ابنة خالتك

فالتصمت فى عينى نورما نظرة قلق ثم قالت :

— لا ، انسى اريد ان اجعلها مفاجأة له ، قل له فقط انه خطاب من صديقة ، ولا تقل له شيئاً آخر أبداً

— حسناً ، سوف افعل ما تريد ، ولكن ، متى ستذهبن للعمل

هناك ؟

— لقد طلب منى المستر جيبل ان انتظر سنة اخرى لانى لازلت صغيرة السن . ولكننى بدأت اضيق بحياتى هذه ، واتوق الى الحياة هناك ، فى هوليوود ، فى بيت من هذه البيوت الكبيرة الشبيهة بالقصور ، ذات الستائر المخملية ، والحدائق ، واحواض السباحة ، والمقاعد الوثيرة ، والواقع انى اشتقت جداً لصديقتائى العزيزات : بيتى دافيز ، وانجريد برجمان ، وجوان فونتين وغيرهن . آه ، يالهن من صديقات عزيزات ، وكم من ليال امضيها معا ، وكم من افلام قمنا فيها بالادوار الرئيسية معا ، وكم ضحكنا من هواة جمع

التوقيعات والعبارات الطريفة

- وهنا قاطعها ارنست هورتون قائلا في دهشة مصطنعة :
- اوه ، هل افهم من هذا انك اشتغلت بالتنميل فترة ما ؟
- نعم ، طبعاً ، ولكننى كنت أحمل اسماً آخر غير اسمى
- وما هو ذلك الاسم ؟
- لا أستطيع أن اخبرك ، وانك الآن الشخص الوحيد الذى يعرف كل هذه الحقائق عنى هنا ، فهل سنخبر احداً بما قلت لك ؟
- لا ، لا ، مطلقاً !
- هل ستحفظ سرى ؟
- بكل تأكيد ، فقط سلمينى الخطاب وأنا أسلمه بدورى له
- وهنا سمع الاثنان صوت اليس وهى تقول بحدة بعد أن وقفت
- بالباب :
- تسلم ماذا ؟ لمن ؟
- تم طافت بنظراتها المفعمة بالشك والريبة على ملابس نورما ، ثم تركزت على وجهها المضطرب احمراراً ، واردفت قائلة بلهجة لها دلالتها :
- ماذا تفعلان هنا في غرفة النوم ؟
- وانمقد لسان نورما من فرط الاضطراب والارتباك ، وقال ارنست هورتون لايلى التى وقفت واضعة يديها على وسطها :
- كنت آخذ بعض الاشياء من حقيبة العينات ، وقد طلبت منى ان احمل لها خطاباً الى صديقة فى لوس انجلوس
- أها صديقة فى لوس انجلوس ؟
- نعم ، وأنا أعرف صديقتها هذه
- وهنا كان زمام الغضب قد افلت تماماً من اليس فصاحت قائلة :
- اسمع يا هذا ، اننى لا أريد منك ومن أمثالك أن تعبتوا بالعاملات هنا
- فقال ارنست بلهجة احتجاج :
- اننى لم المسها ، نعم ، لم المسها !
- لم تلمسها ؟ اذن ماذا تفعل معها هنا في غرفة النوم ؟ انظر الى وجهها ؟ انظر كيف يبدو الاضطراب عليها ؟

وارتعد صوت اليس بالانفعال ، وتهدلت خصلات شعرها على وجهها ، وبدت امارات الانهيار العصبى تتضح على كل تصرفاتها وهى تصيح قائلة :

- اننى لا أقبل هذا الوضع هنا ، لا أقبل أن تقوم أية علاقة مربية بين زبائنى وعاملاتى ، أن هذا المكان نظيف ، وسيبقى نظيفا دائما ، أفهم ؟ ألا يكفى أننا تنازلنا لكم عن أسرتنا طيلة الليل ؟ فصاح ارنست قائلا فى احتجاج :

- قلت لك انه لم يحدث بيننا شيء ، ألا تفهمين ؟

ولكن استنكار ارنست كان يرن فى الاذن ، من فرط اضطرابه ، وهو اقرب الى الاعتراف . اما نورما فقد وقفت مفتوحة الفم ، تصدر عنها أصوات أنين وعويل خافتة

وتقدمت اليس نحو نورما فى ثورة رهيبة وصاحت وهى تجمع قبضة يدها اليمنى بعنف :

- اخرجى .. اخرجى من هنا ، اخرجى ايتها الفاجرة من بيتى ، اخرجى الى العراء ، والى الامطار

وظلت نورما تتراجع فى فزع ، ثم اذا اليس ترسل صيحة رهيبة ، واذا صوت جون شيكو يهتف بها وهو واقف بالباب :

- اليس .. كفى !

وتوقفت اليس فجأة ، وبخاذلت ذراعها ، وتهدل فكها ، وتحول غضبها الى فزع ، وهى تحملق فى وجهه ، ثم اذا بها تتراجع بعيدا عنه وتحاول أن تمرق من الباب الى غرفة نومها وهى تهمس مرتعدة :

- ارجوك ، لا تضربنى ، لا تضربنى

ولكن جون مد يده برفق وتناول ذراع اليس ، ثم قادها الى غرفة نومها واغلق الباب الفاصل بين الغرفتين

وكتب كل من ارنست هورتون ونورما أنفاسهما ، وهما يتوقعان ان يسمعا صيحات اليس عندما تنهال عليها لكلمات زوجها ولكن جون كان فى تلك اللحظة يساعد اليس على النوم فى سريرهما

هجمات العاطفة

جلست برنيس بريكارد وابنتها ميلدرد وزوجها المستر بريكارد الى المائدة الصغيرة الواقعة على يمين باب الدخول الى قاعة الطعام . وكانت برنيس سيدة في منتصف العمر جميلة الوجه ، بنفسجية العينين ، تضع عليهما نظارة طبية دائما

وكانت أنيقة في ملابسها ، موفورة الجاذبية ، عذبة السمات ، تتم امارات وجهها عن الطيبة المتناهيّة ، وعن الميل الطبيعي الى اسداء الخير للناس

وكانت حياتها الزوجية بالنسبة اليها لطيفة هائلة ، فهي تحب زوجها ، وتمتدّد انها تعرف مواطن ضعفه ، ونزواته ورغباته

وكان اصدقاء برنيس وصديقاتها يعتبرونها من الطف السيدات ، بل ملاكا في النقاء والطهر وحب الخير للجميع ، أما هي فكانت تقول انها سعيدة الحظ في هذا الجانب من حياتها الخاص بالاصدقاء والصديقات ، لان القدر انعم عليها بأخلص وأوفى وأحب الاصدقاء والصديقات في العالم كله

وكان زوجها يحبها حبا هادئا .. يحب وسامتها ، واشراقه وجهها ، ونظافتها الدائمة ، وبراعتها في ادارة شئونه المنزلية ، وطيبة قلبها التي تجعلها لا تشك في أمره عندما يزعم لها انه أمضى ليلته في مناقشات طويلة مع أعضاء مجلس الادارة ، بينما يكون في الواقع قد أمضى ليلة حمراء

أما ميلدرد فكانت فتاة جميلة ، طويلة القامة ، اطول من ايها ابوصتين ، واطول من أمها بخمس بوصات ، وقد ورثت عن الام قصر النظر ولون العينين ، ومن ثم كانت تستعمل نظارة طبية

ايضا كلما أرادت أن ترى شيئا ما بوضوح . وكان لها قوام رياضي أنيق ، وساقان ملفوفتان قويتان ، وصدر بارز ، ولكنها لم ترت عن إهمال البرود الجنسي ، وإنما كانت على العكس ، حارة العواطف ، مشبوبة الاحساس . وقد مارست في حياتها الحب الجنسي مرتين عابرتين ، وأصبحت تهفو إلى حب دائم من هذا النوع

وكانت ميلدرد في هذا الصباح ترتدي « بلوزة » حريرية ، و « جونلة » مزخرفة بخطوط رباعية الشكل ، وحذاء خفيفا بلا كعب . وكانت هي والدماء جالسين الى المائدة الصغيرة بغرفة الطعام بالمطعم ، ومعطف مسز بريكارد الفراء الأنيق معلق بعناية على مشجب بالقرب منها . وكان المستر بريكارد هو الذي أشرف بنفسه على وضعه في هذا المكان القريب ، لأنه كان يشعر بالفخر والزهو كلما رآه أمامه سواء كان معلقا على مشجب أو على زوجته نفسها . وكان زهو يتضاعف حين يرى نظرات الإعجاب ، أو الحسد ، تتألق في عيون النساء ، وهن يرين هذا المعطف الأنيق المصنوع من فراء الثعالب السوداء ، وهو نوع من الفراء نادر من جهة ، ومرتفع الثمن جدا من جهة أخرى

وكان الثلاثة قد سمعوا ، في جلستهم هذه ، صيحة أليس العصبية الرهيبة التي أطلقتها في غرفة نوم نورما . وقد صدمهم ما نمت عليه تلك الصيحة من حيوانية وحقد وغضب ، وجعلتهم يقتربون من بعضهم البعض في حيرة وارتباك . وكانت ميلدرد قد أشعلت سيجارة وهي تتجنب نظرات أمها اللائمة ، والواقع أنها لم تكن تجرؤ على التدخين أمام أمها إلا في الشهور الستة الأخيرة ، أي بعد أن بلغت من العمر الواحدة والعشرين ، أما أمام أبيها ، فقد كانت تدخن وهي في السابعة عشرة !

وكان المطر عندئذ قد توقف عن الانهمار ، ولم يعد يرى في الخارج الا القطرات المتساقطة من فوق السقف المنحدر لبناء الاستراحة ، أو من أغصان الشجر . أما الأرض فكانت موحلة مشبعة بالماء ، وأعواد القمح الممتلئة بعصارة الربيع قد خارت وتمددت على الأرض في أمواج ممتدة الى مدى النظر . وكان ماء المطر قد راح يتجمع وينطلق في جداول صغيرة سريعة ويملا كل

منطقة منخفضة فى الحقول ، ويرتفع فى البرك الواقعة على جانبي الطريق العام ، بل ويرتفع منها ويزحف على وجه الطريق نفسه ورات صفحة السماء تصفو من الفيوم التى تمزقت وتباعدت كتلها تاركة رقعا واسعة من الصفحة الزرقاء المضيئة ، بعضها صاف تماما ، وبعضها لا يزال محجوبا بفلائل من السحاب الرقيق . اما الهواء فقد سكن على الارض تماما وشامت فيه رائحة العشب الملل والجذور العارية

وفى تلك اللحظة كان بميلز واقفا وراء مائدة الخدمة يحاول أن يحل محل المسز شيكو ونورما فى خدمة الزبائن . ولم يحدث أبدا فى حياته أن خطر بباله أنه سيقف من تلقاء نفسه هذا الموقف الكريم . لقد كان يكره كعادته دائما مخدميه ويتمنى اليوم الذى يجمع فيه من المال مايكفى للسفر الى هوليوود والإقامة بضعة أسابيع ريثما يجد فيها عملا . ولكن ماحدث فى ذلك الصباح كان لا يزال يرن فى أذنيه وهو يقول له : « كيت » نظف يديك وانظر هل أعدت اليس القهوة لنا » انها أعذب جملة سمعها فى حياته كلها وهو من ثم يريد أن يعرب عن اعترافه بجميل جون ، وقد قدم منذ لحظات عصير البرتقال والقهوة لاسرة بريكارد ، وها هو ذا يشرف على تجمير كسرات الخبز وقلى البيض فى وقت واحد وكان جون قد قال له قبل أن ينصرف الى غرفات النوم :

— لتأكل معنا بيضا مقليا ، فان طريقة صنعه سهلة ، وأنا أحبه جافا بعض الشيء

وأجاب بميلز عليه قائلا :

— بكل تأكيد ياريس

ثم وضع الاناء على النار ، ثم كسر البيض فى الزبد وتركه حتى بدأت رائحة احتراقه تتسلل الى القاعة

والواقع انه فى تلك اللحظات كان مشغولا باختلاس النظرات الى ساقى ميلدرد حتى الى مافوق ركبتيها بقليل ، وكان الثوب القصير فى الجهة البعيدة عن نظراته قد اشتبك فى جانب المقعد وترك جانبا كبيرا من فخذه عاريا دون أن تشعر ، ولهذا قرر بميلز أن يقوم بحركة التفات الى ذلك الجانب العارى ليشبع عينيه

دون أن يسدو في نظر الجميع وقحا . وراى ان خير ما يمكن ان يفعله هو ان يضع على كتفه فوطه ، وإن يلتفت الى ذلك المكان ، ثم يجعل الفوطه تسقط على الارض ، فينحني لالتقاطها ، وهكذا يستطيع ان يستمتع بظرة مختلصة ضخمة !

ولكن رائحة احتراق البيض والخبز كانت قد ملأت جو قاعة الطعام ، وجعلت ميلدرد تنظر الى بيمبلز لترى ماذا دهاء ، وكانت النظرة الاولى كافية لان تعرف ان الفتى لا يكاد يستطيع أن ينتزع عينيه عن ساقها ، فقد أدركت الامر ، وحلصت جانب الثوب ، وغطت بظرفه ركبتيها ، وهكذا فسلت حركة الالتفات التى أراد بيمبلز أن يقوم بها

واقبل جون بهدوء من غرفات النوم ، وبعد ان تشم الجو برهة ، قال لبيمبلز :

— أوه ، يا لله . ماذا تفعل يا كيت ؟

فقال بيمبلز بقلقى :

— احاول ان اساعدكم

فابتسم جون وقال :

— أوه ، شكرا ، ولكنى ارى انك تستطيع مساعدتنا في أى شيء

الا قلى البيض

ثم مضى الى اناء البيض المحترق ، ورفع عن النار ، ومضى به الى الحوض وفتح عليه صنوبر الماء . وأخيرا قال :

— اذهب يا كيت وحاول ان تدير محرك السيارة ، ولكن حذار

ان تجعلها تشرق بالبنزين اذا لم يدر المحرك من الوهلة الاولى . وتندما يدور دعه فى حالة دوران هادى ، بضع دقائق ، ثم أسرع

حركة الدوران قليلا قليلا حتى يسخن الموتور

— هل انظر في مستودع الشحم والزيت بها لارى هل هو ممتلىء

— نعم ، نعم ، انك تعرف عادة ما ينبغي عمله عند القيام بالرحلة

فى هذه الساعة

ونسى بيمبلز مسألة ساقى ميلدرد . وهو يشعر بالابتهاج لهذا

الثناء الذى يسبغه عليه جون . اما هذا فقد أردف قائلا على سبيل

الدعاية :

— لا اعتقد ان احدا سيسرق هذه السيارة ، ولكن يحسن ان
تحرص على مراقبتها على كل حال
وضحك بيملز عاليا لدعابة رئيسه ، وبعد ان مضى الى الخارج
مختالا ، قال جون للموجودين في قاعة الطعام :
— ان زوجتى تشعر ببعض التعب . وانى مستعد ان اقدم
اليكم اية خدمة ايها السادة ، فماذا تريدون ، مزيدا من القهوة ؟
فقال المستر بريكارد :
— نعم ، وكان ذلك الغنى يحاول يقلب لنا بعض البيض فاحترق
منه . ان زوجتى تحب البيض المقلى غير الجاف
فقال المستر بريكارد مستنكرا :
— والمهم ان يكون البيض طازجا
— انه طازج تماما يا سيدتى ، لقد اخرجته الان من الثلاجة
فقال المستر بريكارد مستنكرا :
— اننى لا احب البيض المختزن فى الثلاجات
فقال جون :
— هذا ما لدينا فقط ، اننى آسف ، لا استطيع ان اخذك
وهنا قالت المسز بريكارد :
— اذن يكفينى فى هذه الحالة قطعة من فطيرة الشليك
وقال المستر بريكارد :
— وانا ايضا
ونظر جون باعجاب صريح الى ساقى ميلدرد ، ورفعت هذه
عينها اليه ، وراحت نظراتهما تلتقى ببطء ، ولم تلبث ميلدرد ان
اضطرم وجهها خجلا وهى ترى امارات الاعجاب الشديد تطل من
نظراته القوية النفاذة ، وفجأة أحست برعدة تسرى فى جسمها
كانما لمست سلكا كهربائيا ، ثم أشاحت بوجهها فى ارتباك وقالت :
— اوه ، اننى اريد مزيدا من القهوة ، و . . وقطعة من فطير
الشليك ايضا
ومنا ارتفع فى الخارج زيف محرك السيارة ، فانصت جون
الى رتابة حركته وانتظام نغمته ثم قال راضيا :
— عظيم جدا

وخرج ارنست هورتون في هدوء يكاد يقرب من الخلسة ، من غرفات النوم ، وأغلق الباب وراءه برفق ، وتقدم الى غرفة الطعام حيث وضع على مائدة المستر بريكارد اكياس القوالب الستة وهو يقول :

- هذه هي ستة قوالب

فأخرج المستر بريكارد حافظة نقوده وتناول منها ورقة من فئة العشرين دولارا وقال :

- لديك باقى هذه ؟

- لا

فقال المستر بريكارد لجون :

- لديك فكرة هذه الورقة يا مستر شيكو ؟

فحرك جون زرا في آلة تسجيل النقد ثم نظر في الدرج وقال :

- يمكننى أن استبدلها بورقتين كل منهما من فئة العشرة

دولارات

وهنا قال ارنست هورتون :

- هذا يكتفى ، فان لدى دولارا اعطيه للمستر بريكارد وأخذ

احدى الورقتين ، لان ثمن هذه القوالب الستة تسعة دولارات

وتناولت المستر بريكارد احد الاكياس وقالت :

- ما هذا ؟

فانزعجه زوجها من يدها وقال بسرعة :

- لا تسالى عنها الان

- لماذا ؟

- سوف اخبرك فيما بعد

فالتفت عيناها بالترقب ، وقالت :

- اهى نوع من المفاجآت ؟

- نعم ، وعلى الفتيات الصغيرات ألا يحشرن أنوفهن فيما لا

يعنيهن

وكان المستر بريكارد يدلل زوجته عادة بقوله لها : يا د فتاتى

الصغيرة

وتراقص صوتها بالغبطة وقالت :

- ومتى سيسمح للفتيات الصغيرات برؤية هذه المفاجأة ؟
فدس الايكاس في جيب معطفه الكبير ، وهو يقول :
- في الوقت المناسب

وكان يتصور منظرها عندما يعود ذات يوم وهو يعرج ، ثم
وهو يخلع الحذاء ويظلمها على « قدمه المصابة » ثم كيف يكون
وقع المفاجأة أخيرا

ثم التفت الى ارنست هورتون وقال :
- اسمع ، لقد خطرت لى فكرة لعبة جديدة مسلية سوف
أخبرك بها فيما بعد
فقال ارنست بحماس :

- مرحى . ان هذا ما يجعل الحياة محتملة . فلولا هذه
اللحظات من المرح التى يختطفها الانسان بين الحين والآخر لمات غما
- نعم ، نعم ، هذا رأى ناضج ، رأى ناضج تماما يا سيدى
فقال ارنست وهو يضع ساقا على أخرى :

- ان انبثاق الافكار الجديدة فى الرأس لامر عجيب . فقد
يكون الانسان مسافرا ومع حقيبته ملابس عادية كما حدث لى
ذات يوم ، واذا بفكرة جديدة تومض فى ذهنى وانا أنظر الى الحقيبة
الموضوعة فى مكانها على الرف الاعلى من المقصورة . ان رجلا
مثلى يقضى معظم وقته فى السفر من مكان الى آخر قد يحتاج فى
بعض الاحيان الى بذلة سهرة لشهود بعض الحفلات الهامة التى
لا غنى عن حضورها . ولكن هذه البذلة تحتاج الى مساحة كبيرة
فى الحقيبة ، رغم أن الانسان قد لا يستعملها غير مرة أو مرتين فى
الرحلة الطويلة . وهذا ما أوحى الى بالفكرة الجديدة ، وهى
تحويل اية بذلة كحلية أو سوداء عادية الى بذلة سهرة انيقة ،
وذلك بوضع تليستين حريريتين سوداوين على ثنيتى السترة ،
وشريطين حريرين اسودين على جانبي البنطلون . وبطبيعة الحال
ستكون طريقة هذه الادوات بارعة بحيث لا يمكن لاحد ان يفتن
الى الحقيقة . بل لقد وضعت تصميم كيس خاص يمكن وضع
هذه الادوات الحريرية فيه بحيث تكون معدة للاستعمال فى أية
لحظة

- هذه فكرة رائعة ، فانا الان احتفظ ببذلة سهرة تحتل بمفردها نصف حقيبة ملابس . اما اذا اخبرجت فكرتك الى حيز التنفيذ ، فانها ستوفر لى مكانا اضافيا فى الحقيبة استطيع استغلاله فيما هو اجدى . اننى مستعد للاشتراك فى مشروع كهذا ، واعتقد أن نجاحه مضمون اذا أحسنت الدعاية له ، بل فى مقدورك ان تتفق مع أحد كبار الممثلين لارتداء بذلة من هذا النوع والظهور بها فى الحفلات ..

قرع ارنست يده وقاطع الرجل قائلا :

- هذا كله قد دار بذهنى ، ولكننى أدركت اننى مخطيء ، فبعد أن وضعت تصميم كل صغيرة وكبيرة للمشروع ، وبعد أن عرضت بذلة من هذا النوع على صديق لى وأعجب بها ، اذا به يفاجننى قائلا : ان جميع شركات الملابس ، وجميع خياطى بدل السهرة سوف يرددون آلاف الدولارات لمحاربة مشروعى هذا . ان بذلة السهرة تباع فى كل مكان بسعر يتراوح بين مائة ومائة وخمسين دولارا ، فكيف آتى انا وأخترع أدوات حريرية تحول اية بذلة قائمة اللون الى بذلة سهرة ، وكل ما يمكن دفعه فى هذه الأدوات لا يزيد عن عشرة دولارات . ان صانعى بدل السهرة لا يمكن ان يتركوك وشانك

- نعم ، ان هذا صحيح . ومن حق هؤلاء أن يدافعوا عن كيانهم وعن مصالح حملة الاسهم فى شركاتهم وقال ارنست .

- ومع ذلك فانى لم اكف عن التفكير فى هذا المشروع . انه ايضا يوفر الحمولة فى الطائرة ، و ..
- اننى مستعد للاشتراك معك فى تنفيذ مشروع كهذا . هل حصلت على حق الامتياز لاستغلاله ؟

- نعم ، نعم ، اننى اتخذ الاجراءات اللازمة للحصول على هذا الامتياز ، ولكن هذا كما تعلم يستلزم بعض الوقت والمال
ثم أردف قائلا ليغير الموضوع :

- متى يمكن أن نبدأ فى السفر يا مستر شيكو ؟

فقال جون .

— ان سيارة جريهاوند تصل في نحو العاشرة حاملة بعض المسافرين والبضائع ، وعلينا هنا ان نبدأ السفر بعد وصولها بنصف ساعة .
أى أن الوقت المرجح لسفرنا هو العاشرة والنصف . هل نريدون أياها السادة مزيداً من القهوة ؟

— نعم ، مزيداً من القهوة مع الشكر

وأحضر جون القهوة ، ونظر عبر النافذة الى السيارة الحافلة التي كان يسميها « سويتھارت » أى « الحبيبة » ، بينما نظر بريكارد الى ساعة يده وقال :

— لا يزال أماننا نحو ساعة

وفى تلك اللحظة أقبل من الخارج رجل عجوز طويل معنى القامة ، وكان المسافر الذى نام فى سرير بمبلز . لقد فتح باب قاعة الطعام ، ودخل ، وجلس على أحد المقاعد المنبثة ، وكان رأسه محنياً بصفة دائمة لاصابة عنقه بتصلب فى العظام ، وكان يبدو عليه أنه تجاوز الستين من العمر ، كثيف الحاجبين . مدبب الأسنان ، طويل النابين ، أصفر العينين ، ولهذا كان يبدو غنيفاً شرساً

قال بلا مقدمات :

— أنتى غير راض عما حدث أمس عندما تعطلت السيارة ، وأنا لا زلت غير راض حتى الآن

فقال جون :

— لقد اصلحت العطب وأصبحت السيارة الآن فى أحسن حال

فقال الرجل :

— أعتقد انه من الافضل لى أن ألقى رحلتى معك واعود فى سيارة الجريهاوند الى سان سيدرو

فقال جون :

— حسناً ، يمكنك أن تفعل هذا اذا شئت

فعاد العجوز يقول :

— ان لدى احساساً ما .. احساساً يحاول أن يحذرنى من هذه الرحلة ، لقد خامرنى هذا الاحساس من قبل مرتين ولم أهتم به ،

فكانت النتيجة انى عانيت الكثير من المتاعب

فقال جون بصوت ينم عن الضيق :

— ان السيارة الآن فى حالة جيدة

— اننى لا أتحدث عن السيارة ، اننى اعيش فى هذه المنطقة ، بل اننى ولدت فيها . والارض الان مشبعة بالماء ، ولستسوف يرتفع نهر سان سيڤرو . وانت تعرف كيف يرتفع هذا النهر . انه ينبع من تحت قعة بيكو بلانكو مباشرة ، ثم يقوم بحركة التفاف واسعة فى خور لون باين كانيون ، وهذا يعنى أن كل قطرة زائدة من مياه هذه الامطار سوف تتخذ طريقها الى النهر

فارتسم الجزع على وجه المسز بريكارڊ ، وقالت :

— هل تعتقد اننا سنتعرض للخطر فى الطريق ؟

فقال لها زوجها مطمئنا :

— لا يا عزيزتى

فعاد العجوز يقول :

— ان لدى احساسا بخطر متوقع . كان الطريق القديم يمتد بجانب النهر دون أن يقطعه . ومنذ ثلاثين عاما تولى المستر تراسك ادارة مصلحة الطرق فى هذه المنطقة ، ولم يعجبه الطريق القديم ، فانشأ معبرين على النهر . فماذا وفر من طول الطريق بهما ؟ انه لم يوفر غير اثنى عشر ميلا فقط . ومع ذلك فقد بلغت نفقات المعبرين سبعة وعشرين ألف دولار ، لقد كان هذا المستر تراسك لصا

ثم استدار بعنقه المتصلبة وتأمل آل بريكارڊ برهة قبل أن يستطرد قائلا :

— نعم ، انه لص ، لقد مات منذ ثلاثة أعوام وهو موفور الثراء ، ومع ذلك لم يكن يتفق شيئا على ولديه الطالبين بجامعة كاليفورنيا . لقد تركهما يعيشان ويتعلمان على حساب دافعى الضرائب ثم توقف برهة ، وكشر عن نابيه واردف قائلا :

— فى رأى أن هذين المعبرين لن يتحلا فيضان النهر هذا العام ، ومن ثم سألنى رحلتى وأعود الى سان سيڤرو

فقال جون :

— لقد كان النهر حتى اول امس شبه جاف

- اذن فانت لا تعرف نهر سان سيدرو ، أنه يفيض فى حلال
ساعتين ، لقد رايتہ بنفسى يفيض ويبلغ اتساعه ميلا كاملا وقد
تناثرت على سطحه اجسام الابقار الميتة وبقايا الاكواخ المتهدمة
- هل تعتقد ان السيارة قد تثقل على المعبر فيسقط بهائى النهر؟
- انا لا اعتقد شيئا ، كل ما أعرفه ان المستر تراسك مات تاركا
وراءه مزرعة تساوى ستة وثلاثين ألف جنيه ، وان ولديه يبعثران
الان الاموال فى الجامعة

وهنا ترك جون مكانه وراء مائدة الخدمة ، وتناول سماعة
التليفون وقال لعاملة الاتصالات التليفونية :
- أرجو الاتصال باستراحة المستر بريد على طريق سان جون ،
اننى لا أعرف الرقم ، حسنا ، سأنتظر قليلا . آه كيف حالك يا مستر
بريد ، اننى شيكو ، جون شيكو صاحب استراحة ريبلز كورنر ،
ما رايتك فى حالة النهر ؟ آه ، حسنا ، والمعبر ؟ حسنا جدا ، سوف
اكون عندك فى اقل من ساعتين

واعاد السماعة الى موضعها ثم قال للحاضرين :
- ان النهر يرتفع بسرعة فعلا ، ولكن المعبر فى حالة طيبة
فقال العجوز :

- ان مياه هذا النهر ترتفع بمعدل ثلاثين سنتيمترا فى كل ساعة
عندما يفرغ فيه خور باين كايتون مياه المطر المتجمعة فى جنباته
واعتقد انك حين تصل الى ذلك المعبر فلن تجد له اثرا
فاستدار جون اليه فى صبر نافذ ، وقال :

- افعل ما تريد ، اما انا فسوف الغى رحلتى واعدت الى سان
سيدرو . اننى لا أريد أن أجلب المتاعب على رأسى بنفسى ، لقد
خامرني ذات مرة هذا الاحساس ولم أهتم به ، فانكسرت ساقى .
لا يا سيدى ، ان الاحساس بتوقع الخطر يستبد بنفسى منذ تعطلت
السيارة أمس
فقال جون .

- حسنا ، يمكنك أن تعتبر نفسك من غير ركاب السيارة
- هذا ما أريده يا هذا ! اننى أحد سكان هذه المنطقة منذ أكثر
من نصف قرن ، وأنت لا تعرف شيئا مما أعرف عن تراسك . لقد

كان مرتبه السنوى خمسمائة دولار ، فكيف ترك وراءه مزرعة تساوى ستة وثلاثين ألف دولار ، هذا عدا عربون شراء مائة وستين فدانا من الارض الزراعية ..

فقال جون :

— لسوف أبذل جهدى لكى أوفر لك مكانا فى سيارة الجريهاوند عند عودتها الى سان سيڤرو

— حسنا ، اننى لا أقصد أن أتحدث بسوء عن تراسك ، وانما أردت أن اذكر فقط ما حدث ..

وهنا قاطع أرنست هورتون العجوز وقال لجون :

— لنفرض أننا وصلنا الى المعبر فوجدناه منهارا ، ماذا سيحدث ؟

فقال جون :

— فى هذه الحالة لن نستطيع عبور النهر بالسيارة

— هل ستعود بنا عندئذ الى هنا ؟

— طبعا : فاننا اما ان نفعل هذا او نجعل السيارة تقفز عبر النهر

وعندئذ ابتسم العجوز فى انتصار قائلا :

— أترون ؟ انكم ستعودون الى هذا المكان لتجدوا أن سيارة الجريهاوند

قد رحلت فى طريقها الى الجنوب .. عندئذ كم من الوقت سوف

تبقون هنا ؟ شهورا ، أعنى حتى يقيموا معبرا جديدا ! انتم تعرفون من

هو مدير الطرق هنا ، انه شاب حديث التخرج من الجامعة ، ملء

الرأس بالنظريات ، يستطيع أن يرسم تصميما للمعبر ، ولكنه لا

يستطيع أن ينشئه .. وسوف نرى

وفجأة ضحك جون قائلا :

— حسنا جدا ، انك تتحدث عن المعبر الجديد ، بينما القديم لم

يتحطم بعد

فاستدار العجوز اليه بعنقه المتصلب ، وقال بحدة :

— هل تريد أن تسخر منى ؟

فالتفت عينا جون السوداوان ببريق غامض ، وقال :

— هذا شأنى ، ولكننى سأضعك فى سيارة الجريهاوند وأطمئن

عليك ، فلا تقلق ، اننى لا أريد أن تكون معنا فى هذه الرحلة

فهز جون كتفيه ، وقال :

- انك لا تستطيع أن تطردني ، فما انت الا سائق سيارة عسامة
- حسنا ، اننى أحيانا أتسائل لماذا أحنفظ بهذا الخط من
المواصلات ، إنه منار متاعب لا حصر لها . ربما ألغى امتيازى بعد
انتهاء مدته

وهنا قالت برنيس فجأة :
- يقولون ان المكسيك الان فى فصل الجفاف ، وان الامطار لا تكثر
فيها الا فى الصيف فهل هذا صحيح ؟
فقالت ميلدرد :

- أعتقد أن المستر شيكو يستطيع ان يجيبك على هذا السؤال
يا أماه ، لقد ولد هناك
- أوء ، أحقا يا مستر شيكو ، هل فصل الجفاف هو السائد الان
فى المكسيك ؟

- نعم ، فى بعضى الاماكن ، مثل الاماكن التى ستقصدها ، ولكن
هناك مناطق لا تتقطع عنها الامطار على مدار العام
فتتخرج المستر بريكارد ، وقال :

- انا ذاهبون الى مدينة المكسيك ، العاصمة ، ثم الى بوبلا ، ثم
الى جورنافاكا ثم الى تاسكو ، وربما واصلنا الرحلة الى اكابلكو .
لنشاهد البركان هناك ان أمكن

- لسوف تتمكنون من الاستمتاع برحلتكم قطعاً
- أتعرفاً هذه الاماكن ؟

- نعم . بلا ريب ! . .

- كيف حال الفنادق فيها ؟

- فإتسم جون وقال :

- فاخرة ، طعام الافطار يأتى اليك وانت فى الفراش ، وهكذا .

- وابتسم له المستر بريكارد وقال فى شبه اعتذار :

- اننى لم أقصد أن أثير بعض المتاعب فى هذا الصباح

وعقد جون ذراعيه على مائدة الخدمة ، وانحنى الى الامام بجلعه
الاعلى وقال فى صوت هادئ :

- حسنا ، حسنا . اننى فى بعض الاحيان اشعر بالملل من هذه
الحياة الرتيبة ، ومن الاستمرار فى قيادة السيارة يوماً بعد يوم فى

مواعيد منتظمة من هنا الى مدينة سان جوان دي لاكروز ، ومنها الى هنا ، وانه ليخطر ببالي احيانا أن امضى بها الى التلال الرحبة الممتدة الى غاية البصر . وقد سمعت عن ربان سفينة صغيرة تنقل المسافرين من نيويورك الى بعض الجزر القريبة ، تم تعود بهم من هذه الجزر الى نيويورك ، وفي النهاية انطلق ذلك الربان ذات يوم بسفينته الى عرض البحر ولم يعد ، لم يسمع احد عنه شيئا ، ويقال انه غرق بالسفينة ، ويقال انه يعيش الان في احدى جزر هاواي ، او في مكان ما من هذا القبل . اننى فى الواقع ادرك البواعث التى دفعت به الى هذا العمل

وكانت ميلدرد تنظر الى جون مفتونة الاحساس . لقد شعرت أن هذا الرجل الناضج القوى ذا العينين السوداوين ينير فى نفسها عواطف معينة تجذبها اليها وتجعلها ترغب فى جذب انتباهه اليها ، انتباهه الخاص ، اليها هى وحدها . وكانت قد آلت بكتفها الى الوراء قليلا لكى تجعل نهدىها أكثر بروزا واغراء

وقالت وهى ترفع النظارة عن عينيها حتى يراها على الطبيعة ، وهو يجب على سؤالها :

— ولماذا هاجرت من المكسيك ؟

— اننى لا أدري

وقالت ميلدرد لنفسها حين شعرت بالرغبة الجنسية تثور فى اعماقها :

« يجب أن أضع لهذا حدا . ما لي أنا ولهذا الرجل الجذاب الفاتن » وعاد جون يقول :

— ربما تركت بلادى لان الناس هناك يعملون كثيرا ولا يحصلون الا على القليل من المال

فكانت المسز بريكارد فى لهجة الانسان الذى يشئ على انسان آخر :

— انك تجيد الحديث بالانجليزية !

— لماذا لا ؟ ان أبى ايرلندى ؟ ولهذا فانى اجد اللغتين الانجليزية والاسبانية معا

وكانت عينا جون تداعب عيني ميلدرد وتبادلان معا احاديث

جنسية صامتة . فكانت نظراته مثلا تطوف بنهديها ، ونتحسسهما ، ثم تهبط الى ردفها ، ثم تتركزان على خصرها النحيل ، وتشعران بالاحساسات الدافئة التي كانت تقور تدريجيا في اعماق نفس الفتاة ، وكانت هي بدورها تكاد تشعر باصابعه تتحسس ردفها وتثير في نفسها الرغبة الجنسية الحارة . وبدأ جسمها يرتعد ويمتلئ باللهفة الى جسم هذا الرجل ، وعبتا حاولتا أن تخفف منهما او تهدئا ، بينما كان هو يشعر بالانتصار . . انتصار الرجل الملون على هذه الفتاة البيضاء المتفطرة ، انه يعلم في تلك اللحظة ان في مقدوره العبث بها ، والتلاعب بعواطفها ، وتحطيم كبريائها . وارغامها على الخضوع الكامل لرغباته

وفجأة نهض المستر بريكارد ، وقال :

— اننى سأخرج لاتمشى قليلا ، هل ستأتين معى يا برليس ؟

فقال زوجته وهي تنهض :

— نعم ، بكل تأكيد

ونظرت ميلدرد في غيظ الى والدها وهي تشعر كأنما قطع عليها اجمل لحظة في حياتها !



ساعة الرمال

عندما أفاقت أليس من اضطرابها العصبى ، نهضت وغسلت وجهها وبذلت جهدا فى تجميله وفى ازالة كل اثر من القلق والاضطراب عليه ، ثم مضت الى غرفة نوم نورما ، وطرقت على الباب برفق . ودخلت باسمة ، لترى نورما وهى تسرع باخفاء رسالة فى درج الخزانة

وكانت أليس تعلم تماما انه لا توجد علاقة ما بين نورما وزوجها جون ؟ وكذلك كانت تعلم ان نورما ، رغم حداثة سنها ، من الفتيات اللاتى لا يفرطن فى عرضهن ببساطة وانها تعيش فى عالم من احلامها الخاصة ، وانها تكتب خطابات لشخص ما وتخفيها ، قبل ارسالها فى مكان خفى بغرفة نومها . وكثيرا ما حاولت أليس بدافع من الفضول الانثوى ان تغفر بخطاب من هذا النوع لتقرأ محتوياته على ضوء الشمس دون ان تفتحه . ولكن نورما كانت مدربة على اخفاء اسرارها ، وقد بلغ من حرصها انها كانت تضع فى كل درج من أدراج خزانتها ورقة او قطعة قماش فى وضع معين ، فاذا تغير الوضع عرفت ان يدا ما حاولت ان تعيث بحاجياتها لتعرف اسرارها . اما مفتاح حقيبتها الخاصة فكان لا يفارق صدرها ليلا او نهارا

وكذلك ادرك بمبلىز اخيرا انه لا حدود من محاولاته الإبقاء بنورما ، فكثيرا ما حاول اغراءها على ان تفتح له نافذتها المظلة على الممر الخلفى فى ساعة معينة من الليل ، ولكنه لم ينجح ، وكثيرا ما كان يقضى الليل خارج النافذة يخمنها بأصابعه ليوظ نورما أو يشير فى نفصها ديبب الرغبة الجنسية حين تعلم ان وراء النافذة شابا يشتتها ، بينما كانت هى تضع الوسادة على رأسها وتستغرق فى النوم .

ولما دخلت آليس غرفة نورما ، نظرت الفتاة إليها في جزع وقالت بسرعة :

— تأكدى بامسز شيكو اننى لم ارتكب شيئا ما ، مع ذلك الرجل !
فابتسمت آليس برفق وقالت وهى تتقدم نحو نورما :

— أنا أعرف يا عزيزتى ، انه لم يحدث بينكما شئ
وأغضت آليس بعينيهما كأنما تشعر بالخجل من نفسها . وكانت
قد قررت ان ترضى نورما بكل وسيلة ممكنة . أما الفتاة فقد قالت
عائبة :

— اذن ما كان يجب أن تقولى هذا ، أقرضى ان احدا سمعك واعتقد
ان ما نقولينه عنى صحيح ، فكيف يكون الحال ؟ اننى لست فتاة من
هذا النوع الرخيص كما تعلمين

وفجأة امتلات عينا نورما بالدموع ، وهى تردف قائلة :
— اننى مجرد فتاة تريد ان نعيش بترفها دون أن تتبرأ
متابع لاحد

فقالت آليس بلهجة كلها اسف :
— اننى اعتذر اليك يا نورما ، حقا ما كان ينبغي ان اقول هذا لك
ولكننى كنت أعانى من توتر شديد فى أعصابى ، لاسيما فى مشل
هذا الوقت من كل شهر . وانت تعلمين كيف تكون الواحدة منا
عندئذ فى حالة اضطراب عصبى شديد !

فنظرت نورما إليها فى دهشة واهتمام ، ذلك انها كانت المرة
الاولى التى تبدو فيها آليس رفيقة لطيفة على شئ من الحنان . لقد
أدركت منذ الاسبوع الاول من بدء عملها مع آليس انها امرأة تكره
غيرها من النساء والفتيات كراهية غريزية وكأنما تجد فى كل واحدة
منهن غريمة لها تريد ان تنقض على جون وتنزعه منها ، ولهذا
السبب حرصت نورما على ان تكون علاقتها بجون علاقة عمل فقط ،
حتى الحديث العادى قررت ألا يجرى بينها وبیشه

وعادت آليس تقول وقد شعرت بالرضا والإرنياح وهى ترى
الدموع تملأ عيني نورما :

— أنت تعرفين يا عزيزتى نورما كيف تكون حالة الواحدة منا فى
مثل هذه الظروف ! انها أحيانا تشعر كأنما سنفقد عقلها

فقال نورما بصوت رقيق ينم عن لهفة الانسان الذى يتمنى أن يجد له صديقا واحدا فى الحياة :

- أنا أعرف . . أعرف تماما ، وأنى التمس لك العذر

فابتسمت أليس فى حنان ، وقالت :

- شكرا يا نورما ، والان هلم اتبعينى ، لان جون يقوم بمفرده على خدمة العملاء

- لسوف الحق بك بعد لحظة

ومضت أليس الى قاعة الطعام وهى تبتسم لنفسها

لقد عرفت أخيرا أين وضعت نورما الرسالة الاخيرة



ونترك الان اصحابنا هؤلاء فى استراحة ويلز كورنر ، ونعود الى مدينة سان سيدرو حيث نجد سيارة شركة جريهاوند الكبيرة الفاخرة واقفة امام مخزن شحن البضائع واستراحة المسافرين ، وعمال البنزين يملأون خزاناتها ، وعمال الشحن يرفعون البضائع الى اعلاها عن طريق سلم حديدى صغير فى مؤخرتها ، وفى داخلها كان احد العمال يلزنج ينظف الارضبة وما بين المقاعد وما خلف المساند ويرجو فى الوقت نفسه ان يعثر على حافظة نقود لياخذ بعض ما فيها ويميدها الى مكانها حتى يعثر عليها العامل فى المحطة التالية . وكان المعتاد ان يجد بعض قطع من النقود والمرايا والمناديل واقمام السجائر وما الى هذا . وكان المعتاد ايضا أن يحتفظ لنفسه بقطع النقود ، ويعيد الاشياء الاخرى الى مكتب الامانات حتى يطالب بها اصحابها

وفجأة تحقق رجلاؤه ، فاذا هو يجد حافظة نقود محشورة بين يدين مقعدين ، فلما فتحها وجد فيها ورقتين مائيتين ، كل ورقة ٥٠ فدا الخمسين دولارا ، وبعض أوراق اخرى تخص صاحب الحافلة . وتلفت جورج ، العامل الزنجى ، حسوله وقد راح يغص برنبه الذى جف فجأة ، ولاحظ وجود احد العمال الذين يفسلون فوائد السيارة من الخارج بالقرب منه ، فقرر ان ينتظر قليلا حتى تاتي له الفرصة ليخفى الورقتين المائيتين داخل بنطلونه الازرق ، ثم يعيد الحافظة الى مكانها لى يعثر عليها العامل فى المحطة التالية .

وفى هذه الحالة ان يكون مسئولا عنها أو عما فيها
ولكن قبل ان تتاح له الفرصة المنسودة ، سمع وراءه وقع خطوات
يعرفها جيدا ، انها خطوات لوى سائق السيارة ، ثم اذا به يسمع
صوته العميق يقول له :
-- ها ، جورج ، ألم تعثر على حافظة تفقد يقول صاحبها انها
سقطت منه هنا ؟

فغمغم جورج بكلمات مضغمة ، بينما عاد لوى يقول :
-- حسنا . سوف أعود بعد قليل ريثما نعر عليها
فاستدار جورج وهو راكع على الأرض ، وقال :
-- لقد عثرت عليها ، وكنت أنوي ان اقدمها الى مكتب الامانات
فقال لوى وهو يأخذ الحافظة من جورج ويفتحها ليتأكد مما فيها :
-- يقول صاحبها ان فيها ورقتين مالييتين . كل ورقة من فئة
الخمسين دولارا وبعض الاوراق الخاصة . آه ، نماما ، آسف
يا جورج أرجو لك حظا اسعد فى المرة التالية
فقال جورج وهو يحاول ان يهيم :

-- ماذا لو ان صاحب هذه الحافظة دفع لى مكافأة بسيطة !
وكان عامل تنظيف السيارة من الخارج يطل برأسه فى تلك
اللحظة ويتابع المناقشة باسم . وقد قال :
-- نعم نعم يا جورج ، لابد من المكافأة
وغادر لوى السيارة الى استراحة الركاب حيث وضع الحافظة
على مكتب موظف الامانات وقال :
-- لقد عثر عليها جورج ، انه فتى طيب القلب

وكان لوى يعرف ان الرجل الواقف بجانبه هو صاحب الحافظة
ومن ثم أردف قائلا دون ان يلتفت اليه :
-- لو كنت أنا صاحب هذه الحافظة لدفعت لجورج مكافأة بسيطة
تشجيعا له على امانته . فأنا اذكر ذات مرة ان عاملا عثر على ألف
دولار وأعاد المبلغ الى صاحبه الذى أبى ان يكافئه بشئ فكانت النتيجة
أن تحول هذا العامل الى لص خطير . حسنا ، كم عدد المسافرين معى
الى الجنوب ؟

فقال الموظف :

— ان سيارتك كاملة العدد ، وبين المسافرين راكب واحد سينزل في ريلز كورنز ، ولا تنس الفطائر هذه المرة كما فعلت مع الخمسين فطيرة في المرة السابقة . ان المتاعب التي مانيتها بسبب هذه الفطائر لا حصر لها

تم اردف قائلا لصاحب الحافظة :

— هذه هي حافظتك يا سيدى ، تحقق مما فيها قبل ان تنصرف وقال صاحب الحافظة بعد أن اطمأن الى كل ما فيها :

— هذه خمسة دولارات مكافاة

وقرر لوى ان يعطى جورج دولارا واحدا ويحتفظ لنفسه بالباقي ذلك انه كان يرى الحياة مجرد فرص ، وكان واثقا تماما انه لولا وصوله فى الوقت المناسب لاختفت المائة دولار من الحافظة قطعا . وكان لوى رجلا فى الخامسة والثلاثين من عمره ، كبير الجسم ، ممتلئا الى حد ما ، حسن الهيئة ، حريصا على اناقة ملابسه ، أقرب ما يكون منظرا الى ممثلى السينما المعروفين

ورأى لوى العامل جورج يطل برأسه من باب المخزن ، فتقدم اليه واعطاه الدولار وهو يقول له :

— اليك هذا الدولار يا ابن... انه لم يدفع غيره ، عليه اللعنة

فنظر جورج فى وجه لوى برهة ، وادرك انه كاذب ، ولكن ماذا كان فى وسعه ان يفعل ! ان فى مقدور لوى ان يؤذيه اذا شاء ، ومن ثم هز كتفيه ، وقال :

— شكرا

وانتهت عملية شحن وتنظيف السيارة ، فتحركت الى الامام قليلا لكي تحل سبارة أخرى محلها ، وفيما كان لوى واقفا ينتظر الموعد المحدد لصعود الركاب اذا به يرى فتاة مقبلة نحو الاستراحة حاملة فى يدها حقيبة ملابسها ، رغم انه لم يتبين ملامحها جيدا لان الضوء كان يشاب من خلفها ، الا انه أدرك انها فتاة من النوع الذى يتمنى هو ان تجلس على المقعد الوحيد وراءه مباشرة . انها فتاة جميلة كما شعر ، لا كما رأى بعينه ، وهى ليست جميلة فحسب ، وانما تفوح أيضا بالجاذبية الجنسية

ورآها تضى الى نافذة حجز التذاكر ، فلم بمض وراءها وانما

ذهب الى دورة المياه ، ولبل اصابعه فى مياه الحوض ، ومسح بها على شعره بضع مرات ، ثم تناول من جيبه مشطا صغيرا وراح يمشط به شعره الى الوراء . وبعد أن اطمأن تماما الى أنه لا توجد قذابات متناثرة منه ، اخذ يمشط شاربه الذى لم يكن فى حاجة الى تنشيط ، ثم ارتدى سترته الرسمية الرمادية ، وشد الحزام على وسطه ثم أعاد المشط الى جيبه ، وتأمل نفسه فى المرآة ، ثم تحسس جوانب شعره ليتأكد من حسن تصفيفه ، وأصلح رباط عنقه ، ثم وضع فى فمه بضع حبات من السن - سن . وبعدئذ نفخ نفسه كما ينفض الديك ريشه عندما يهيم بالتحويم حول دجاجة معينة

وكان لوى لا يكاد يكف عن التفكير فى الفتيات الجميلات لحظة واحدة طيلة ساعات يقظته . وكان يحب أن يوقع بهن بين أحضانه نم يتخلى عنهن

وتقدم خارجا من دورة المياه حيث رأى اثنين من العمال يحملان صندوقا ضخما من الورق المقوى مكتوبا على جانبه هذه العبارة « فطائر مختلفة ، عددها خمسون فطيرة ، صناعة منزلية ، خاصة باستراحة ريلز كورنر التى يملكها المستر جون شيكو » . وكان العاملان يمشيان بالصندوق الى السلم الخلفى للسيارة ليضعاه فى أعلاها

وايح لوى الفتاة جالسة على متكا فى غرفة الاستراحة ، وحقيبة سفرها بجانبها على الأرض ، وفيما هو يعبر الغرفة ، أرسل نظرة سريعة الى ساقها ، ، ثم علق نظراتها فى نظرة طويلة مركزة منه ، ثم وضع هذه الابتسامة الرقيقة على شفثيه ، وتقدم نحوها ، ولكن الفتاة أعادت النظر اليه ثم أشاحت بوجهها دون أن تبسّم

واحس لوى بالاستياء وخيبة الامل ، انه لم يستطع ان يشيع فى نفسها الاضطراب والارتباك بنظرته الطويلة المركزة . وانما وجد انها لم تهتم بأمره فى قليل او كثير . هذا مع انها جميلة حقا ، جميلة الساقين والردفين ، بلا بروز عند البطن ، ولا تخاذل عند الصدر ، وانما نهدان كبيران بارزان ، وشعر طبيعى اللون كالذهب ، وعينان مكحلتان ، وبشرة ناعمة وملامح متناسقة ، وشفثان مدممتان ممتلئتان

وكانت ترتدى سترة أنيقة وجونلة ضيقة . وهكذا جمعت في نظر لوى بين الاناقة والجمال

ونأمل لوى وجهها وهو يعبر الغرفة وقد خامره احساس بأنه سبق ان رأى هذه الفتاة وان كان لا يذكر منى وأين . ولكن لعلها تشبه فتاة سبق ان رآها او ربما رآها في دور صغير بأحد الافلام السينمائية . ولاحظ لوى الفتاة جالسة بهدوء تام وبلا أية ظواهر للنوتر العصبي ، وهو عادة يخشى هذا النوع من الفتيات الهادئات المتمالكات لاعصابهن

وفيما هو يوشك على الانصراف قرر لوى ان يعاقبها على استخفافها به ، بالنظر الطويل الى ساقها ، وكان يعرف ان هذه النظرة تجعل الفتاة تضطرب وتحاول اخفاء الجانب الاكبر من ساقها ولكن هذه الفتاة ظالت في مكانها لا تهتز او تتحرك . وعندئذ قال لنفسه مواسيا . لعلها من بنات الليل . ولعل أحرها لا يزيد عن ثلاثة جئيات ..

ثم ضحك لنفسه وأردف قائلا :
« ولكن بنات الليل لا يرتدين ملابسهن بمثل هذه الاناقة والذوق الرفيع »

ومضى لوى الى نافذة حمز التذاكر ، وابتسم للموظف الجالس بها وكان يدعى ادجار ، وكان هذا شديد الاعجاب بـ «لوى» وينمى أن يكون مثله ذات يوم

وسأله لوى قائلا :

— الى أين ستجضى تلك الحمامة ؟

— الحمامة !

— نعم ، الجميلة الشقراء

فغمز ادجار بعينه ، وقال باسم :

— آه ، نعم . الى الجنوب

— فى سيارتى ؟

— نعم

وراح لوى ينقر بانتظام على ارضية النافذة وقد استغرق فى التفكير . ولكن ادجار لم يلبث أن قال له فجأة :

— هل تريد أن تلتقط هذه الحمامة ؟
— لا بأس من المحاولة ، انها من بنات الليل كما يبدو
فلمعت عينا اذجار وقال بحماس :
— وماذا عن بنات الليل ، ماذنبهن و ..

ولكن الشاب تمالك نفسه ثم عاد يقول معتذرا
— اننى آسف يالوى ، وبهذه المناسبة أريد أن أقول قبل أن أنسى
أرجوك أن تشرف على حمل صندوق الفطائر ونوصيله سالما الى
أصحابه فى ريبلز كورنر . لقد حدث فى المرة السابقة أن اختلطت
الفطائر بعضها ببعض ، واضطررنا الى دفع ثمنها لاصحابها
فقال لوى فى اعتزاز وثقة بالنفس :
— لم يحدث مثل هذا فى نوبتى أبدا

وقبل أن يتماذى لوى فى شعوره بالاستياء ، اذا به يرفع عينيه
الى الساعة الكبيرة المعلقة على الحائط . وفيما هو يتأملها لمح فى
زجاجها صورة الفتاة وهى تتأمله من الخلف ، ومن ثم زال كل شعور
له بالاستياء وابتسم لاذجار ، وقال له :
— لسوف أعنى بصندوق الفطائر حتى تصل كلها سلبمة الى
أصحابها

ثم أردف قائلا وهو يغمز بعينه :
— يبدو أنى سأقضى وقتا لطيفا مع هذه الفاتنة

واستدار ببطء وراح يتأمل مرة أخرى وجه الفتاة الجميل ، ويحاول
أن يلتبس فيه كل الامارات التى تنم عن الجاذبية والميسل الجنسى
الشديد . وقد وجد هذه الامارات فى استدارة أنفها واتساع المسافة
بين عينيه ، وفى لون شعرها ، وكانت فى جملتها فتاة تلفت نحوها
انظار جميع الرجال أينما ذهب

وقرر لوى أن يطبق الدرس الثانى فى فن المناورات الغرامية .
فوضع على شفثيه ابتسامة رقيقة تنم عن الاحترام ، ثم علق نظراتها
بنظرة طويلة منه ، ولاحظ للمرة الاولى أن البرود زال من نظراتها ،
فتقدم منها ، وقال :

— سمعت أنك راحلة الى الجنوب فى سيارتى يا سيدتى ، واعتبر
هذا شرفا كبيرا

ورفت على شفتي الفتاة ابتسامة خفيفة جعلت لوى يردف قائلا :
- لسوف أعنى بحقيبتك اذ اننا على وشك التحرك . لم يبق غير
ثلاث دقائق

فقال الفتاة بصوت يفوح أيضا بالجاذبية الجنسية :
- شكرا

بدعيني أحمل عنك حقيبتك لاحتفظ لك بها المقعد المناسب المريح
- انها حقيبة ثقيلة

فابتسم لوى وقال :

- وأنا لست قزما كما ترين !

ثم التقط الحقيبة وحملها ببساطة ، وصعد بها الى داخل السيارة
حيث وضعها بجوار المقعد الامامي المفرد الذي يقع وراه مباشرة
ناحية اليمين ، انه يستطيع عندئذ أن يرى الفتاة طوال الطريق
بواسطة المرأة الموضوعة أمامه ، كما يمكنه أن يتبادل معها الحديث
بين السمين والآخر

وفي خلال هذه اللحظات الاخيرة ، كان الركاب يقومون بحركة
نشاط كبيرة في متجر بيع الحلوى والصحف قبل الانتقال الى
السيارة ، ووقف لوى بجانب بابها يتطلع الى الركاب وهم يشترون
الشطائر والصحف والحلوى ، وقد شاهد أحد الصينيين يشتري
عديدين من مجلتي تايم ونيوزويك ، ورأى اثنين من الهنود بعصامتيهما
الكبيرتين واقفين في حيرة دون أن يستطيعا التفاهم مع أحد ، أما
الفتاة الحسناء ، فقد لاحظت أن كل رجل وامرأة كان يختلس ، مثله ،
النظر اليها بين الحين والآخر وكأنما هي مخلوقة فريدة في
نوعها

وأخيرا صعد لوى الى مقعد القيادة ، وفتح للركاب ليصعدوا
بدورهم ، وكانت أول الصاعدين سيدة عجوز اتجهت خورا الى المقعد
المفرد الذي وراه وأرادت أن تجلس عليه ، فقال لها :

- معذرة يا سيدتي ، ان هذا المقعد محجوز

ونظرت السيدة إليه شذرا ، ثم قالت بحدة :

- ماذا تعنى بكلمة محجوز ؟ اننى لم أعرف يوما أن المقاعد في
السيارات العامة تكون محجوزة

وكان بعض الركاب قد صعدوا وجلسوا فى المقاعد الخلفية من السيارة ، وقد اجاب لوى على السيدة العجوز قائلا مرة أخرى .
- ان هذا المقعد محجوز يا سيدتى ، ألا تترين الحقيقة الموضوعه بجانبه

وكان لوى بطبيعته بكره السيدات العجائز وبخسهن ولا يطين رائجتهن . وكان يعرف أن المرأة التى فقدت شبابها تماما تصطبج عتيفة قاسية اذا رأت شابا يحاول أن يرضى فتاة حسنا على حسابها

ولمح لوى الفتاة بطرف عينه وهى نهم بالصعود الى السيارة بينما كانت السيدة العجوز لا تزال واقفة فى مكانها ، وهنا أفلت منه زمام أعصابه فقال بحده وعصب .

- اسمعى يا سيدتى ، اننى صاحب الكلمة فى هذه السيارة ، وهناك مقاعد كثيرة خالية بها ، فارجوك أن بعضى وتختارى أى معمد منها

فحملت العجوز فى وجهه بنظرات نارية ، ثم اسندارت نحو المقعد الواقع وراء المقعد المحجوز مباشرة وهى تقول بخدة :
- اننا نعرف أنك حجرت هذا المقعد لتلك الفتاة ، وانى أفسكر جديا فى التبليغ عنك لدى رؤسائك فى الشركة
فانفجر لوى قائلا بغضب :

- حسنا يا سيدتى . افعلى ما تريدين ، فان لدى الشركة ركابا كثيرين ، ولكن ليس لديها سائقين ممتازين
ولاحظ أن الفتاة كانت تنصت الى هذا الجدل ، وشعر بالغبطة والرضا ، أما العجوز فقد استطردت قائلة لتزيد من غضبه :
- أيا كان الامر ، فسوف أبلغ عنك

فقال لوى بصوت مرتفع :
- فلت لك افعلى ما تريدين ، بل يمكنك أيضا أن تنتظرى السيارة الاخرى التى ستتحرك بعد ست ساعات ، ولكنك لن تجلسى على هذا المقعد ، لانه محجوز لراكبة تحمل شهادة طبية
ونجحت هذه الحيلة فى خداع العجوز التى لم تلبث أن قالت فى شىء من الخجل .

- ولماذا لم تذكر هذه الحقيقة ! اننى لست عبيدة أو قاسية ، ومع ذلك فسوف ابلغ عنك لانك تحدث الركاب بلهجة خسنة

فقال لوى ، وهو يهز كتفيه .

- حسنا ، اننى معتاد على هذا

ولما جلست العجوز فى أقرب مقعد الى الفتاة ، قال لوى لنفسه :

« لسوف تركز سمعها على كل كلمة أقولها لكى تبلغ عنى . حسنا لتفعل ما تريد ، فان حاجة الشركة الى السائقين أشد من حاجتها الى مزيد من الركاب »

وكانت الفتاة قد وقعت بجانبه عندئذ تقدم اليه تذكرتها ، فقال لها متسائلا :

- آئن تذهبى الى أبعد من ريلز كورنر ؟

فقالت الفتاة وهى تبتسم لما بدا فى لهجة صوته من استياء :

- سوف أركب السيارة الأخرى هناك لاصل الى مدينة سان جون دى لأكروز

فاشار الى المقعد القريب منه وقال :

- هذا هو مقعدك

ثم راح يرقبها فى مرآته وهى تجلس ، ثم وهى تضع بياقا على ساق ثم وهى تجذب طرف ثوبها لتغطى ركبتها ، ثم وهى تضع كيس نقودها بجانبها

وكانت الفتاة تعرف أن لوى يراقب كل حركة تقوم بها ، اذ كان هذا هو شأنها دائما كلما ركبت سيارة عامة . وكانت تعرف ايضا أنها تختلف عن غيرها من الفتيات ، ولكنها لا تعرف لماذا ؟ وبطبيعة الحال كان يسرها ، من جهة ، أن يحجز لها السائقون أحسن مقعد فى السيارة دائما ، وان يشتري لها المعجبون طعام الغداء اثناء السفر وأن يبادر كل رجل وشاب الى التقرب منها ومحاولة اسداء أية خدمة اليها . ولكن هذا كله لم يكن يخلو من متاعب فى النهاية . فقد كان عليها دائما أن تناقش ، وأن تجادل ، وان تشق طريقها للخلاص حينما بالاهانة ، وحينما بالعراك . وكانت تعرف أن الرجال جميعا يريدون منها نفس الشيء ، وأن من غير المعقول أن ترضيهم جميعا

وكثيرا ما كانت نعاى الام من هذه الحالة وهى فى سن الصبا ،
أما الآن ، فقد راضت نفسها على الاحتمال ، ودربت نفسها على مناورات
الرجال حولها حتى أصبحت قادرة على معرفة كل حركة يقوم بها
الرجل ، وكل كلمة يقولها

وكان أشد ما بشير سخطها وبضايفها أولئك الرجال الذين يظهرون
لها ، فى أول الامر ، الرعب فى رعايتها وتقديم المساعدة لها والعمل
على حمايتها دون أن يطالبوها بشئ . ولكنها كانت فى الوقت نفسه
نفراً حقيقه رغبانهم كما نفراً كتابا مفتوحا ، وكثيرا ما كانت تنمنى
لو أنهم تركوا النفاق جانباً وتصرفوا معها كما يتصرف بعض الرجال
الذين يراودونها عن نفسها بلا لف أو دوران تاركين لها الحربه فى
أن تقبل أو ترفض

وأشد ما كان يسخطها ويؤلمها أيضا ذلك الصراع الخفى أو الصريح
الذى يدور بين الرجال كلما ظهرت بينهم . أنهم يتصارعون بعنف
وحدة وقسوة كالكلاب ، كل يريد أن يستأثر بها دون الجميع . وكم
بمنت فى حياتها لو أن النساء يحملن لها بعض الحب ، ولكن هذا لم
يحدث أبدا . لقد كانت الكراهية تطل من عيون النساء بمجرد أن تقع
نظراتهن عليها . وهى ذكية تعرف السر فى هذا ، ولكن ماذا فى
وسعها أن تفعل . أن كل ما تريده من الحياة هو بيت لطيف ، فى
مدينة لطيفة . وطفلان ، وملابس جميلة ، وأصدقاء وصديقات بقلن
دعوها للعشاء بين الحين والآخر ، وزوج طبعاً ، ولكنها لم تحاول
أبدا أن ترسم صورة معينة لذلك الزوج ، يكفى أن يكون رجلاً متوسط
الدخل ، طيب القلب ، لا يجعل للغيرة أو الشك محلاً يسمح حياتهما
هذا هو كل ما تريده من الحياة ، وهذا ما تعرف تماماً أنها لن
ستطيع أن تحصل عليه يوماً

أن الحزن يملأ نفسها ، أنها لتتساءل كثيرا عن حالة غيرها من
النساء . ترى هل هن يخلفن عنها فى الاستجابة الجنسية مع
الرجال ؟ لقد أدركت بقوة الملاحظة أن الرجال لا يشتهون معظم النساء
كما يشتهونها هى . وإنما لا تدرك لماذا ؟ فإن استجابتها الجنسية
ليست دائمة ، وليست عارمة . ولكنها لا تعرف ما هو الحال مع
غيرها من النساء ، انهن لا يتحدثن معها فى هذه الشؤون ، لانهن لا

يأمن لها ولا يشعرون نحوها بالمودة والحب . لقد حدث أن عرفت بطبيب شاب ، فلما سألته عن الفارق بينها وبين غيرها من النساء قال : « اننى لا أدري تماما ، ولكنك تملئين الجو حول الرجل بالقوة والحياة ، والحمد لله أن الدنيا لا تخلو من مثيلاتك ، والا لفقد الرجال عقولهم ؟ »

وعلمت الكتابة على الآلة الكاتبة ، ولكنها لم تستطع الاستمرار فى أى عمل أكثر من اسبوع أو اسبوعين ، اذ كان الرؤساء والمراءسون يتصارعون للفوز بها ، وهكذا ينتهى بها الامر الى الفرار

وأخيرا استطاعت أن تجد أعمالا موسمية فى الفرق الاستعراضية التى تقدم فى نهاية البرامج الترفيهية مجموعة من الفتيات اللاتى يخلعن ملابسهن قطعة قطعة ويقفن على المسرح عاريات تماما بين دوى التصفيق والهتاف والصفير من جمهور أكثر من نصفه عجائز . وقد رأت أن خلعتها الملابس على المسرح مقابل أجر طيب كل ليلة ، أفضل لها من خلعتها هذه الملابس نفسها ، راضية أو كارهة ، فى غرفة رجل فد يكون عربيدا أو مجرما

وقد أثبتت لها التجارب أن الشبان هم آخر من يصلحون للحياة معها . لقد حاولت أن تعيش بصفة مستمرة فى رعاية الواحد منهم بعد الآخر ، فاذا هم جميعا ينقلبون الى وحوش صغيرة قاسية لا ترحم ولهذا رأت أن الرجل الكهل الثرى هو خير من يهيم لها حياة مستقرة وقد عاهدت نفسها ، اذا عثرت عليه ، أن تكون وفية له ، وان تعوضه أحسن تعويض نظير ما سينفقه عليها من مال ووقت

وأفاقت الفتاة من أفكارها على صوت لوى ، وهو يقول لها بتردد :

— أرى أنك ذاهبة الى لوس انجلوس ، فهل تقيمين بهذه المدينة ؟

— بعض الوقت

— اننى أحاول أن أستنتج بعض الحقائق عن الركاب ، فان رجلا مثلى يرى فى حياته الكثير من الشخصيات المختلفة

ودار محرك السيارة ، ورأى لوى فى المرأة أن المرأة العجوز تحلق فيه بغيظ ، فهز كتفيه وقال لنفسه : « لتفعل ما تشاء » ، ثم ألقى نظرة أخيرة على بقعة الركاب ، فرأى الراكب الصيى واضمعا

الصحيفتين على ركبتيه ومنهما في قراءتهما في وقت واحد
وانسابت السيارة متحركة من أمام الاستراحة ، وانحرفت يسارا
الى الممر المؤدى الى الشارع الرئيسى بمدينة سان سيڤرو . وتوقف
لوى بالسيارة برهة قبل أن يعبر الشارع الى الجانب الايمن منه ،
ثم انطلق بها الى ضواحي المدينة ومنها الى الطريق الزراعى
العام

وعاد لوى ينظر الى صورة الفتاة فى المرأة ، ويحاول أن يسجل
فى ذهنه كل لمحة من لمحات جمالها الأسر ، وفجأة رآها تنسجم له ،
فغص بريقه ، وأحس كأن شيئا ما يضغط على صدره ويعتصر قلبه .
وان عقله يوشك أن يطير من رأسه . ولكنه نمالك نفسه وقال :
« عجباً لى ؟ اننى أحس كأنى تلميذ مرافق يرى فتاة جميلة ، لأول
مرة ؟ كيف أوشك أن أفقد عفى أمام فتاة من بنات الهوى كهذه » .
وفى تلك اللحظة لمح على كل جانب من جانبى جبينها ، تحت حضلات
الشعر الذهبى ، آثار الكى بالنار ، انها الآثار التى يدمع بها مكتب
الاداب كل فتاة نحترف الدعارة . وأحس لوى بالارتياح عندما رأى
آثار هذا الكى . وأدرك أنها لن تظل هكذا متكبرة مزهوة بجمالها لو
عرفت أنه رأى هذه الآثار التى نحاول جاهدة أن نخفيها تحت خصلات
شعرها

وتذكر لوى أن المسافة الى ريبلز كورنر لا تزيد عن أربعين ميلا ،
وأن السيارة لن تستغرق فى قطعها أكثر من ثلثى ساعة . ومعنى هذا
أن عليه - اذا أراد أن يتصرف بالفتاة - ألا يضيع لحظة واحدة
وتتمم بيبضع كلمات فى صوت مضطرب ، وانحنى الفتاة نحوه ،
وقالت :

- اننى لم أسمعك

فتنحج وقال :

- كنت أقول أن المزارع تبدو جميلة ناضرة بعد المطر

- نعم ، هذا صحيح

ورأى أن يعود الى حديثه الاول ، فقال وهو يلاحظ انها لا تزال
متنحية نحوه :

- اننى أحاول كما ذكرت أن أستنتج بعض الحقائق عن الشخصيات

التي تتركب معي ، واستطيع أن أقول عنك أنك تعملين اما في المسرح
أو في السينما

فقالت الفتاة :

- لا ، لقد اخطأت الاستنتاج

- اذن في الفرق الاستعراضية ؟

- لا

- حسنا ! هل تعملين في أحد المكاتب ؟

فضحكت الفتاة ، وازداد وجهها جاذبية وهي تضحك ، وكانت في
الوقت نفسه تدرك الغرض من هذا الحديث ، انه يريد أن يستدرجها
ليعرف منها رقم تليفونها أو عنوان مسكنها ، فهكذا الامر دائما ، ولكن
لا بأس ، انه لن يستطيع أن يعرف شيئا ، لانها كانت ذاهبة الى لوس
أنجلوس لتبحث عن عمل ، وهذا يعنى أنها ستعيش فترة ما بلا مسكن
وبلا رقم تليفون

وانعجت نحوه وقالت :

- اسمع ، لسوف أوفر عليك الوقت والجهد ، اننى كنت أعمل

ممرضة فى عيادة طبيب أسنان

ولم تدرك لماذا قالت له هذا ، لعلها كانت تعرف بخبرتها أن الناس
عادة لا يحبون أن يكثروا الحديث عن العمل فى عيادات طب
الاسنان

وفكر لوى برهة ، ثم قال وهو يخفف من سرعة السيارة بعض
الشيء ليكسب مزيدا من الوقت :

- اننى أذهب أحيانا الى لوس أنجلوس ، فهل ثمة مكان معين
استطيع أن ألتقى بك فيه لنذهب الى السينما أو الى مطعم
للعشاء

فابتسمت فى رفق وقالت :

- اننى الآن بلا مسكن ، وربما مرت بضعة أيام قبل أن استقر فى

مسكن خاص

- ولكنك تعملين فى مكان ما ، الا يمكن أن أزورك فى محل

عملك ؟

وكانت المرأة العجوز تتلوى وتتململ فى مقعدها من فرط السخط

لأن لوى منعها من الجلوس في المقعد الامامى . أما الفتاة
فقالت :

- لا ، انبنى بلا عمل في الوقت الحاضر ، ولكننى سوف أجد عملا
بسرعة عند وصولى الى لوس أنجلوس ، فانت تعرف أن هناك أزمة في
الممرضات المدربات .

- هل أفهم من هذا أنك تريدن التخلص منى ؟

- لا ، أبدا

- حسنا ، لعلك لن تبخلى على يوما برسالة قصيرة تخبريننى فيها
بمحل اقامتك أو رقم تليفونك
- سأحاول أن أفعل

- اننى فى الواقع أريد أن أتعرف بفتاة جميلة متلك فى لوس
أنجلوس لاصحبها الى دور السينما والمسرح
وهنا انفجرت المرأة العجوز قائلة لجميع الركاب بصوت مرتفع
كله الغضب :

- ان القانون الرسمى يمنع السائق من التحدث مع الركاب ،
ويحسن بك يا هذا أن تركز اهتمامك فى قيادة السيارة ولا تعرض
حياتنا للخطر . أما اذا تماديت فى هذا ، فانى سأطلب منك التوقف
لكى أهبط

واطبق لوى شفثيه فوراً . اد كان يعرف ان للعجوز الحق هذه
المرّة فى توجيه اللوم اليه ، بل ان فى مفدورها اذا شاءت أن تخرج
مركزه مع ادارة الشركة . ونظر فى المرأة ، فرأى الفتاة تبادل النظرات
فى صمت ، وأخيرا حرك شفثيه قائلاً بصوت عامس . « اللعنة على
تلك الحيزبون العجفاء »

وفهمت الفتاة كلماته الصامته ، فابتسمت ، ووضعت اصبعها على
فمها وهى تحس فى وقت واحد بالراحة والاسف . الراحة لان تدخل
العجوز فى الحديث جاء فى الوقت المناسب ، أى قبل أن يتحدى لوى
فى حديثه معها ويثير الاضطراب حولها ، والاسف لانه كان فى رأيها
سأبا لطيفا لا ترفض أية فتاة من طبقتها أن تنسى معه علاقة موقوتة أو
دائمة

وإدرك لوى بدوره من موقف الفتاة أنها لا تريد اتارة المشكلات .
وكانت السيارة تقترب بسرعة من ريبلز كورنر ، والوقت من ثم

يطير ، فماذا تراه يفعل ليظفر منها بوعد قاطع على اللقاء قبيل أن
نهبط من السيارة وتختفي من حياته ؟
ووصلت السيارة الى رينلز كورنر قبل ان يصل هو الى حل لهذه
المشكلة

وقال جون شيكو وهو يستقبله :

— ها يا لوى ، هل جئت لى معك بصندوق الفطائر ؟

— نعم ، وكلها سليمة

— وماذا ايضا ؟

— وراكبة واحدة

ونهض لوى من مقعده ، وحمل حقيبة الفتاة ، وهبط من
السيارة ، ثم مد يده وساعد الفتاة على الهبوط ، ثم سار معها نحو
قاعة الطعام حيث قالت له عند مدخلها :

— وداعا وشكرا

— وداعا !

وراح يتأملها وهى تغيب فى داخل القاعة

وعاد الى مكانه من مقعد القيادة ، بينما كان جون وبمبلز قد هبطا
بصندوق الفطائر ، فقال لهما لوى :

— الى اللقاء

وتحركت المرأة العجوز الى المقعد الامامى القريب منه ،
وجلست عليه

وأغلق لوى باب السيارة فى عنف ، ثم أدار محركها ، وانطلق بها
وهو ينظر الى المرأة امامه . فلما رأى وجه العجوز المشرق بالانتصار
عليه ، قال لنفسه :

— لقد ضيعت منى فرصة العمر أيتها اللعينة الحيزبون

ولما تلاقت نظراته بنظراتها عن طريق المرأة ، عاد يحرك شفثيه
قائلا :

— اللعنة عليك يا أخت الابالسة

وشحب وجه المرأة وزمت شفثيها

وابتسم لوى وقد أدرك أنها فهمت كلماته

وظلت السيارة فى انطلاقها على الطريق الزراعى

الكل مضرب

حمل جون وبمبلز صندوق الفطائر الى باب قاعة الطعام حيث وضعاه برهة على الارض ، وراحا يرقبان الفتاة الشقراء وهى تدخل الى العاعة . وصغر بمبلز بشفتيه صغيرا خافتا وفد نصيب العرق من راحتيه ، بينما ركز جون نظراته برهة على ظهر الفتاة وساقيهما ، ثم ابنسم قائلا لبمبلز :

— انا أعرف ما سوف ماتقوله لى الآن يا كيت . وأراهن عليه !

فنظر بمبلز اليه مدهوشا ، وقال فى ارتباك :

— على أى شىء ؟

— على أنه قد خطر لك الآن أنك لم تظفر باجازة منذ أسبوعين ، وأنه قد آن لك أن تنال اليوم اجازة ، وان تسافر معنا الى مدينة سان جوان دى لاكروز ولعلك تتمنى فى فزارة نفسك ان تتعطل السيارة فى الطريق لتبقى بجانب هذه الشقراء اطول فترة ممكنة ! واضطرم وجه بمبلز ، وبدا الارتباك عليه برهة ، ولكنه اطمأن حين رأى ابنسامة جون ، ثم قال :

— صدقت ؟ أنك رجل موفور الذكاء ، طيب القلب !

— ولكن من الذى سيتولى امر محطة البنزين واصلاح العجلات المثقوبة ؟

— ومن الذى كان يقوم بهذا العمل قبل ان اعمل معكم ؟
— لا احد ، وقد تعودنا فى هذه الاحوال ان نضع لافتة صغيرة على باب الجراج مكتوبا عليها « مغلق لاسباب قاهرة »

ثم ضرب على كتف بمبلز ، وقال :

— أما أليس ففى مقدورها أن تزود السيارات بما يلزمها من وقود

وقال بمبلز لنفسه :

« يا له من رجل طيب حقا »

وعاد جون يقول :

— والآن ، عليك أن تنقل هذه الفطائر في حذر الى قاعة الطعام

وحمل بمبلز فطيرتين برفق ومضى بهما الى قاعة الطعام ليسلمهما للمسز شيكو ، وكانت الفاتنة الشقراء جالسة الى مائدة الخدمة تشرب قدحا من القهوة ، ورغم أن الفتى لم ير وجهها ، الا أنه أحس بالجو « المكهرب » الذي أشاعته في القاعة

لقد كان المستر بريكارد والعجوز فان برانت ، والشباب ارنست هورتون في حالة قريبة من الدهول ، وهم يسرحون أعينهم على محاسن الشقراء الفاتنة ، ثم يفيضون بأبصارهم لكي يعيدوا النظر وهكذا ، وكأنما أصابهم مس من الجنون

ولم تكن أليس عند مائدة الخدمة ، وانما كانت نورما هي التي تقوم بالعمل في تلك اللحظة ، وكانت تسأل الشقراء قائلة :

— أتحبين أن أقدم اليك قطعة من الفطير الطازج ؟

وتوقف بمبلز برهة ليسمع صوت الفاتنة الشقراء التي قالت :
— نعم ، اذا سمحت

وأحس بمبلز بالمر في أمعائه وهو يسمع صوت الفتاة المتلىء بالجابذية الجنسية وعاد الى الخارج ليأتي بمزيد من الفطائر ، وهناك قال له جون :

— لا تتركها عند تلك الشقراء ، لسوف تشبع عينيك منها طيلة المسافة الى مدينة سان جوان الا اذا كنت تنوى أن تقود السيارة

«أوما بمبلز برأسه ، وجعل الخمسين فطيرة الى قاعة الطعام ، ثم ساعد جون في حمل صندوق آخر من الفطائر كان في طريقه الى سان جوان ، عندما اراد وضعه في المخزن الداخلي للسيارة الحافلة « سوتيهارت » ، وكانت هذه قد أصبحت معدة للسفر ، ومن ثم وقف جون على مسافة خطوات منها وراح يتأملها باعجاب . حقا انها ليست في قوة وجمال سيارات شركة الجريهاوند ، الا انها لا بأس في ذاتها

وقال بمبلز :

— هلم نستعد للرحيل . اغلق باب الجراج ، وضع لافتة الغلق عليه ، واسرع بتغيير ملابسك اذا اردت ان تكون معنا

وانطلق بميلز ليقوم بهذه الاعمال ، بينما نفّض جون ملابسَه . ومضى الى قاعة الطعام حيث رأى المستر بريكارڊ جالسا وقد وضع ساقه اليمنى على اليسرى وراح يحرك أصبع قدمه الكبيرة فى حركات عصبية تشنجية . وكان المستر بريكارڊ قد لمح وجه الفتاة الشقراء وهى تدخل القاعة ، وأحس بديب النشوة والانفعال يسرى فى اعماق نفسه ، الا انه عقد جبينه برهة مفكرا ، لقد خيل اليه انه رأى هذه الفتاة من قبل ، ربما فى مكتب صديق له ، او ربما فى مكان آخر ، ولكن المؤكد انه رآها من قبل . أما أين ومتى فهو لا يعرف !

وكانت زوجته تنظر خلسة الى حركات قدم زوجها ، اما ارنست هورتون فكان يحملق بلا حياء الى ساقى الفتاة الشقراء . وشعرت نورما بالميل الى الفتاة الحسنة ، لانها لم تكن تغار منها فى شىء أو تخاف منها على شىء . تم انها تجد هذه الفتاة لطيفة فى تصرفاتها وفى حديثها ، ويبدو ان التسعور كان متبادلا بين الاثنتين ، لان الشقراء الفتاة احسّت بالميل المفاجىء الى هذه الفتاة الوادعة التى ينم وجهها عن الطفولة والبساطة

وكانت اليس قد قالت لنورما قبل وصول سياراة شركة الجريهاوند بلحظات :

— ارجو ان تقومى على الخدمة هنا ريثما اعود ، ولن اغيب كثيرا

ثم اقبلت السيارة ، وشغلت نورما بتقديم القهوة والحلوى للشقراء الفتاة ، ولكنها الآن قد تذكرت . تذكرت اليس وادركت المعنى المنطوى وراء غيبتها فى غرفات النوم . لا شك انها الآن تبحث عن الخطاب ، خطابها الذى كتبته لكلاارك جيبل . ولعلها عثرت عليه وراحت تقرا محتوياته بتعريض الظروف لضوء الشمس واستبد الغضب بنورما ، ونظرت الى اكداس الاوراق المالية فى درج الخزينة وغصت بريقها . ان جانباً من هذه الاوراق يمكن ان يتيح لها رغد الحياة حتى تحصل على عمل آخر . ولكن لا ، انها ليست من هذا النوع ، ولن تكون يوما منه . واحسّت بالرغبة القوية فى ترك عملها

مع اليس ، بل أقسمت ان تترك عملها هذا اذا ثبت لها ان اليس انصرفت لتقرأ خطابها الى المستر جيبيل

واقبل جون في تلك اللحظة الي قاعة الطعام ، ووقف برهة ينظر الى ظهر الفتاة الشقراء ، وهنا قالت له نورما :

— اسمح بالوقوف في مكانى برهة يا مستر شيكو

فسالها قائلاً :

— اين اليس ؟

— لا أدري !

ولكنها كانت واثقة ان اليس في تلك اللحظة مشغولة بقراءة خطابها على ضوء الشمس ، وفجأة أحست برغبة عنيقة في الانطلاق الى اليس ، وفي انشباب أظافرهما في وجهها ، وفي اخراج عينيها من مقلتيهما ، والايقاع بها على الارض ثم ضربها ضرباً مبرحاً

وقال جون وهو ينظر الى الانفعالات المرتسمة على وجه نورما :

— ما بالك يا نورما ؟ هل انت مريضة !

وانطلقت نورما الى غرفة نومها في تسلل وحذر ، وهناك رأت اليس فعلاً واقفة بجانب النافذة وقد رفعت الخطاب الى ضوء الشمس ، وراحت تبذل جهدها لتقرأ محتوياته

وأحست اليس ان الفتاة واقفة وراءها ، فاستدارت في خجل ، ثم وقفت متدهشة فاغرة الفم مضطربة الوجه وهي تنظر الى نورما التي بدت في تلك اللحظة كأنما تحولت الى فتاة أخرى

وتقدمت نورما بخطوات ثابتة نحو اليس وقد زمت شفتيها وعضت على نواجذها وركزت عينيها في وجه المرأة التي أحست بخوف غامض يسرى في كيائها ، فمدت يدها بالخطاب الى نورما ، فأخذته هذه بهدوء وطوته ووضعته في صدرها ، ثم تناولت مفتاح حقيية السفر وفتحتها وراحت تجمع فيها كل حاجياتها دون ان تلفظ بكلمة

وتسمرت اليس في مكانها وهي ترقب نورما ، فلما تأكدت ان الفتاة لنوى الرحيل فعلاً قالت لها :

— هل سترحلين اليوم فوراً ؟

ولم تجب نورما ، وانما قررت ان تحتفظ بموقفها النبيل ، والا

تسمح لاحد بأن يرغمها على اتخاذ خطوات مخالفة لما قرره
وعادت اليس تقول فى لهجه اعتذار :
- اننى لم أقصد أبدا أن أسىء اليك
ولم تقل نورما شيئاً ، بل ولم ترفع عينيه الى اليس التى اردفت
فائلة فى صوت ينم عن القلق :

- يحسن الا تخبرى أحدا بما حدث والا اتهمتكَ بالسرقه
ومرة ثالثة لم تجب نورما ، وانما مصت الى معطفها الاسود المزين
بفراء ارنب ، فحملته على ذراعها ، وتناولت حقيبتها التى كانت تضم
كل ما لديها فى الدنيا ، ثم خرجت من الغرفة ومضت بهدوء الى
آلة النقد وتناولت منها بفيه حسابها ، وكان المبلغ لا يزيد عن أحد
عشر دولارا وبضعه بنسات . فلما وضعت المال فى جيب معطفها
الاسود ، نظر جون الى وجهها الصارم وقال مندهشا :

- ما معنى هذا ؟ ماذا حدث ؟

فقال نورما :

- اننى راحلة معك الى مدينة سان جوان
- ان عليك أن تبقى لمساعدة اليس ، فليس من المعقول ان تظل
هنا بمفردها
- هذا ليس من شأنى ، لقد تركت الخدمة
ولاحظت نورما أن القاتنة الشقراء تراقبها ، وهى تنصرف من
القاعة الى السيارة . اما جون فقد هز كتفيه وتمتم قائلا :
- ما معنى هذا ؟

وسمعه ارنست هورتون الذى كان متجهم الوجه ، اذ كان فى
الواقع بكره اليس ، ولكنه لم يعبر عن كراهيته هذه بالالفاظ ،
وانما قال ببرود :
- متى سنبدأ الرحيل ؟

- فى العاشرة والنصف تماما . اى بعد عشرين دقيقة ، وسوف
امضى الآن لغير ملابسى ، فاذا اراد احدكم ان يشرب قهوه ،
فما عليه الا ان ياتى ويأخذه بنفسه ، وها هو ذا الابريق الكبير
المتلى بالقهوة

ومضى الى غرفة النوم حيث خلع ملابسه الخارجية ، وانثنى الى

- الحمام ليفتسل ، وعندئذ رأى زوجته خارجة منه ، فقال لها :
- ماذا حدث ؟ يبدو أن أعصابك انهارت تماما !
- اننى أعانى من وجع أسنان رهيب ، ولا يزال الوجع مستمرا
- ولكن ماذا حدث من نورما ؟
- دعها وشأنها . لقد كنت أعلم انى سأفصح أمرها يوما
- ماذا فعلت ؟
- انها خفيفة اليد
- وماذا أخذت ؟
- أتذكر زجاجة عطر البللودجيا التى أهديتها الى فى عيد رأس السنة الماضية . لقد اختفت منذ أسبوع ، ثم عثرت عليها اليوم فى خفية ملابسها ، ولما جاءت وعرفت الحقيقة قررت ترك الخدمة
- واغمض جون عينيه برهة . لقد كان يعرف أن أليس كاذبة :
- ولكنه لم يهتم كثيرا ، لأنه آلى على نفسه ألا يتدخل فيما بينها وبين
- العاملات اللاتى تستخدمهن لمساعدتها
- ومضى الى الحوض ، وهو يقول :
- ان أعصابك تالفة اليوم يا أليس ، اقترح عليك أن تغلقى أبواب
- المطعم بعد رحيلنا ، وان تشربى حتى تعقدى وعيك من فرط السكر
- فابتهجت أليس وقالت :
- وهل سيمضى بميلز معكم ؟
- نعم
- وازداد احساسها بالبهجة ، لقد كانت تهفو الى مثل هذا اليوم
- الذى تقضيه بمفردها تماما ، بلا زبائن ، وبلا عمال أو عاملات ، وبلا
- خوف من زوجها ، وبلا أية هموم أو متاعب
- وكان أرنست هورتون قد اقترب فى تلك اللحظات من الفاتنة
- الشقراء ، ثم قال لها بعد أن حياها :
- أتقبلين أن أقدم اليك قدحا من القهوة وبعض الشطائر ؟
- فابتسمت وقالت :
- أوه ، شكرا . يكفى قدح من القهوة ؟
- وقال مقدما نفسه :
- اننى أرنست هورتون ، مندوب احدى شركات العاب التسلية

فردت عليه فائلة ببساطة :

— وأنا .. كاميليا أوكس ، ممرضة سابقة بعيادة طب الاسنان
ولم يكن هذا اسمها في الواقع ، ولكنه ورد على لسانها عفوا ،
فقررت أن تظل « كاميليا أوكس » طيلة الرحلة الى لوس انجلوس
على الاقل

وقال ارنست وهو يقدم اليها اناء السكر :

— يبدو لي اني سمعت هذا الاسم منذ عهد قريب

وكان المستر بريكارد لا يزال مشغولا بتحريك طرف قدمه حركات
اختلاجية عصبية ، وكانت زوجته برئيس لا تزال تختلس النظر
الى هذه الحركات وقد ادركت أن زوجها مشغول الفكر بشيء مهم
وفجأة نهض واقفا ومضى الى مائدة الخدمة وقال لارنست :

— لعلك تقصد انك سمعت عن « جريمة أوكس » حسنا ، اننى
واثق ان هذه الشابة الحسناء لا علاقة لها بمثل هذا النوع من
الجرائم

ثم ضحك وأردف قائلا لايلى :

— مزيدا من القهوة ، أرجوك

واختلست ابنته ميلدرد النظر اليه وقد أدهشها هذا التغيير
المفاجيء الذى طرا على أبيها ، لقد كان منذ لحظات يتحدث بجفاف ،
ويبدو شديد الضيق والقلق ، ولكنه الان لطيف الحديث ، جميل
الصوت ، باسم الوجه ، متألق النظرات !

وعادت ميلدرد تحمق في هذه الشقراء وقد ادركت أن أباهما
ارتد الى الشباب بسبب وجود هذه الفتاة في القاعة

وقال المستر بريكارد للفتاة الشقراء :

— اننى واثق اننى رأيتك من قبل !

ونظرت كاميليا الى شارة النادى المثبتة فى ياقة سترته ، ثم أدركت
أنه رآها فى احدى الحفلات الترفيهية التى يقيمها النادى لاعضائه
المعائز بين الحين والآخر . وكانت ادارة النادى تحرص على استحضار
الفرق الاستعراضية التى تعرض ممثلاتها عرايا تماما على المسرح .
وقد كانت كاميليا واحدة من هؤلاء الذين أحيوا ليلة حمراء من ليالى
النادى ولكنها بطبيعة الحال لم تر المستر بريكارد ، لانه كان مجرد وجه

بين مئات الوجوه المتراسة أمام المسرح أو مجرد عينيّين بين مئات العيون
المحلقة في جسدها العادى تحت الاضواء الخافتة

وأجابت عليه قائلة :

— ربما رأيتنى فى مكان ما ، ولكننى لا أذكر أنى تشرفت برؤيتك
قبل اليوم

فألقى المستر بريكارى فى السؤال قائلا :

— ألم تكونى يوما ما فى الوسط الغربى ؟

— كنت أعمل فى مدينة شيكاغو !

— أين ؟

— فى عيادة طب الاسنان

فتألمت عينا المستر بريكارى وقال :

— أراهن أنها عيادة صديقى الدكتور هوراس ليفولز . لقد كنت

أتردد عليها كثيرا

— لا ، أنى لم أعمل يوما مع الدكتور هوراس

وأصر المستر بريكارى على مواصلة الحديث مع الفاتنة قائلا :

— لسوف أتذكر أين رأيتك ان عاجلا أو آجلا

ولمح بريكارى أمارات الاشمئزاز من موقفه فى عيني ابنته ، وكانت

زوجته قد لمحت نفس هذه الامارات فى ذات الوقت ، فقالت له :

— أليوت ، هل تسمح وتأتينى بقدر قهوة ؟

وبدا كان المستر بريكارى ينتفض عائدا الى أرض الحقائق ، فقال

بصوته العادى الجاف :

— آه ، نعم ، طبعا

وهنا فتح باب المطعم بقوة ، وانصقق بقوة ودخل بميلز كارسون

وقد تغير سمته تماما ، فبعد ان كان يرتدى ملابس السمل الملوثة

بالشحم والزيت ، وبعد أن كان وجهه لا يكاد يبين تحت لطم هذه

الشحوم نفسها ، اذا به يدخل نظيفا ، أنيقا لا يعيبه إلا بثور « حجب

الشباب » المنتشرة فى كل وجهه

ونظرت أليس اليه فى دهشة ثم قالت للحاضرين :

— آه ، انظروا الى هذا الكرنفال المتحول !

وازداد شعور بميلز بكراهيتها ، ولكنه قرر ان يتجاهل تعريضها

به ، وجلس على المقعد الذى تركه المستر بريكارد ليتقدم بالقهوة الى زوجته ، ثم قال :

— أريد قطعة من فطير الزبيب الجديد

ثم التفت فى اضطراب نحو الفاتنة الشقراء ، وأردف قائلاً :

— ينبغي يا آنسة أن تتناولى قطعة من هذا الفطير ، إنه رائع

. ونظرت كاميليا اليه ، وأحسّت بالعطف عليه ، لأنها أدركت ما كان يعيش فى صدره عندئذ من عواطف المراهقة . ومن ثم قالت برفق :

— لا ، شكراً ، لقد تناولت الافطار فى سان سپيرو

— لسوف أضع لك ثمنها !

— أوه ، شكراً . لا أستطيع

وقالت أليس ساخرة :

— ولكنه هو يستطيع ، يستطيع ، وهو واقف على رأسه ، أن يأكل

شريطاً من الكعك والفطائر يمتد من هنا الى شيكاغو

ولما أعدت الفطيرة لتقطع منها ، قال لها بمبلىز ببساطة :

— اجعليها قطعتين من فضلك

فألت أليس بقسوة :

— أعتقد أنك لن تقبض مليماً واحداً فى الاسبوع التالى ، لانك

أكلت بكل أجرك فطائر وحلوى

وجفل بمبلىز متوجهاً . . آه ، لشد ما يكره هذه المرأة ! ولكن هذه

المرأة أليس ، كانت مشغولة عنه بالنظر الى الفاتنة الشقراء ، وتأمل

جمالها الصارخ . وكانت فى تلك اللحظة قد أدركت حقيقة الجو

السائد فى غرفة الطعام : أدركت أن عواطف الرجال جميعاً كانت

متجهة كلها نحو واحد كانها هى مشدودة اليه بقوة مغناطيسية .

وازدادت اعصابها توتراً وهى تفكر فى تأثير هذه الفاتنة على جون .

لسوف تعرف مدى هذا التأثير عندما يدخل القاعة . وكانت قبيل

لحظات تمنى أن ترحل السيارة بالركاب حتى تنفرد بنفسها وتشرب

الى أن تفقد وعيها ، أما الآن فانها قد بدأت تتردد وتضطرب وترجو أن

يحدث أى شىء يمنع سفر هذه الفتنة المتحركة مع زوجها فى سيارة

واحدة

وقال أرنست هورتون :

- ان لدى حقيبة مليئة بعينات من ألعاب التسلية ، ويمكننى أن أعرض عليك بعض هذه الالعب الحديثة جدا والتي لا تخاطر على البال ونظرت كاميليا الى الشارة الموضوعه فى ياقة سترته وادركت منها أنه من الذين قاموا بأعمال بطولية فى الحرب الاخيرة .

وقالت الفتاة بصوت هادىء لارنست :

- كم مضى عليك من الوقت منذ تركت الخدمة العسكرية ؟
- خمسة اشهر

فعادت تتأمل الشارة ثم قالت :

- انها شارة وسام التقدير من الدرجة الاولى ، اليس كذلك ؟
- هكذا يقولون ، ولكنه لا يصلح لشراء آفة من الفاكهة
وضحك الاثنان . وقالت كاميليا :

- هل ثبته الرئيس الكبير بنفسه على صدرك ؟
- أجل

وانحنى المستر بريكارد ليلتقط بعض الحديث ، حتى يستطيع الاشتراك فيه ، هذا بينما كان بميلز يقول لكاميليا فى الحاح :
- أوكد لك ان فطيرة الزبيب هذه لا مثيل لها ، تناولى قطعة منها

- لا ، لا أستطيع

وقالت اليس لميلز :

- اذا وجدت ذبابة أخرى فى قطعتك هذه ، فسوف أعطيك بقية الفطيرة كلها فورا

وأدركت كاميليا ، باحساسها الذى قلما يخطئ فى مثل هذه الحالات ، ان هذه المرأة تكرهها . ومن ثم نظرت الى المراتين الاخرين فى الغرفة ، ولم تلبث أن أدركت أن المسز بريكارد سيده لا تكره أية فتاة أو امرأة أجمل منها ، أما الفتاة ميلدرد ، التى تحاول أن تبقى بلا نظارة على عينيها ، فقد رأت انها خطيرة ، وتمنت الا تصطدم بها لاي سبب . وعادت تنظر الى المستر بريكارد وقد رأت انه انموذج الكهل الثرى الذى تمنى أن تعيش معه فى حياة متبادلة المنفعة : هو بماله يضمن لها الاستقرار فى الحياة وهى بجمالها تملأ عليه حياته وفى تلك اللحظة أقبل جون من غرفات النوم وقد ارتدى ملابس

النظيفة ، ومشبط شعره الأسود الغزير إلى الوراء ، وبدأ وجهه لامعا مشرقا بعد أن أجاد حلاقته . وقال الرجل بصوته الرنان :
- هل أنتم مستعدون جميعا للسفر أيها السادة ؟

وراقبته آليس بامعان وهو يتقدم إلى قاعة الطعام ، فلاحظت أنه لا يلتفت إلى الفاتنة الشقراء ، ومن ثم أدركت أن الأمر سيكون خطيرا ، إذ كانت تعلم أن تجنبه النظر إليها لا يعني أنه لا يهتم بأمرها ، وإنما العكس هو الصحيح

وأقبل العجوز المستر فان برانت ذو العنق المتصلبة ، وقال :

- يبدو أن المطر سينهمر مرة أخرى

فقال له جون باقتضاب :

- انك ستركب سيارة الجريهاوند التالية

- لقد غيرت رأيي وسوف أمضي معكم ، لأنني أريد أن أرى المعبر .
وبهذه المناسبة ، لماذا لم تستعلم عن حالة المعبر مرة أخرى ؟

- لقد استعلمت مرة ، وهذا يكفي

- لا ، هذا لا يكفي إطلاقا . انك هنا أجنبي ، أى لا تعرف كيف ترتفع المياه بسرعة في نهر سان سيذرو . لقد رايت المياه تنفسي ترتفع بمعدل قدم في الساعة عندما تنهمر عليه السيول من الجبال
فقال جون في ضيق شديد :

- اسمع ، اننى أنا الذى أقود السيارة ، وأنا الذى أقدر الموقف على حقيقته ، وإن لك مطلق الحرية فى أن تمضى هنا أو تتخلف عنا
فتلفت فان برانت حوله ثم قال :

- اننى لا أدري ، ولكننى قد أقدم شكوى الى مدير المواصلات هنا ، وما انت الا سائق سيارة عامة ، فلاتنس هذه الحقيقة
فقال جون :

- هلم أيها السادة إلى السيارة

ومرة أخرى لاحظت آليس أن زوجها لا يلتفت بنظراته إلى كاميليا ، مما يدل ، في رأيها ، على أنه ملتفت إليها بكل عواطفه
أما كاميليا ، فقد تناولت حقيبة سفرها ، وأسرعت خارجة إلى السيارة دون أن تنتظر أحدا من الرجال ، وكانت تشعر بالضجر منهم ، كما أدركت أن الفتاة ميلدرد لا تحمل لها أى عطف أو مودة ،

ولكن الفتاة الاخرى ، نورما ، رأت انه من الممكن اكتساب مسودتها بكل بساطة

وقالت كاميليا لنورما وهى تضع حقيبتها بالقرب من مقعدها :

- لديك مانع فى ان اجلس بجانبك ؟

فالتفتت نورما نحوها ببرود وقالت :

- يمكنك ان تجلسى حيث تشائين ، فانى لا امالك هذه السيارة

- ولكننى ارجو ان اجلس بجانبك ، وسوف اخبرك لماذا فيما بعد

فهرزت نورما كتفها ، وافسحت لكاميليا مكانا بجانبها ، ثم قالت

لها بعد برهة صمت :

- الى اين ستمضين ؟

- الى لوس انجلوس

- اوه ، عجباً ، اننى ذاهبة اليها ايضا . هل تقيمين هناك ؟

- احيانا واحيانا

وكان الرجال قد صعدوا الى السيارة وراحوا يتناقشون

- خلصة - للجلوس فى المقاعد القريبة من كاميليا ، وكان جون قد

تلكا قليلا فى قاعة الطعام حيث اخذ يتبادل الحديث مع اليس قائلا:

- اطمئنى وهدئى اعصابك ، وحاولى ان تعودى الى حالتك

الطبيعية قبل ان اعود اليك . والا فسوف يأتى اليوم الذى لا اعود

فيه اليك

وصعد جون الى مقعد القيادة حيث وجد ، لسخطه الشديد ، ان

العجوز فان برانت قد احتل اقرب المقاعد اليه هو ، بينما جلس

المستر بريكارڊ فى مقعد امامى ، وكان الرجل الثرى يريد فى الواقع

ان يجلس وراء كاميليا على اليمين حيث يستطيع ان يراها ويتبادل

معها الحديث طوال الرحلة ، ولكن المسز بريكارڊ اختارت لجلوسها

ذلك المقعد الامامى ، فلم يسع زوجها ، الا الجلوس بجانبها

اما الراكب المحظوظ الذى جلس فى اقرب مقعد الى كاميليا

فكان الفتى بيمبلز ، وكان ارنست هورتون هو الجالس بجانبه

وجلست ميلدرد بمفردها على المقعد التالى لمقعد والديها

وجلس جون وهو متوتر الاعصاب يتساءل فى نفسه : لماذا ابقى

مع اليس ؟ لماذا استطاعت هى ان تقتنصنى كل هذه السنوات ؟ لقد

تزوجت قبلها أكثر من ست زيجات ، ولم تكن الواحدة تعيش معي أكثر من عامين أو ثلاثة ، أما اليس فقد أوشكت أن تتم العام العاشر من حياتها معي ! فلماذا ؟

وراح جون يستعرض الاسباب ، فرأى انه قد بلغ تلك السن التي يحب الرجل فيها الاستقرار في حياته ، وأنه أيقن أن اليس مخلصه في حبها له ، ولا تعيش الا لارضائه ، وهذه وحدها ميزة قلما يجدها في امرأة أخرى

والتفت الى اليس الواقفة بالباب ، وابتسم لها ملوحا بيده ، ثم أدار المحرك ، واستعد للرحيل

وفيما كانت السيارة تنطلق على الطريق المسفلت الناعم ، رفع جون عينيه الى السماء ، ولم يلبث أن أدرك أن فان برانت كان صادقا في حديثه من أن السماء ستمطر مرة أخرى

وانحنى العجوز عليه وقال باسماء في خبث :

— أتعرف من اين تهب تلك الرياح العالوية التي تجمع السحب بعضها الى بعض ؟ انها تهب من الجنوب الغربي ، وهذا يعني أن أمطارنا تأتي من الجنوب الغربي
فقال جون ببرود : « ليكن . . »

— ألا تعتقد أننا سنستعرض للخطر اذا انهمرت الأمطار ؟

— ان الخطر موجود في كل مكان ، وقد يموت خبير المفرقات في فراشه ، بينما تتحطم عظام العجوز الحذر تحت جرار زراعي

— كيف يمكن هذا ؟

— كل شيء محتمل !

— اننى لا امتلك في مزرعتي جرارات زراعية على كل حال ، وانما استخدم في حرث الارض اربعة أزواج من أقوى الجياد وكاد جون يقول له :

« اننى اعرف رجلا مات برفسة من جواده »

ولكنه آثر الصمت

في الطريق

جلس جون في مقعد القيادة يرقب الطريق الممتد أمامه حينما ، ثم ينثنى ويرقب الركاب حينما آخر بواسطة المراة المستطيلة الموضوعة أمامه . وكان الطريق مهجورا ، والبرارى تمتد على جانبيه الى سفوح التلال البعيدة ، ولم يكن يمر به غير عدد قليل من السيارات ، وقد شعر جون بالقلق حين رأى أن جميع السيارات التى مرت بجواره آتية من ورائه ، ولم ير واحدة تأتى من ناحية مدينة سان جوان دى لاکروز ، فهل معنى هذا أن المعبر قد انهار ؟

حسنا ، لو أن هذا ما حدث ، لما بقى أمامه الا أن يعود بالركاب جميعا الى مدينة سان سيدزو حيث يتركهم وشأنهم في استراحة شركة الجريهاوند ، وفي صفحة المراة ، رأى إرنست هورتون قد فتع حقيبة العينات ، وراح يفرج بعلمز على بعض الدمى العجيبة التى تدور وتلف وتطير ثم تختفى ! ولاحظ في الوقت نفسه أن نورما والفتاة الشقراء المدعوة كاميليا مستغرقتان في الحديث ، وقد مالت كل منهما برأسها نحو الاخرى

وزاد من سرعة السيارة قليلا

لقد خطر له انه لن يستطيع أن يفعل شيئا مع هذه الشقراء الفاتنة ، إذ لم يكن ثمة وسيلة أمامه للوصول اليها . وقد بلغ جون هذه السن التى جعلته يعرف كيف يفرق بين الممكن والمستحيل . ولكنه فى الوقت نفسه كان يعرف أن فى مقدوره أن يجعل هذا المستحيل ممكنا اذا واثت الفرص المناسبة

وكانت نورما باردة متحفظة فى موقفها من كاميليا فى أول الامر ، ولكن كاميليا كانت فى حاجة اليها لتتخذ منها درعا يحميها من

السخف اثناء الرحلة ، كما انها أدركت أن ظروفهما متماثلة ، وإن مصيرهما فى الحياة واحد

وقالت نورما بصوت خافت حتى لا يسمعها ارنست هورتون :
- اننى لم اذهب ابدا الى لوس انجلوس او هوليوود . ولست ادرى اين اقيم او ماذا افعل حين اصل الى احدهما
- اليس لك فكرة معينة تنوين ان تنفيذها ؟
- ان كل ما افكر فيه الان هو البحث عن عمل ، فى مطعم ، او فى شئ من هذا القبيل ، ولكننى لن افقد الامل فى الظهور على شاشة السينما يوما

ورفت ابتسامة خفيفة على شفتى كاميليا وهى تقول :
- عليك أولا ان تنجحى فى الحصول على عمل بمطعم ، اما التمثيل السينمائى فانه يحتاج الى وقت طويل وجهد بالغ
- وهل انت ممثلة ؟ انك تبدين كما لو كنت ممثلة فعلا
- لا ، اننى اعمل ممرضة بعيادات طب الاسنان
- وهل تقيمين فى فندق ام فى غرفة مفروشة ام فى مسكن خاص ؟
فقالت كاميليا وهى تهز كتفها :

- ليس لدى مكان للاقامة فى الوقت الحالى . وقد كان لى مسكن مشترك مع صديقة قبل ان اذهب الى شيكاغو للعمل
فبدت اللهفة فى عينى نورما ، وهى تقول بسرعة :
- اننى ادخر بعض المال ، وربما استطيع ان اشترك معك فى استئجار مسكن خاص بنا . واذا ظفرت بعمل فى مطعم ، فانا لن نتكلف اكثر من ايجار المسكن ، لانى ساعود من العمل ومعى الكثير من الطعام المتبقى

والتمعت نظرة جائعة فى عينى نورما ، وهى تردف قائلة :
- ولا تنسى البقشيش ايضا
واحست كاميليا بالميل والمودة الى هذه الفتاة الوداعة ، ثم نظرت الى وجهها الخالى من فنون الزينة ، وقالت :
- سوف نرى كيف تسير الامور
وازدادت نورما ميلا نحو كاميليا وقالت :
- انا اعرف ان لون شعرك الذهبى طبيعى ، ولكننى اتمنى ان

تعليمنى كيف يمكن تصفيف شعرى هذا الشبيه بذيلى الفرس ؟
فضحكت كاميليا وقالت :

— لاشك أنك ستدهشين اذا علمت ماذا كان لون شعرى فى
اول الامر . ولكن ، انتظرى برهة

ثم راحت تتأمل وجه الفتاة الوداعة ، وتضع فى ذهنها الخطوط
الاولية التى يمكنها ان تجعل الفتاة بغنون الزينة وتجعل منها
شخصية اخرى

وفجأة قالت لها وكأنها خطر ببالها شئ ما :
— اتعرفين يا نورما اننى اهفو الى الحياة فى الريف بين الحين
والاخر ؟ اننى اعتقد ان البساطة فى الحياة هى اجمل مافى الحياة



ونترك الفتاتين تتناقشان فى هذا الموضوع ، ونمضى الى ميلدرود
الجالسة يمعدها ، فتراها تخلص النظر حيناً الى وجه جون ،
وحيناً الى وجهها فى المرأة ، ثم تكرر بالذاكرة الى تلك العاطفة
المشوبة التى ثارت فجأة فى أعماق نفسها وجعلتها تتلوى اشتهاً
لجون ولهفة عليه

واستبد بها الغضب فجأة ، وخامرها احساس بالعار رغم
ايمانها بان احداً ما لم يظن الى تلك العاطفة ، الا اذا كان جون
شيكو هو الذى استنتجها بفكره الثاقب

ولكن عبارة ماراحت تتردد فى صدرها ، بل راحت هى ترددها
لنفسها ، « انها ليست شقراء ، وليست ممرضة ، وليس اسمها
كاميليا او كس كما تزعم » ثم اذا بها تضحك لنفسها وتعود
فتقول مفكرة :

« انى احاول ان احطمها ، وهذه بلا شك حماقة ، فهل انا
غبرى ؟ لماذا لا اعترف باننى غبرى ! واذا اعترفت فهل سيفيدنى
الاعتراف بشئ ، لا ، اننى لم استغد شيئاً . ولكن هذه اللعينة
جعلت من ابى اداة للسخرية ، وانا لن اغفر لها هذا . ولكن ما
شأنى انا وعواطف ابى الخاصة ؟ هل ساجعل من نفسى رقيباً
عليه ؟ اننى اريد فقط فى مثل هذه الاحوال ألا يقول الناس عنى
اننى ابنته . ولكن هذه ليست الحقيقة كلها ، وانما الحقيقة هى

انى أريد الذهاب الى المكسيك بمعردى »

ونعود الى المستر بريكارى فنجد جالسا فى شىء من الشجر والشعور بالتعب . والمعروف عنه أنه يكون سريع الغضب عندما يستبد به الشعور بالشجر أو التعب . وكان فى تلك اللحظة يحاول أن يغلب على شعوره هذا بقوله لزوجته :

— يبدو أن هذه منطقة زراعية خصبة . والمعروف أن كاليفورنيا تنتج معظم الخضروات التى تسهلكها الولايات المتحدة الأمريكية اما المسز بريكارى فقد كانت تتصور نفسها فى تلك اللحظة وهى جالسة فى غرفة الاستقبال بمنزلها تتحدث الى الضيوف قائلة :

« ... وظلت السيارة تنساب بنا أميالا بعد اميال بين المروج الخضراء التى تتخللها الزهور الناضرة ، وكأنها بستان جميل ، وكانت معنا فتاة شقراء جعلت الرجال يرتكبون مختلف الحماقات امامها ، حتى عزيزى اليوت . وسوف أحاسبه على موقفه هذا بعد اسبوع . أما الفتاة نفسها ، فكانت مسكينة يسدو عليها أنها من نبات الليل ، وأنها تقيم بمفردها فى الحياة ، ولهذا كان شعورى نحوها اقرب الى العطف منه الى أى شىء آخر . وقد زعمت انها ممرضة ، ولكننى اعتقد أنها ممثلة ، ممثلة ادوار صغير كما هو معروف ، فان فى هوليوود آلافا مثلها . اظن ان عددهن قد بلغ الان ثمانية وثلاثين الفا ، واسمأهن كلها مسجلة فى دفاتر المتعهدين ، وكل منهن تعيش على أمل أن تسمع اجراس مجدها تترن فى السماء يوما »

وتميل رأس برئيس على صدرها قليلا وقد شعرت بشىء من الجوع والتعب ، ثم اذا بها تقول لنفسها فجأة :

« نرى ماذا يخبىء لنا القدر من مفاجآت ؟ »

وعندما كانت المسز بريكارى تستغرق فى أحلام اليقظة ، كان زوجها يعرف هذه الحقيقة فورا ، ويدرك أنها لا تسمع كلمة واحدة مما يقول ، ومع ذلك كان ينتهز هذه الفرصة ليتحدث بصوت مسموع معبرا عما يدور بذهنه من أفكار وآراء مختلفة ، وكان يعتبر هذا تدريبا رائعا للحديث فى المجالات والوساط المختلفة دون أن يتلثم أو يضطرب . الا انه فى ذات الوقت كان يشعر انه

واقع تحت تأثير قوى ضخم يأتى اليه من المقعد الخلفى الذى تجلس عليه هذه الشقراء الفاتنة . ولشد ما كان يتمنى لو أنه كان جالسا مكان هذا الفتى بمبلز ، ومن ثم يستطيع أن يخلس النظر اليها وهو يتحدث مع أرنست هورتون

وفجأة افاق من افكاره حين سمع زوجته تساله قائلة :

— كم عمرها فى رأيك ؟

وجفل قليلا حين سمع هذا السؤال الذى كان يدور فى ذهنه فى الوقت نفسه الا أنه تمالك اعصابه وقال :

— عمر من ؟

— هذه الفتاة ، اعنى الفتاة الجميلة الشقراء

فقال فى شىء من الخشونة جعلت زوجته تلتفت اليه فى دهشة :

— ومن أين لى أن أعرف ؟

ولكنه ادرك انه ليس هناك ما يبرر خشونته ، فأسرع وأردف قائلا بصوت هادىء :

— ان الفتيات الصغيرات مثلك أدرى بالفتيات الصغيرات مثلها !

ولهذا يمكنك أن تقدرى عمرها تقديرا أدق من تقدرى

— أوه ، اننى لا أستطيع ، لأنها تضع على وجهها طبقة كثيفة

من مساحيق التجميل ، وكل ما أستطيع أن أقوله هو انها فيما بين الخامسة والعشرين والثلاثين

فقال المستر بريكارد وهو ينظر من النافذة الى التلال التى

كانت السيارة تقترب منها :

— اننى لا أعرف ، ولا يهمنى كثيرا أن أعرف ، وانما الذى يهمنى

حقا فى هذه الرحلة هو ذلك الشاب أرنست هورتون ، انه شاب

موهوب مليء بالافكار الجديدة وبارع فى ابتكار مختلف الاساليب

العصرية لترويج منتجات الشركات . والواقع انه اثار اهتمامى

حقا ، وأفكر الان فى أن أجد له عملا بالشركة التى أراس مجلس

ادارتها

فقلت المسر بريكارد موافقة :

— انه شاب لطيف فعلا ، كما يلوح من سلامة لفته . انه كريم

المحتد و . . .

فقال بريكاردي في تملل وضيق :

— اوه ، ماذا هناك يا برنيس ؟ ما شأن سلامة اللغة وكرم
المحتد في اعمالنا ؟ ان الرجل يكرم لقدرته على الانتاج . وهذه
هى الديمقراطية الحققة . الديمقراطية تقول للرجل « أهم شئ فى
حياتك هو قدرتك على الانتاج »

وكان بريكاردي فى تلك اللحظة يحاول أن يتذكر شكل شفتى
الفاتنة الشقراء ، وكان يقول لنفسه : « لو أن شفتيها مثلتلتان
تماما ، فهذا دليل على أنها امرأة ناضجة تعرف كيف تسعد
رجلا مثله »

ثم قال لزوجته بصوت مسموع :

— أريد أن أتبادل الحديث قليلا مع المستر هورتون قبل أن
نفترق قبل نهاية الخط

— ولماذا لا تحدث معه الآن ؟

— أنه جالس بجانب ذلك الشاب الصغير

— أن هذا الشاب لا يضير ، ولا شك أن الشاب سوف يتنازل
لك عن مقعده اذا طلبت هذا منه بلطف

وكانت برنيس واثقة بأن للكلمة الطيبة ، والعبارة الرقيقة
المتلثة بالمجاملة ، فعل السحر فى النفوس . وقد اثبتت لها التجارب
ان هذه هى الحقيقة

اما الشاب بميلز ، موضع المناقشة ، فكان جالسا يختلس
النظر الى كاميليا ، ثم يعيش فى احلام يقظته النابعة من همسات
المراهقة ، ويتصور نفسه راقدًا على متكأ من الحرير الناعم ، وكاميليا
شبه عارية بين ذراعيه ، يقبلها ، ويتخلل شعرها بأصابعه ، ويهمس
فى أذنها بخفقات قلبه

وكانت كاميليا فى تلك اللحظة تقول لنورما :

— وكم أتمنى لو أنه كانت للقصر حديقة واسعة مترامية
الاطراف ، تنتثر فيها الاشجار الظليلة ، وتكثر فى جنباتها اشجار
الفاكهة ، ويقع فى جانب منها حمام سباحة تحيط به المقاعد تحت
المظلات و ...

وقالت نورما وهى تحس بفصحة فى حلقةا :

- أخشى يا كاميليا ألا يتحقق لنا مثل هذا الحلم الا فى العالم الآخر

وكان بمبيلز يقول لارنست هورتون وقد افاق من احلام يقظته :
- يقولون ان فى مقدورى عندما اجند ، ان اتعلم مهنة ما ، وانا اتلقى الان برنامجا بالمراسلة فى هندسة الرادار . واعتقد اننى استطيع استكمالها اثناء الخدمة العسكرية !

- اننى لا ادرى ، فالمعروف ان ادارة الجيش تهتم بمثل هذه الشئون خلال الحرب ، أما فى أوقات السلم . . . !

- هل خضت غمار معارك حامية يا مستر هورتون ؟
- خضتها رغما عنى ، وكنت فى كل معركة أتمنى لو أن الهدنة اعلنت قبل أن أخوضها
- فى أية منطقة كنت ؟

- كانت مناطق الحرب كلها متساوية فى البشاعة
- لعلى استطيع بعد انتهاء مدة خدمتى ، أن اعمل مندوبا مثلك لاحدى شركات الانتاج

فهز ارنست هورتون كتفيه ، وقال :
- انك عندئذ قد تموت جوعا قبيل أن يثبت مركزك وتبلغ جزءا من النجاح الذى تمناه . لقد استغرقت أنا خمس سنوات لتوطيد مركزى ، وإقامة العلاقات القوية بينى وبين المستهلكين ، ثم قامت الحرب وانقطعت هذه العلاقات ، وضاعت كل مجهوداتى التى بذلتها فى تلك السنوات الخمس ، وهانذا أبدا من جديد . وليتنى تعلمت مهنة أستطيع أن أمشى من دخلها فى حياة مستقرة مع زوجة وإبناء فى بيت لطيف

وكان ارنست يقول هذا كثيرا ، لاسيما عندما يسرف فى الشراب ، ولكن الحقيقة هى انه كان يهوى الترحال والتنقل ولا يطبق البقاء مدة طويلة فى مكان واحد . وقد حدث أن تزوج ، ولكنه خرج من المسكن فى اليوم التالى بعد الزواج ، ولم يعد ، حتى رأى صورة زوجته منشورة فى الصحف عندما قبض عليها بتهمة الزواج من خمسة رجال فى وقت واحد !
ثم سأل بمبيلز قائلا :

— لماذا لا تعود الى المدرسة ؟ فانك لازلت في سن التلمذة

فقال بمبلز :

« اننى لا أريد ان احشو راسى بالعلوم النظرية ، وانى اعتقد ان طلبة الجامعات النظرية مجرد مجموعة من ذوى الرؤوس الجوفاء . اننى اريد ان اتعلم فى مدرسة الحياة

والتصقت كاميليا بجانب نورما وراحت تتحدث اليها همسا ، ثم اذا بالاثنتين تنفجران بالضحك بين الحين والاخر . وكانت السيارة فى تلك الآونة قد انعطفت فى منحنى الطريق ومضت نحو المنطقة الجبلية المؤدية الى المعبر . وكان جون يعرف بحكم عمله ان السيارة سوف تقطع خمسة عشر ميلا من المنحنيات الجبلية الوعرة قبل ان تصل الى الطريق المؤدى الى المعبر . ومن ثم راح يركز انتباهه فى القيادة ، ولكنه مع هذا لم يكن بمستطيع ان يمنع نفسه من اختلاس النظر الى الشقراء الفاتنسة التى كانت لا تكف عن الضحك مع نورما وكأنهما تلميذتان فى رحلة ممتعة

ونفض المستر بريكارد ليستأذن من بمبلز فى الجلوس مكانه . ولكن السيارة انحرفت بقوة فى تلك اللحظة فلم يستطع المستر بريكارد ان يسترد توازنه فاذا به يترنح ويتراجع خطوتين ويحاول ان يستند على ظهر مقعده ، ولكنه لم يتمكن . واذا هو يقع جالسا فى حجر كاميليا

ونفض مسرعا مضطربا وقد سمع صوت تمزق ثوبها ، ثم التفت نحوها بوجه كله الاضطراب وهو يقول :

— انسى آسف جدا

— أوه ، لا عليك ، انك لم تكن تتعمد هذا طبعاً

— ولكننى مزقت ثوبك

— أستطيع ان اصلحه ، ان الامر ليس خطيراً

— ولكننى مصر على ان ادفع ثمن اصلاحه

— لا لا ، لا داعى لهذا اطلاقاً

وقالت لنفسها :

« انه يريد ان يعرف عنوان مسكنى لكى يرسل ثمن اصلاح الثوب ، هكذا هم جميعاً ، لا يتركون فرصة دون ان ينتهزوها

لنحقيق أغراضهم »

وهنا قالت المسز بريكارد لزوجها بصوت مرتفع :
- اليوت ، ماذا دهاك ؟ أكنت تريد أن تجلس في حجر هذه السيدة ؟

وانفجر الجميع بالضحك ، حتى جون . وعندئذ لم يعد ركاب السيارة غرباء وانما أصبحوا ، في لحظة واحدة ، كأنهم أسرة مترابطة الوشائج . لقد أزال الضحك المشترك ذلك الجو المتوتر الذي كان يرين عليهم منذ الصباح
وقال بريكارد :

- انك انسانية لطيفة يا مس كاميليا ، والواقع اننى لم آت لاجلس على حجرك ، وانما لاتبادل الحديث برهة مع هذا السيد وأشار الى ارنست هورتون ، ثم اردف قائلا لبمبلز :
- اتسمح يا ولدى بأن أجلس مكانك لحظة ، فانى أريد أن اتحدث مع المستر هورتون في موضوع مهم ؟

واوما الفتى برأسه ، وترك مكانه للمستر بريكارد ، هذا بينما كان العجوز فان برانت ذو العنق المتصلبة يقول لجون وهو يأمل تكاثف السحب فى السماء :
- انها ستمطر حتما

فقال جون فوراً :

- أعرف رجلا مات برفسة قوية من احد جياده
- هذا غير معقول ! اننى لم أر فى حياتى جوادا يرفس صاحبه ، لابد أن الرجل قد أخطأ فى شيء ما
- لقد قتلتة على كل حال

قالها جون ثم قرر أن يلزم الصمت
وكانت السيارة فى تلك اللحظة تقترب من سفح هضبة ، وكانت المنعطقات قد غدت أشد انثناء ووعورة

وقال المستر بريكارد لارنست هورتون :

- لقد اهتممت كثيرا بحديثك معى فى هذا الصباح يا مستر هورتون ، وانها لمنعة أن يتحدث الانسان مع رجل ذكى كثير التجارب مثلك . اننى دائماً أبحث عن رجال من أمثالك ليعملوا فى شركتنا

— شكرا جزيلا

— ولكننا الآن نعانى بعض الشيء بسبب المسرحين من الجيش،
ان واجبنا الوطنى يحتم علينا أن نجعل لهم أولوية التعيين فى
المناصب الخالية ، ولكنهم — بينى وبينك — أصبحوا غير صالحين
للقيام بأى عمل ، لانه لاشك فى ان الواحد منهم قد علاه الصدا
خلال أربع سنوات الحرب

ونظر المستر بريكارى الى وجه أرنست هورتون وهو يتوقع أن
يرى عليه امارات الرضا ، فاذا به يفاجأ بمعالم الغضب والسخط
ترسم عليه بوضوح ، وهو يقول :

— اننى افهم ما تعنى يا مستر بريكارى ، لاننى شخصيا قد أمضيت
من عمرى أربع سنوات فى الحرب
فقال بريكارى مضطربا :

— آه ، نعم ، نعم ، ولكنك لا تضع فى سترك شارة الانتهاء من
الخدمة العسكرية !

— لاننى وجدت عملا أقوم به

وأدرك بريكارى أنه ارتكب خطأ جسيما ، واختلس النظر مرة
أخرى الى الشارة الموضوعه فى سترة هورتون ، ثم تذكر فجأة أنها
ليست شارة أحد النوادى كما كان يظن ، وإنما هى شارة وسام
التقدير الذى لا يمنح الا لمن قام بأعمال بطولية اثناء الحرب

وقرر أن يصلح خطاه بسرعة فقال معتذرا :

— ولكن هذا الراى لا يمنع من القول بأن المسرحين من الخدمة
العسكرية فتيان أشداء بوسائل عرفوا كيف يؤدون واجبهم فى
الدفاع عن بلادهم ، ومن ثم يجب علينا أن نرد لهم الجميل
فقال أرنست بصوت مغمم بالغضب :

— نعم ، كما فعلتم فى الحرب العالمية الاولى عندما تركتم المحاربين
القدماء يكادون يتضورون جوعا

وتمنى بريكارى فى تلك اللحظة أن يقطع الحديث ويعود الى مكانه،
ولكنه رأى أن يبذل محاولة أخيرة ليمحو الاثر السيئ الذى تركه
فى نفس هذا الشاب فقال :

— اننى شخصيا كنت رئيس لجنة المدافعين عن صفوفهم، وأيا

كان الامر فانى سعيد بالتعرف عليك ، وارجو بعسد المودة من
الاجازة ، ان تتفضل بزيارتى فى هذا العنوان. ، لانه يسرنى جدا ان
اعهد اليك بالمنصب الذى يتفق مع مواهبك

فلانت ملامح ارنست بعض الشيء ، وقال :

— الواقع ياسيدى انى ضقت ذرعا بالتجول فى كل مكان ، وكثيرا
ما فكرت فى الحياة المستقرة مع زوجة وابناء ، فهذه هى الحياة
السعيدة ياسيدى ، وما اهنأ الرجل منا حين يعود آخر النهار
ليجد ابنائه وزوجته فى انتظاره ! انه فى هذه الحالة ينسى كل
ما يضطرب فى العالم خارج باب بيته . نعم ، ان الحياة فى الفنادق
ليست حياة

— صدقت ياعزيزى هورتون ، انك تقول هذا لرجل يعرف
صدق كلماتك ، فانا زوج ووالد منذ واحد وعشرين عاما ، ولو
اتيحت لى حرية الاختيار لابدا من جديد مرة اخرى لما اخترت
حياة غير هذه

— انك رجل سعيد الحظ ، وان زوجتك كما يبدو سيدة وسيمة
طيبه القلب

فقال بريكارد وهو يومئ برأسه :

— جدا ، ولست ادري ماذا كان فى وسعى ان افعل بدوبها !

— لقد تزوجت ذات مرة ، ولكن زوجتى ماتت

وحرص ارنست هورتون على ان ينطق الكلمات الاخيرة بلهجة
تنم عن الحزن مما جعل المستر بريكارد يقول له :

— اننى آسف ياعزيزى ، وارجو ان تخفف الايام احزانك . والان
اننى لا اريد ان اتدخل فى شئونك الخاصة ، ولكن حديثك عن امكان
تحويل بدلة عادية الى بدلة سهرة ، قد اثار اهتمامى ، واحب ان
اتحدث معك بشأن هذا المشروع

— وانا ارحب بالحديث معك ، ولكننى اكرر القول بان منتجى
بذلات السهرة ، بل اصحاب مصانع الاقمشة ، سوف يحاربون
فكرتى حربا لا هوادة فيها

— ولكن هل سجلت مشروعك هذا ؟

— نعم ، سجلته على طريقتى الخاصة ، اذ اوضحت الفكرة

بالرسومات ، ثم وصفتها في مظهر خنمته بالجمع الاحمر وارسلته
بالبريد المسجل الى نفسى ، وبذلك ضمنت تسجيل التاريخ عليه
- وهل هذه طريقة قانونية للتسجيل ؟
- لا ادرى ، سوف اسال بشأنها احد المحامين

ففكر بريكارد برهة ثم قال :
- ما رايك لو اشتركنا معا ، انت وانا ، في تنفيذ هذا المشروع ،
وانشانا شركة توصية ، واعلنا اننا سننتج هذا النوع من البذلات
على نطاق واسع

فقال ارنست وقد بدأ يزداد اهتماما :
- ولكن بعض شركات بيع الاقمشة الكبيرة قد تبادر وتحاول
شراء المشروع منا لتقتله ..

- المشروع أم الشركة ؟
- الشركة وحق الامتياز
فابتسم بريكارد وقال :

- نبيعها ما تريد بالثمن الذى نقرضه ، ونكون في هذه الحالة
قد ربحتنا مبلغا ضخما لا يخصص لضريبة ارباح المهن التجارية ، وانما
لضريبة المهن الحرة .. انتظر .. ويمكننا بعد ذلك أن ننشئ شركة
أخرى في مدينة أخرى وهكذا

وصاح ارنست قائلا في اعجاب شديد :
- ونكرر الموضوع ، يا لك من رجل ذكى يا مستر بريكارد . ان
هذا نوع من ابتزاز الاموال ولكن على مستوى عال ...
فقطب بريكارد جبينه وقال محتجا :

- هذا نوع من التجارة الحرة يا مستر هورتون . اننى اعمل
في الاسواق المالية منذ خمسة وثلاثين عاما ، ولا يستطيع أحد ان
يجد في سجل اعمالى نقطة سوداء واحدة

- اننى لا انتقدك يا مستر بريكارد ، وانما اعتقد انك من ابرع
رجال المال . ولكن مشروعنا هذا يحتاج الى رأس مال ، وأنا لاملك
المال اللازم لموضوع كبير الاهمية الان ولكننى أستطيع أن افترضه
من احد المصارف ...

- ولماذا تريد المال وأنا أستطيع أن أقدم اليك ما تريد ؟

— اننى اريد مالا لتسجيل الفكرة والحصول على حق الامتياز
باسرع وقت . وربما استعنت بمكتب التسجيل بواشنطن
فقطب بريكارڊ جيبينه وقال :
— لماذا كل هذه العجلة ، اعتقد اننى ربما ...
— لا لا أبدا ، ولكننى لن اطمئن حتى اضمن تسجيل الفكرة
باسمى

فتراخى بريكارڊ فى مقعده وقال :
— افعل ما يحلو لك يا ولدى ، وكل ما استطيع أن أقوله لك هو
اننى مستعد لمعاونتك فى أى مشروع مشمر قد يخطر ببالك
فتلفت أرنست حوله برهة ثم قال هامسا :
— الواقع اننى لا أشك فى أمرك يا سيدى ، ولكن لى صديقتين
من بنات الهوى فى لوس انجلوس ، وأخشى اذا ذهبت الى مسكنهما
أن أفشى سر الفسكرة وأنا واقع تحت تأثير الخمر . هذه هى
حقيقة الموضوع

وتلفت بريكارڊ حوله ايضا قبل أن يجيب هامسا :
— وأنا سامضى يومين فى هوليوود ، وارجو أن نلتقى لكى نتحدث
فى المشروع على نطاق أوسع
— اتحب أن نلتقى فى مسكن هاتين الصديقتين ؟
— لماذا لا ؟ ان الرجل منا يحب أن يرفه عن نفسه بين الحين
والآخر . اننى سأنزل فى فندق بيفرلى ولشاير ، فهل ستأتى
لزيارتى فيه
فقال أرنست :

— بكل تأكيد . ولكن أى النساء احب اليك : السمراء الخمرية
أم الشقراء الذهبية ؟
— أوه ، لا تخطئ الظن بى يا مسنر هورتون ، اننى احب فقط
أن اجاس مع هذا النوع من النساء لقضاء سهرة ممتعة ، لا أكثر
فاينسم هورتون وقال :

— ولكن الشهرة لا تكون ممتعة فى رأى ما لم تكن حمراء . وان
فى استطاعتى اذا شئت أن اجعلك تقضى ليلة رائعة مع هذه الغاتنة
الشقراء الجالسة فى المقعد المجاور !

— اسكت ايها الخبيث !

واحس بمبلز بالرغبة الشديدة لان يهرش « حبة شباب » كانت تتكون في تلك اللحظة بجانب انفه ، ولكنه كبح جماح رغبته ، ووضع يديه في جيبى بنظرونه ، ثم رأى ان يتسلى بالحديث ، فلم يجد غير ميلدرد اقرب الركاب اليه ومن ثم قال لها :

— كم أتمنى لو أتيتحت لى فرصة السفر الى المكسيك !

فنظرت اليه باندهاش ولم تجب ، فعاد يقول فى شىء من الارتباك :
— وأتمنى ايضا لو أتيتحت لى فرصة السفر الى الصين لاشتغل مبشرا وطبيبا بين الاهالى البؤساء كما فعل سسبنسر تراسى فى فيلمه الاخير

وراح بمبلز يقص عليها تفاصيل موضوع الفيلم ، بينما كانت هى تحاول جاهدة ان تشيح بنظراتها عن وجهه الممتلىء بالثور الدامية ولما فرغ من حديثه ، قالت بهدوء :
— لقد شاهدت هذا الفيلم

وفى تلك اللحظة ، كانت السيارة قد بلغت الهضبة التى تفصل تلك المنطقة عن نهر سان سيدرو ، وبدأت فى طريق الهبوط الى النهر الذى كانت مياهه تتالق من بعيد فى مجراه الملتوى كالافعى الضخمة



الفصل التاسع

أمام المعبر

في الوقت الذي سقطت فيه اليس شيكو فاقدة الوعي فوق كومة من الفواكه والفظائر أمام مائدة الخدمة بقاعة الطعام ، وصلت السيارة بقيادة زوجها الى الاستراحة التي يمتلكها المستر بريد وزوجته بالقرب من المعبر الاول في الطريق من ريبلسز كورنر الى مدينة سان جوان دي لاكروز

وكانت السماء عندئذ قد تلبدت بكتل من السحب السوداء المنذرة بوابل من المطر الغزير ، وكانت مياه النهر قد ارتفعت الى قاعدة المعبر المصنوع من كتل الخشب والحديد على الطراز القديم ، وكان المستر بريد ، صاحب الاستراحة ، قد ذهب أكثر من عشر مرات الى المعبر ليطمئن عليه ، وكان في كل مرة يعود وهو مكتئب السمات . وفي المرة الأخيرة رأى على صفحة الماء عجلا غارقا من العجول الممتازة في مزرعة صديقه جيمس وولتر ، ومن ثم أدرك أن مياه النهر فاضت على تلك المزرعة واكتسحت عددا من عجولها وأبقارها الممتازة

ورغم البلاغات التليفونية التي قدمها الى مركز الطرق والكبارى في المنطقة ، فإن أحدا في المركز لم يحاول أن يسرع اليه لتدعيم المعبر وكان المستر بريد وزوجته يعرفان أن أعمالهما التجارية متعلقة بهذا المعبر ، فإذا انهار ، انهارت معه ، أو ينبغي عليهما الانتظار حتى يقام في مكانه معبر جديد من الصلب

وتوقفت السيارة أمام أنابيب البنزين في الاستراحة ، وترك جون محركها دائرا برهة قبل أن يوقفه ، ثم فتح الباب الجانبي وهبط منه في نفس اللحظة التي وصل فيها المستر بريد الى جانب السيارة

وتصافح الرجلان بحرارة ، وقال المستر بريد :

— الا ترى أنك جئت متأخرا بعض الشيء ؟

— لا اظن ، الا اذا كانت ساعتى متأخرة

وهبط بمبزل مسرعا ووقف بجانب الرجلين . وكان فى الواقع يريد أن يرى كاميليا وهى تهبط عسى أن يلمح شيئا من ساقىها فيما فوق الركبتين

وقال جون لبريد :

— كيف حال المعبر ؟

— لا يسر ، ويمكنك أن تلقى عليه نظرة بنفسك

— هلم نمضى اليه معا

وهبط بريكارد وارنست هورتون من السيارة ، ومن ورائهما هبطت نورما ثم كاميليا ، وكانت هذه خبيرة فى الهبوط من السيارات فلم يستطع بمبزل أن يرى شيئا ولكنه قال لهما :

— توجد بعض انواع المياه الغازية هنا فى هذه الاستراحة ؛ فهل أشتري لك شيئا منها ؟

فاستدارت كاميليا الى نورما وقالت لهما :

— ما رأيك يا عزيزتى ؟

— لا بأس

وارتسمت امارات الاستياء وخيبة الامل على وجه بمبزل ، لانه كان يأمل أن تقبل كاميليا دعوته بمفردها ، ولكن الفتاة المجربة افسدت مناورته . وهتف جون قائلا للركاب انه ذاهب لالقاء نظرة على المعبر ، وسألت المسز بريكارد عن دورة المياه ، فقالت لهما نورما انها فى الجانب الخلفى من الاستراحة

وعند المعبر وقف الرجلان يتأملان حالته السيئة وهو يهتسز بعنف تحت ضغط المياه الصاخبة الفائرة ، واخيرا قال جون :

— ما معدل ارتفاع المياه فى النهر ؟

— نحو ربع متر فى كل ساعة ، ومن المتوقع أن تبدأ فى الهبوط اذا لم تمطر السماء مرة أخرى ، ولكنها اذا أمطرت ، فسوف يفيض هذا النهر المقلب ويغرق مساحات شاسعة فى هذه المنطقة

وعاد جون يقول وهو يتأمل المعبر :

— أعتقد أنه من الممكن عبوره بالسيارة ، أو الاتفاق مع الركاب على أن يعبروه سيرا على الأقدام ثم الحق بهم بالسيارة خالية . ولكن المهم ، كيف حال المعبر الثانى ؟
فهز بريد كتفيه وقال :

— اننى لا أدري ، لقد حاولت الاتصال تليفونيا بمركز الطرق والكبارى فلم استطع أن أجد أحدا يرد على . وأنا لا أنصح لك بالمرور على هذا المعبر إذا ضمنت أن المعبر الثانى سليم ، والا كيف يكون الحال إذا مررت على هذا بسلام ، ثم وجدت الثانى منهارا ، وعندما تأتى عائدا تجد هذا أيضا قد انهار . انك عندئذ ستجد نفسك والركاب والسيارة محصورين بين فرعى النهر فى أخطر منطقة معرضة للغرق السريع

وهز جون رأسه ، وقال :

— ان بعض الركاب سيتدمرون جدا إذا أنا لم أواصل الرحلة ، لاسيما ذلك الرجل البقيض فان برانت

— أتعنى ذلك العجوز العابس ؟ انه مدين لى بسبعة وثلاثين دولارا ثمن بذور بعض النباتات . لقد أبى أن يدفع الثمن محتجا بأن البذور قديمة وغير صالحة . ولكنه مدين لجميع أصحاب المتاجر فى هذه المنطقة . انه رجل خبيث حقا . اذن فهو بين ركابك

— نعم ، وبينهم أيضا رجل أعمال كبير من مدينة شيكاغو ، ولا شك انه سيفضب أشد الغضب إذا لم تسر الامور على هواه

— حسنا ، عليك أن تختار الموقف الذى يرضيك

فقال جون وهو يعيد النظر الى صفحة السماء المكسوة بكتل الغمام .

— أعتقد انه من الممكن المرور فوق المعبر الآن ، ولكن السماء تنذر بالمطر ، وإذا أمطرت فسوف ينهار هذا المعبر حتما

وفجأة ابتسم جون وأردف قائلا :

— ولكن هناك طريقة واحدة للخروج من هذا المازق

— ما هى ؟

— ان ادعهم هم يقررون اتخاذ الخطوة المناسبة . فهذه هى

- لسوف يتقاتلون قبل أن يصلوا الى قرار
- ليتهم يفعلون لاتخلص منهم جميعا



وفي داخل الاستراحة ، كان بمبليز يجلس متجهما وقد شعر أنه خدع في عملية شراء المياه الغازية لفتاتين ، بينما كان يريد أن ينفرد بواحدة منهما فقط ، وعبثا حاول أو يفرق بينهما ، لان كاميليا كانت قد اتخذت من نورما درعا يحميها من مثل هذه المناورات السمجة . أما نورما فكانت مشرقة الوجه بالابتهاج والامل . لانها عثرت على أول صديقة وعدتها بالاقامة معها ، ومن يدري ، فلعلها تستطيعان استئجار مسكن خاص بهما ، حيث تعيشان في مأمن من الذئاب البشرية

وقطعت كاميليا حديث بمبليز عن هندسة الرادار التي ينوى أن يتعلمها ، قائلة :

- شكرا لك على هذا الشراب يا مستر كارسون . والآن أريد أن أمضى لاغتسل وأزيل بعض أوضاع السفر عني ، هل ستأتني معي يا نورما ؟

والتمعنت في عيني نورما نظرة حب وشفقة ، وهي تقول :

- نعم ، نعم يا عزيزتي كاميليا اننى فى حاجة أيضا للاغتسل

وكان كل ما تقوله كاميليا فى رأيها صوابا وجميلا ورفيقا ، ولشد ما أخذت تبتهل الى الله بكل كيائها : « يارب ، حقق أملى فى الحياة مع هذه الصديقة اللطيفة »

وكان هورتون فى تلك اللحظة جالسا يمرض على المستر بريكاردا احدى اللعب اللطيفة التى تنتجها شركته ، وكانت عبارة عن اناء من الخزف على شكل كأس ، ويتصل به خزان على هيئة برميل صغير ، ويتبدل من الخزان مقبض صغير اذا جذبه الانسان ، انسكبت منه كمية معينة من الويسكى أو أى شراب آخر فى الكأس . ولما حاولت المسز بريكاردا أن تبدى رأيها فى هذا الاختراع ، قال لها زوجها :

- على الفتيات الصغيرات الا يحشرن انوفهن فى اعمال الرجال

وكانت ميلدرد جالسة بمفردها ، مرهقة ، مكتئبة النفس ، بادية السأم ، تراقب محاولات بيمبلز للانفراد بالفتاة الشقراء ، وكانت لا تزال تحس بالفور من هذه العاطفة المتأججة التي تريد أن تدفع بها الى ذراعى جون شيكو ، ولهذا كانت تبذل كل جهدها حتى لا تنهض وتبحث عنه لكي تظل قريبة منه

وفجأة سمعت صوت العجوز فان برانت يقول لها :

— يا سيدتى الصغيرة ، ان طرف قميصك الداخلى يبدو من أسفل ثوبك

فوثبت واقفة من فرط المفاجأة ثم قالت وهى تستدير برأسها لترى طرف الثوب :

— أوه ، شكرا جزيلا

— لو لم ألفت نظرك الى هذا لامضيت اليوم كله هكذا ، وعندما تبينين الامر فى آخر النهار ستشعرين بالخجل وبالسخط على الذين راوا هذا المنظر دون أن يلفتوا نظرك اليه

— أوه ، نعم ، نعم ، أعتقد أن جمالة القميص قد انفصلت

— أنا لا يهمنى أمر القميص أو حملاته ، ولكننى أردت فقط أن ألفت نظرك ، وأرجو ألا تظننى أن هناك دوافع أخرى جعلتنى أنظر الى ساقيك ، فان الفتاة منكن تظن أن جميع الرجال لا هم لهم الا النظر الى سيقان الفتيات

وهنا ضحكت ميلدرد فجأة ، فقال لها العجوز :

— ما السبب فى هذا الضحك الآن ؟

وظلت الفتاة تضحك ضحكا متصلا ، وأخيرا قالت له :

— لا شيء ، ولكننى تذكرت فقط أنك أكثر الرجال بطلاقة فى سيقان الفتيات يا مستر برانت ولست أدري كيف يكون شعورك اذا علمت أنني ارتدى ثوبا وقيصا داخليا فقط ، فهل تفهم ما أعنى ؟ !

وازداد ضحكها ، وهى ترى العجوز يطرف بعينيه ، ويضطرم وجهه ويرتبك فجأة فلا يحير جوابا . ثم مضت مسرعة نحو دورة المياه واثقة بأنها تركت العجوز فى حالة عاطفية يرئى لها

وفى دورة المياه رات ميلدرد الفتاة كاميليا وهى تقوم بعملية

تجميل وجه نورما على الطراز الحديث ، وقد جلست ميلدرد مدهوشة وهي ترى براعة كاميليا في توزيع مساحيق التجميل على وجه الفتاة العادية الجمال ، حتى جعلت منها فتاة أخرى تماما

وقالت ميلدرد أخيرا :

— انك بارعة حقا في فن التجميل ، وانى أحب أن أحتفظ ببعض نصائحك في هذا الشأن

فقالت كاميليا :

— أوه ، ان الامر بسيط جدا ، وما على الفتاة من الا أن تدرس وجهها بامعان وأن تعرف المواضع المناسبة لوضع مختلف مساحيق التجميل ، وأنا لا أعترف بوجود فتاة جميلة وأخرى دميعة ، وإنما الحقيقة هي أن هناك فتاة تعرف كيف تبدو جميلة ، وأخرى لا تعرف وبعد أن أصلحت ميلدرد قميصها الداخلى بمعونة كاميليا ، هتفت نورما قائلة بعد أن تأملت وجهها طويلا في المرأة :

— الا أبدو رائعة حقا ؟ من يصدق أنني الآن نورما القديمة التي كانت تبدو كالقطعة الخائفة الهزيلة ؟

فقالت كاميليا باسمه :

— نعم يا عزيزتى ، لقد أصبحت الآن فتاة أخرى ، وهذا ما سوف يضاعف ثقك بنفسك ويجعلك تنظرين الى الحياة بمنظار جديد ، ولكن شعرك لا يزال فى حاجة الى المزيد من العناية . وسوف تنظر فى هذا الامر عندما تحين الفرصة المناسبة

فصاحت نورما كالطفل السعيد :

— هل يعنى هذا أننا سنبقى معا ، وأننا سنبحث عن مسكن للإقامة معا ؟

ثم استدارت الى ميلدرد وأردفت قائلة :

— تصورى يا سيدتى !! تصورى ، لسوف يكون لنا مسكن خاص فيه أضواء خافتة ، وأرائك وثيرة ، ومقاعد أنيقة ، ومطبخ كامل المعدات .. باللروعة ، باللروعة !

ولكن كاميليا قالت بلهجة جادة :

— لسوف ننتظر أولا لنرى كيف تسير الامور ، عليك بالصبر وعدم الاسراف فى الآمال يا حبيبتي ، اتنا يامس ميلدرد فتاتان عاطلتان

في الوقت الحاضر ، ومع ذلك فان عزيزتى نورما تتحدث عن المسكن
ذى الازواء والارائك !
فقلت ميلدرد :

- الواقع اننا مجموعة غريبة في هذه الرحلة
- بل الحقيقة اننا لا نكاد نختلف كثيرا في أعماق نفوسنا ، فان
لكل منا رغبة خاصة يخفيها عن الآخرين ، ورغبة عامة يعلنها
- ان الشخص الوحيد المتزن بيننا هو المستر شيكو ، وهو نصف
مكسيكى من ناحية الام ، ولكن ذلك الغلام ! أوه ، يغفل لى انه لا
يتردد فى الوثوب على أية واحدة منا اذا سنحت له الفرصة
فقلت كاميليا برفق :

- أوه ، انه لا بأس به . كل عيبه انه لا يعرف أنه يعاني من دور
مراهقة حاد ؟ وعندما يعرف هذه الحقيقة ، فلا شك أنه سيكون أكثر
سيطرة على أعصابه

فهزت ميلدرد كتفها وقالت :
- أو ربما يعيش طول حياته وهو يعاني من هذا الدور . انظرى
الى ذلك العجوز فان برانت ، انه لا يزال فى دور المراهقة حتى الآن ،
وان كل أفكاره تدور حول الجنس ، هذا اللعين !

فابتسمت كاميليا وقالت :

- عجباً ! انه عجوز جدا

وجلست ميلدرد على مقعد بجوار الحوض ثم قالت فجأة
لكاميليا :

- اسمعى يامس أوكس ، اننى أريد أن أوجه اليك سؤالاً خاصاً .
وهو ان أبى يعتقد انه رآك فى مكان ما من قبل ، وهو يتمتع بذاكرة
قوية ، فهل تعتقدين أنك رايتيه بدورك ؟
ولا حظت ميلدرد نظرة الجفاء التى بدت فى عيني كاميليا فجأة ،
وكان صوت هذه الاخيرة ينم عن البرود ايضا وهى تجيب قائلة :
- لعله رأى فتاة تشبهنى ، ولا شك أن ذاكرته قد خائنته هذه المرة
أو ربما رأى وأنا أسير فى طريق عام

- اننى لا احاول أن أعرف بعض أسرارك الخاصة يامس أوكس ،
ولكننى فقط كنت أتساءل أين رآك أبى من قبل
وفى تلك اللحظة تلاحى من المكان جو الصداقة والزمانة والمودة ،

وخيمت مكانه سحب الشك والتربص ، وكأنما دخل عليهن رجل
فجساء

وقالت كاميليا بنفس الصوت البارد :
- لا شك أن ذاكرته قد خدته هذه المرة ، ويمكنك أن تصدقني
أو تكذبني ، فليس هذا من شأني
وفي تلك اللحظة دخلت المسز بريكارد وقالت لايتها :
- أوه .. هل انت هنا ؟ لقد ظننت أنك ضللت الطريق وانت
تتجولين في هذه المنطقة
فقال ميلدرد :

- لقد انقطعت حمالة قميصي ..
- حسنا ، أسرعى ، لقد عاد المستر شيكو من المعبر وهو يدير الآن
مناقشة كبيرة الاهمية
- آه ، شكرا لك يا عزيزتى ..

قالتها لنورما التي تخلت لها عن الحوض ، ثم أردفت قائلة :
- لسوف أبلل فقط طرف منديلي وأمسح الغبار عن وجهي ، لماذا
لم تتناولى عصير الليمون الطازج ياميلدرد . ان المسز بريد سيدة
لطيفة ، بارعة فى اعداد شراب الليمون الطازج ، وقد قلت لها انها
قد تنظر بشهرة عريضة فى هذه المنطقة اذا هى تخصصت فى اعداد
عصير الفواكه الطازجة

وهنا قالت كاميليا فجأة :
- اننى أتمنى لو استطعنا أن نجد ما نأكله هنا . فقد بدأت أشعر
بالجوع ، وأريد طعاما وفيرا
فقال المسز بريكارد :

- وهكذا الحال معى ، لاسيما ولا تزال امامنا مسافة طويلة حتى
نصل الى المدينة التالية ، ما اسمها ؟
فقال نورما

- سان جوان دى لا كروز
فكرت المسز بريكارد الاسم فى صوت منغم قائلة :
- سان جوان دى لا كروز : ان للاسماء الاسبانية ريننا جميلا
وعادت نورما تنظر الى نفسها فى المرأة وهى لا تكاد تصدق عينيها
بسبب التغيير الكبير الذى طرأ عليها

الفصل العاشر

القرار الأخير

كان جون شيكو جالسا على مقعد مثبت امام مائدة الخدمة في استراحة المستر بريد ، يشرب زجاجة مياه غازية وقد عقد جبينه مفكرا ، واخيرا وضع الزجاجاة ونظر الى الجميع وقال فجأة :

— هل أنتم جميعا هنا ؟ الا ينقصكم أحد ؟ آه ، انى لا ارى المستر فان برانت بينكم

فقال فان برانت :

— اننى هنا

وكان واقفا غير مرئى وراء ارفف الخضروات الطازجة يفحصها ، هذا بينما قال المستر يريكارد :

— اريد ان أعرف متى ستستأنف الرحيل . فان لدى اعمالا هامة اريد ان أنجزها فى المواعيد المحددة

فقال جون برفق :

— اعرف هذا ، ومن ثم اردت ان أتحدث اليكم جميعا . ان المعبر سليم حتى هذه اللحظة ، ومن الممكن اجتيازه بالسيارة . امسا المعبر الآخر فليست لدينا اية انباء عنه . انه قد يكون سليما ، او منهارا . فاذا كان منهارا وحاولنا الصودة ولم نستطع ان نجتاز المعبر الموجود هنا مرة أخرى ، فسوف نجد أنفسنا محصورين فى منطقة انحناء النهر ، وهى منطقة خطيرة قد يجرفها الفيضان فى اية لحظة قبل ان يدركنا أحد بالنجدة اللازمة . وانا شخصيا ليس لى مصلحة خاصة فى هذا الموضوع فاذا شئتم أن نغامر باجتياز المعبر ونواجه القدر المجهول ، فانا معكم ، والا فانى مستعد أن أعود بكم — اذا شئتم أيضا — الى مدينة سان سيدرو حيث يتصرف

كل واحد منا حسب ما يحلو له . وعليكم الآن أن تنفقوا على رأى
معين اما بالاجتماع أو بالاغلبية المطلقة
وعاد الى زجاجة المياه الغازية يرفعها الى فمه بينما قال المستر
بريكارد بصوت مرتفع :

— اسمع يا صاحبي . اننى لم انعم باجازة سنوية منذ أعوام
طويلة ، لقد كنت مديرا لاحد المصانع الحربية أثناء الحرب ، ولم
اظفر خلالها باجازة اسبوع كامل ، وهذا يعنى اننى فى أول اجازة
كاملة لى منذ أعوام ، وأريد أن انعم بها ، فكيف تريدمنى أن اعود
ادراجى الى مدينة سان سيدرو وبذلك تضيع ثلاثة أيام من هذه
الاجازة الثمينة سدى !
فقال جون :

— اننى آسف يا مستر بريكارد ، اننى لا اقترح هذا عن قصد
وانما اخشى اذا وقعنا فى مصيدة فرعى النهر أن تضيع منك الاجازة
كلها سدى

وهنا خرج فان برانت من وراء أرفف الخضروات الطازجة ،
وتقدم ببطء حتى وقف أمام جون ، ثم قال وهو يعقد يديه وراء
ظهرى :

— لقد سمعت كل ما قلته يا هذا ، فهل تعتقد أن فى مقدورك
خداعنا واضاعة هذه الايام سدى من عمرنا وتعطيل اعمالنا ! ان
لدى قضية هامة يجب أن أحضرها فى العاشرة من صباح الغد
بمحكمة مدينة سان جوان دى لاكروز ، ومن ثم يجب أن أصل
الى هذه المدينة اليوم بأية طريقة . وعليك أنت أن تجد لنا هذه
الطريقة لانك تحمل امتياز هذا الخط الوحيد ويجب أن تتحمل
اعباء ومطالبه ايضا

فقال جون :

— وهذا ما أريد أن افعله ، ولكن ليس من اعباء الامتياز ان اسبب
فى قتل الركاب

— وهذا يرجع الى جهلك بتضاريس هذه المنطقة ، وكان ينبغى
على المسؤولين أن يتأكدوا أولا من المام السائق بكل نواحي هذه
المنطقة قبل أن يمنحوه حق الامتياز والترخيص بـ . . . ولكنهم

كلهم لصوص

ثم صمت برهة ، وحانت منه نظرة الى نورما ، وبدا الاندهاش واضحا عليه وهو يرى التغيير الذى طرأ عليها ، ولو انه اطلال النظر لحظة واحدة اخرى ، لاثار ضحك الجميع ، الا انه تنبه لنفسه ، فالتفت الى جون وقال له :

— تقول انه ليس لدينا غير طريقتين : فاما ان نغامر ونمضى لنواجه المجهول بعد المعبر الاول ، او نعود ادراجنا الى سان سيدرو ولو انك خبير بهذه المنطقة ، لعرفت ان ثمة طريقا ثالثا يمتد بجانب النهر ، وكان يستعمل قبل انشاء المعبرين لمروء المركبات على اختلاف انواعها

فنظر جون الى بريد متسائلا ، فاجاب هذا قائلا :
— لقد سمعت بوجوده ، وهو يدور حول ثنية النهر الواسعة ، ولكنى لا اعرف كيف حاله الآن
فقال فان برانت :

— لقد ظلت المركبات تستعمله مائة عام
وقال بريد :

— اعرف ان الطريق لا بأس به مسافة ميلين ، اما فيما عدا ذلك فلا اعرف الا انه يصعد الى الجبل من الناحية الشرقية ، هناك ، ولكن من المحتمل ان تكون العوامل الجوية قد محت آثاره
وصاح فان برانت مهللا :

— انا الذى تنبأت بالمطر ، وأنا الذى قلت لكم ان النهر سيفيض ، وان المعابر عليه قد لا تحتل الفيضان ، وأنا الذى دلتكم على هذا الطريق الثالث ، فماذا تريدون منى اكثر من هذا ؟ لعلكم تريدون ان اقود لكم هذه السيارة اللعينة ؟
فقال جون بحدة :

— احسن الفاظك يا مستر برانت ولا تنس ان معنا سيدات !
فهز فان برانت كتفيه وقال :

— يالها من رحلة كانت من اولها .. شؤما !

واستدار جون الى الباقيين وقال لهم :

— ان حق الامتياز الذى معى يحتم على السير عن طريق المعابر ،

وانا لا اعرف شيئا عن الطريق القديم ، بل لا اعرف اذا كان من الممكن اجتيازه بالسيارة ام لا . وعليكم الآن ان تقررؤا ماذا تريدون . وكل ما ارجوه لنفسى هو الا تنحوا على اللائمة فيما بعد فقال المستر بريكارد :

— اننى تعودت الا اقف فى منتصف الطرق ، واريد ان اصل الى لوس انجلوس فى الوقت المناسب ، لان لدى تذاكر سفر بالطائرة منها الى المكسيك . فهل تعرف كم ثمن تذكرة السفر بالطائرة ايها الرجل ؟ والان يجب ان نمضى فى طريقنا ، فهل تعتقد ان حالة المعبر تنذر بالخطر ؟

— نعم

— وترى انك لا تضمن اجتيازنا للطريق القديم ، اليس كذلك ؟

— نعم

— هذا يعنى ان علينا ان نختار بين امرين كلاهما مر

وهنا قالت المسز بريكارد :

— ايا كان الامر يا عزيزى اليوت ، فيجب ان نصل بسرعة الى احدى المدن ، اننى لم استحم منذ ثلاثة ايام وقالت ميلدرد :

— اننى اوافق على اتخاذ الطريق القديم ، وليكن ما يكون

ونظرت الى جون لترى اثر كلماتها عليه ، ولكن هذا كان ينظر فى تلك اللحظة الى كاميليا التى كانت تقول عندئذ :

— اننى ايضا اوافق على المضى فى الطريق القديم ، فقد بلغ بى التعب والاجهاد جدا يجعلنى لا اهتم كثيرا بما قد يحدث

ونظر جون الى نورما وقد ادهشه ما طرا عليها من تغيير ، ولاحظت هى دهشته بقلب خافق ، ولكنها اطرقت برأسها وقالت :

— وانا اوافق على الطريق القديم

وهنا قال ارنست هورتون :

— وانا لا يهمنى كثيرا ان اصل الى لوس انجلوس فى الموعد المحدد ام بعده باسابيع ولهذا فانى سأسضى مع الاغلبية

وهنا ضرب فان يرانت مائدة الخدمة بكفه وقال معترضا :

— ان السماء سوف تمطر ، ومن المحتمل ان تقع السيارة فى

حفرة مملوءة بالماء لا يمكننا اخراجها منها ، ومن المحتمل ان يغدو الطريق الصاعد الى سفح الجبل زلقا فلا تستطيع العجلات ان تمضي فيه ، وهذا يعنى اننا معرضون لخطر التعطل في منطقة موحشة قد نظل بها يوما أو أكثر قبل ان تأتينا النجدة فقال جون مندهشا :

- ولكنك أنت الذى اقترحت الطريق القديم
- ولكننى لم اقترح استخدامه في مثل هذه الظروف
- ان احدا لا يرغمك على الركوب معنا ، ويمكنك البقاء في هذه الاستراحة حتى تعود الى مدينة سان سيدرو مع اية سيارة في الطريق اليها

- وقضيتى غدا في مدينة سان جوان دى لاکروز ؟
وهز جون كتفيه في يأس ، ونظر الى الجميع متسائلا ، ثم قال ليمبلز :

- و أنت يا كيت ، ما رأيك ؟
- اننى مع الاغلبية يا ريس
- اذن فقد اخترنا جميعا ، فيما عدا واحدا ، الطريق القديم
ولما حاول العجوز ان يمضى في احتجاجه ، استدار جون الى المستر يريد وقال له :

- اريد منك بعض الادوات ، وسوف أعيدها اليك عند عودتنا
- أى نوع من الادوات ؟
- جاروف ومحول وكمية من الحبال ورافعة
- اوه ، اذن فانت تنوقع ان تغوص عجلات السيارة في الوحل !
- كل شئ متوقع في مثل هذه الظروف
- حسنا ، اذهب الى قسم الادوات واختر منها ما شئت
ومضى جون مع بيمبلز الى قسم الادوات القائم في مبنى صغير وراء الاستراحة ، بينما قال ارنست لكاميليا :
- اننى مستمتع بما يحدث تماما . . فالانسان لا يجد مثل هذه المآزق الممتعة كل يوم

فقال الفتاة وقد فهمت غرضه الحقيقى :
- اننى فقط متعبة ، فقد ظللت اركب سيارات السفر خمسة

أيام لم اغير ملابسى فيها ، ولم اتم كما ينبغي ليلتين
- ولماذا لم تسافرى بالقطار ؟ لقد جئت من شيكاغو ، اليس
كذلك ؟

- نعم ، شيكاغو
- اذن كان فى مقسدورك ان تركبى القطار الفاخر الملحق به
مركبات الاكل والنوم
فهزت كاميليا كتفها ، وقالت :

- ومن اين لى المبلغ الكافى لركوب مثل هذا القطار ؟ ان ما معى
من نقود لا يكاد يكفينى اكثر من اسابيع قليلة حتى اجد عملا آخر .
ولهذا فانى افضل سريرا لشخصين على سرير لشخص واحد !
فانسم ارنست وقال بغموض :

- هل تعنين ما تقولين حقا ؟
- نعم ، اليس هذا افضل من اللف والدوران ؟
- اذن فاننا تحت امرك

- شكرا
وكانت نورما تراقبهما وتحاول ان تفهم المعانى التى ينطوى عليها
حديثهما . ولكنها لم تستطع ان تفهم شيئا ، ومن ثم اكتفت بان
اخذت تلتهم وجه كاميليا اعجابا وحبًا واخلصا
وهنا سمع الجميع صوت جون من الخارج يقول :
- هلم ايها السيدات والسادة



الهرب

كان الطريق الخلفى الذى يدور مع نهر سان سيدرو طريقا قديما جدا لا يكاد أحد يعرف تاريخه . وكانت المركبات تستعمله حقا ، وكذلك المسافرون على متون الجياد ، وفى مواسم الجفاف كانت الماشية تساق فيه الى النهر حيث كانت ترقد تحت ظلال الشجرائاء الهجرة ، وتشرب من البرك المحفورة فى مجرى النهر . ذلك ان نهر سان سيدرو كان فى فصول الجفاف تكاد تجف مياهه أما فى فصول الامطار فيمتلئ ويهدد بالفيضان فى اكثر المواسم . وكان الطريق فى الواقع لا يعدو أن يكون شريطا من الارض يمتد بحذاء النهر الملتوى ، ولا تحدده الا آثار العجلات وحوافر الجياد ، وهو فى الصيف كثير الغبار وفى الشتاء كثير الاوحال ، وبعد أن قل استعماله كثرت فيه الحفر والمطبات ، وتساوت اجزاء منه مع الاراضى المحيطة به

فى هذا الطريق استعد جون ليقود السيارة بعد أن جلس فى مقعد القيادة منتظرا حتى يستقر الجميع فى مقاعدهم ومصمما على أنه لو تعطلت السيارة لسبب ما ، فسوف يتركها ويمضى . . يمضى الى حيث لا رجعة . وان هذا الخاطر ليملا نفسه بالابتهاج ، وكأنما هو تلميذ يوشك ان ينال اجازته السنوية التى سيقتضيها فى مناطق مليئة بالسحر والمغامرات

وقال الركاب بصوت ينم عن بهجته الخفية :

— اننى لا ادرى هل سنستطيع اجتياز هذا الطريق ام لا

وسرت موجة من القلق بين الركاب وهم يحسون بهذه البهجة الخفية التى بدت فى صوت جون !

وانسابت السيارة منحرفة الى الطريق القديم ، وازداد وجه

السماء تليدا بالسحب المتكاثفة ، وبدا للجميع بوضوح أن المطر في هذه المنطقة سوف ينهمر بغزارة كأنما يسقط من أفواه القرب . وقد قال فان برانت في زهو :

— ان المطر قد أوشك على الانهيار

فقال جون

— نعم

وقال المستر بريكارد بصوت مرتفع :

— ما طول هذا الطريق ؟!

— يقولون ثلاثة عشر ميلا وربما خمسة عشر

وانطلقت السيارة على الطريق القديم ، وانطلقت معها افكار جون . وكان بين القينة والقينة ينظر الى تمثال صغير للعدراء معلق — على سبيل البركة — في سقف السيارة امامه مباشرة . وفي خلال هذه الفترة التي كانت السيارة تجتاز فيها الطريق الموحد ، راح هو يحدث العدراء بأفكاره قائلا :

« انت يا سيدتى المقدسة تعرفين اننى لم اكن سعيدا فى السنوات الاخيرة ، واننى لم ارض البقاء فى المصيدة التى وقعت فيها الا بدافع من الشعور بالواجب ، وهو شعور ليس متاصلا فى نفسى كما تعلمين ، لا سيما اذا كان هذا الواجب لا فائدة لى فيه . وانا الآن سأضع بين يديك اتخاذ قرار أخير فى مصرى ، لانى لا أستطيع ان اتحمل بمفردى مسئولية الفرار من زوجتى ، ومن مؤسستى الصغيرة . فلو كنت اصغر سنا ، لما ترددت فى اتخاذ هذه الخطوة ، اما الان ، فانى بلغت سن الكهولة ، وتعودت على الراحة ، ولم تعد لعضلاتى قوتها ، ولا لجسمى قوة احتماله . وانى أضع مصرى الان بين يديك ، وأنا أسير على هذه الطريق بغير ارادة منى . فاذا تعطلت السيارة او غاصت عجلاتها الخلفية ، وكان فى مقدورى بأية وسيلة ممكنة أن أعيدها الى العمل ، فلن اتردد فى ذلك ، واذا كان ثمة احتياطات لازمة لضمان اجتياز الطريق فى سلام ، فسوف اتخذها ، اما اذا رايت لحكمة خفية أن تغوص السيارة مثلا حتى محاورها بحيث لا يمكن أنتشالها إلا بمساعدات خارجية ، فانى سأفهم من هذا انك تريد منى أن انطلق الى حياة جديدة »

وتنفس جون بعمق ونشوة ، وتألقت عيناه بالترقب والامل ، وكان في مقدور ميلدرد أن ترى وجهه في المرأة الموضوعة امامه ، ومن ثم عجبت لما يبدو عليه من نشوة واشراق وابتهاج ! وقالت لنفسها : هذا هو رجل . . رجل كامل الرجولة ، رجل من النوع الذي تستهيه المرأة الكاملة الانوثة . انه رجل يأبى ان يكون في أعماق وجدانه اى احساس انثوى ، بل يأبى ان يغوص في أعماق نفسية المرأة ، لان هذا يسئارم الإلام بمشاعرهما الخاصة ، وهو يأبى ان يفعل هذا

وزال كل شعور من عواطفها الجنسية المسبوبة نحوه . انها عواطف طبيعية لفنأة مكملة الانوثة مثلها ، نحو رجل مكتمل الرجولة مثله . فلماذا تنفر من عاطفة طبيعية كهذه ، ولماذا تحاول كبتهها والقضاء عليها ؟

وتنهدت اخيرا في ارتياح

وكانت امها تكتب في ذهنها عندئذ خطابا آخر الى صديقتها ايلين تصف فيه بقية هذه الفترة من الرحلة

وقال فان برانت عندما اقتربت السيارة من منطقة يرتفع فيها الطريق تدريجيا :

— هل لديك سلاسل تمنع العجل من الانزلاق الى الخلف ؟

فقال جون في سرور :

— لا . اننى لى اشتر هذا النوع من السلاسل حتى قبل الحرب

فصاح فان برانت قائلا ، وهو يشير نحو الشرق :

— في هذه الحالة لن تستطيع ان تمضى في الطريق الصاعد الى ذلك السفح

ثم أردف قائلا للركاب :

— ان السيارة تمضى على الطريق المستوى بلا عوائق او صعوبات ،

ولكنها لن تستطيع ان تصعد ذلك الطريق المرتفع ، عند الشرق ، بسبب وحولة الطرق

وكان بميلز في تلك اللحظات يشعر ايضا بلون عجيب من البهجة والرضا . اذ كان يكفى ان يشعر بوجود كاميليا على مقربة منه حتى يحس ان الحياة جميلة كاجمل ما ينبغي ان تكون . ذلك ان عصارة المراهقة التي تلهب دمائه ، كانت تجعله لا يفكر ليلا ونهارا الا في شيء

واحد ، وهو جسد المرأة . . وكلما كانت المرأة شابة وجميلة ، كان تفكيره فيها يزداد تركيزا وقوة

وكان منذ رأى كاميليا ، وهو يشعر ان كل افكاره واشواق جسمه تنتجه اليها ، وتتركز فيها ، ومن ثم كان ينصور نفسه وهو يتقدم طالبا الزواج منها ، ثم وهى تقبل هذا العرض ، ثم وهو يقضى معها الليلة الاولى ، ليلة العمر . ولكنه لا يلبث ان يشعر بالحيرة والارتباك حين ينظر فى اتجاهها ، فيرى انها لا تكاد تشعر بوجوده !

وسمع بمبزل همسات المراهقة تعطن فى اذنه قائلة : حسنا جدا ، اذا لم استطع ان اتال كاميليا فقد استطيع الظفر بنورما . اننى لا اخشاها كما اختى ربة الجمال ، كاميليا هذه ! ومن ثم راح ، بلا وعى ، يفكر فى الوسائل التى يمكن بواسطتها الايقاع بنورما بين احضانه . وفى تلك اللحظات كانت « حبة شباب » جديدة قد نضجت ، فعد يده بلا ارادة وهرشها بظفره ، فاثالت منها الدماء ، وهنا اسرع ووضع منديل على خده ، ودس يده الاخرى فى جيبه حتى لا يعود الى عملية الهرش !

وكان المستر بريكارد يحاول دائما ان يزيل كل شك فى نزاهته قد يخامر ذهن ارنست ومن ثم قرر ان يقدم اليه اختراعا صغيرا بلا مقابل ، كان قد فكر فيه من قبل ، وهاهو ذا يقول له :

— ان لدى فكرة جديدة عن اضرار اكمام القميص ، وأرجو ان تعرضها على شركتك فربما تعجبها وتوافق عليها
فقال ارنست هورتون بلا اهتمام فى أول الامر :

— ان شركتى لا تهتم الا بالعباب التسلية والفكاهة ، ولكن لا بأس ان يسمع الانسان اية فكرة جديدة

— ان الواحد منا قد يقع فى مأزق حين يحاول ان يشمر اكمام القميص فوق المرفق ، فلا يستطيع الانسان ان يعيده الى مكانه ، ولا يستطيع فى الوقت نفسه ان يفك الزرار !
فهز ارنست كتفيه وقال .

— هناك نوع من الاضرار يشبه «الكبسولة» يمكن فكها بسهولة

— انها انواع رخيصة قلما يقبل عليها احد

— اذن ما هى فكرتك الجديدة ؟

فابتسم المستر بريكارد ثم قال :

— فكرة بسيطة وعملية ، وهى ان تربط بين كل زوج من الزواير لولب من الصلب يتسع عندما يشمر الانسان كمه وينكمش عندما يعاد الكم الى مكانه . وبطبيعة الحال يمكن وضع هذا اللولب داخل انبوبة ذهبية للنوع الثمين ، أو معدنية للنوع الرخيص
فاوما ارنست براسه وقال :

— هذه فكرة طيبة يا سيدى ، ومن السهل تنفيذه
— يمكنك ان تنبناها وتستفيد بكل ما يعود عليك من أرباح عند تنفيذها

فنظر ارنست اليه مندهشا وقال :

— هل تعنى يا سيدى انك تتنازل عن حق استغلالها ؟
— نعم نعم ، هذا ما اعنيه بطبيعة الحال ، لاننى أعجب دائما بالشبان الموهوبين المكافحين امثالك . وانه ليسرنى جدا ان أقدم اليهم اية خدمة ممكنة لمعاونتهم على شق طريقهم فى الحياة
فقال ارنست وهو يتناول مفكرته من جيبه :

— اننى عاجز عن شكرك يا سيدى ، ولكن التنازل يجب بطبيعة الحال ان يكون كتابيا ، ولهذا ارجو ان نلتقى لمناقشة الموضوع اثناء وجودك فى هوليوود

ثم غمز بعينه خلسة نحو المسز بريكارد وأردف قائلا وهو يقدم الورقة المنروعة من المفكرة :
— هذا عنوانى ورقم تليفونى . فندق آلوها آرمز ، همستيد
٥٥٢٣ الغرفة ١٢ ب

وتناول المستر بريكارد قفاصة الورق ووضعها فى حافظة نقوده ثم التفت الى زوجته وقال :

— هل انت بخير يا فتاتى الصغيرة ؟
— نعم ، نعم ، لقد كاد ذلك الصداع اللعين يهاجمنى ، ولكنى قاومته واكدت لنفسى اننى لن اصاب به اليوم على الاقل حتى لا افسد الاجازة عليك يا عزيزى
— اننى سعيد جدا يا عزيزتى

ثم وضع يده على ركبته وضغط عليها قليلا ، ولكنها ضربته على يد مداعبة

وكانت نورما قد وضعت فيها بالقرب من اذن كاميليا حتى لا يسمع
أحد حديثهما ، ولا سيما بميلز الذى كان يحاول جاهدا ان يلتقطه
وقد كانت فى تلك اللحظة تقول لكاميليا :

— اننى فى الواقع وحيدة فى الحياة ، ليست لى اسرة اطلاقا . أعنى
ليس لى أخوة او أخوات او والدان

وعادت تقول :

— وعندما يكون الانسان وحيدا فى الحياة يقول ويفعل أشياء
عجيبة . فمثلا كنت أحب ان اكذب على الناس ، وان اظهر امام
الناس على غير حقيقتى ، بل كنت أخدع نفسى واتصور انى أحب
نجما سينماتيا معينا ، ثم .. ثم اتخيل نفسى ، وأنا زوجة له !

ويبدو ان العبارة الاخيرة انفلتت من لسانها رغما عنها ، لانها
لم تكن تقصد ان تتماذى الى هذا الحد فى التصريح بكل ما يدور
بذات نفسها ، ثم انه ما كان ينبغي — فى رأيها — ان تقول هذا ، لانها
شعرت عندئذ كأنها خدلت المستر جيبل ، ولكن عجيبا ! انها
تتحسس مشاعرها وتفحصها ، فتجد ان هذه المشاعر لم تكن كما
كانت بالنسبة للمستر جيبل ، لقد تحولت كلها الى كاميليا ، وقد
صدمتها هذه الحقيقة وجعلتها تتساءل : ترى هل انا هوائية
متقلبة !

وقالت كأنها توضح الامر :

— ان الانسان عندما يكون محروما من الاسرة والاصدقاء ، يحاول
ان يصنعهم ولو بخياله ، ليس كذلك يا حبيبتي ؟ اما الآن ، فلادامى
لان اصنع من الاوهام أهلا وأحبابا ، لانك ستقيمين معى فى مسكن
واحد وتمثلين على حياتى

وادارت كاميليا وجهها حتى لا ترى امارات اللفة والتفانى فى
الاستسلام المطلق فى عيني نورما . ثم قالت لنفسها فى حيرة :
« يا للكثرة ! ماذا افعل الآن ، لقد وضعت نفسى فى مأزق لا اعرف
كيف الخلاص منه . فكأنما قد ولدت لى ابنة كبيرة على حين غرة ،
وأنا لا أدري ماذا أقول لها عن حقيقة امرى ؟ اننى قد احتملها واعمش
حياتها لمدة معينة ، ولكننى قد أموت من فرط السأم والضجر .
ثم كيف يكون الامر لو أن صديقتى الحميمة لورين تترك عشيقها

مندوب شركة الاعلانات لتستأنف الحياة معى ، فماذا أفعل بنورما
هذه ؟ ما الذى جعلنى اتمادى فى علاقتى بها الى هذا الحد بحق
السماء ؟

والتفتت الى نورما وقالت لها بصوت حاد :

— اسمعى يا حبيبتى ، اننى لم اعدك وعدا قاطعا بالسكنى معا .
وانما قلت لك سوف نرى كيف تسير الامور . وان هناك الشئ
الكثير الذى لا تعرفينه عنى . فانا مثلا مخطوبة للزواج ، وربما
يصير خطيبى على التعجيل به ، فاذا اصر على هذا فاننى عندئذ
لا استطيع ان اقيم معك فى مسكن واحد

ورأت كاميليا اشباح اليأس تتزاحم فى عينى نورما ، ومع هذه
الاشباح رأت النفرع الرهيب ، ولمحت عضلات خديها وهى تتخاذل ،
وجوانب فمها تتراخى ، وجسمها كله يوشك أن ينهار

وقالت كاميليا لنفسها « يمكننى ان اجد غرفة فى المدينة التالية
أختبئ فيها منها حتى تياأس من العثور على . آه ، يا الهى . كيف
أوقعت نفسى فى مازق كهذا . ولكننى الآن متعبة جدا ، وأريد
حماما ساخنا »

وزمت نورما شفيتها بقوة واغمضت عينها قليلا ، واحست
برفيف محرك السيارة كأنه دوى طبول غامضة فى رأسها . ولكنها
لم تلبث ان تماثلت نفسها ، ثم قالت لكامليليا فى لهجة اعتذار :
— لعلك تشعرين بالخجل من مصاحبتى لك ، وأنا لا ألومك على
هذا ، لانى لا اصلح للخدمة فى المطاعم والمشارب ، ولكننى استطيع
أن أتعلم فن التمريض اذا رايت ان اتعلم ولسوف أستذكر دروسى
ليلا وأنا اعمل بالخدمة فى أحد المطاعم نهارا . وتأكدى انى سأنجح
فى هذا ، وأنتك لن تشعرى بالخجل منى بعد ذلك . واعتقد أنك لن
تتعبى كثيرا فى مساعدتى

وشعرت كاميليا بنوبة غشيان فى معدتها ، واذا هى تقول لنفسها
فى يأس :

« يا الهى الكبير ، لقد أوقعت نفسى فى مازق لا نجاة منه . فماذا
أقول لها ؟ هل اكذب عليها مرة اخرى ؟ أم الافضل ان اصارح هذه
الفتاة البريئة بحقيقة امرى ، فأقول لها اننى التفتت رزقى بمصاحبة

الرجال ، وبالوقوف عارية تماما فى بعض الاستعراضات المسرحية الخاصة ؟ اننى لو صارحتها بهذا فربما اصددها واصدم مبادئها فى الفصيلة فترفض ان تكون صديقة لى . ولعل أن يكون هذا هو الحل الوحيد . ولكن لا ، ان الحل الوحيد هو أن اهرب منها فى زحمة الطريق »

وكانت نورما تقول عندئذ :

— اننى أتمنى أن تكون لى مهنة لها احترامها مثل مهنتك

وقالت كاميليا فى يأس :

— اسمعى يا حبيبتي ، اننى متعبة جدا بحيث اعجز عن التفكير السليم . لقد ظلت بضعة ايام وانا فى حالة سفر . ولهذا ارجو ان نفكر فى الامر بعد ان نستريح ، ثم ننظر كيف تسير الامور
فقالت نورما :

— اننى آسفة ، فقد نسيت هذه الحقيقة من فرط انفعالى . ولن اتحدث معك فى هذا الموضوع حتى نرى كيف تسير الامور
— نعم ، هذا احسن

وتوقفت السيارة فجأة ، ونهض جون من مقعده ليتأمل حفرة فى الطريق مملوءة بالماء لا يعرف مدى عمقها ، انها قد تبلغ من العمق بحيث تختفى السيارة فيها تماما . ونظر بسرعة الى تمثال العذراء ثم همس لها : « هل اغامر بالمرور فوق هذه الحفرة ؟ » وكانت العجلات الامامية عند حافة الحفرة ، ومن ثم تراجع بالسيارة قليلا ، ثم أطلق لها العنان ، فاندفعت السيارة فى الحفرة ، ثم خرجت منها سالمة

ولما اشرق وجهه بالانتصار ، قال له العجوز برانت :

— مهلا ، انتظر حتى نبلغ السيارة الطريق الصاعد الى الهضبة
فلوى جون شفطيه وقال :

— ان من يسمعك يعتقد أنك تتمنى أن تتعطل السيارة فى الطريق
لاى سبب

ووصلت السيارة الى مكان سوى فى الطريق بأعلى التل ، وخفت حدة المطر بعض الشيء . ونظر جون الى تمثال العذراء المعلق فوق رأسه وقال باسم : « لسوف ابر بوعدى واحتاز بالركاب هذا الطريق الوعر

إذا كان ذلك ممكنا ، أما إذا .. »

ونظر جون الى صخور التلال المرتفعة على يمينه ، والى بعض الكهوف المحفورة في جواربها بواسطة العوامل الطبيعية أو البشرية ثم أحس بالرعدة نسرى في كبانه وقد خيل اليه أن هذه الكهوف ليست الا عيوننا سوداء تنفذ الى أعماق نفسه وتستشف حقيقة مشاعره

وانطلقت السيارة بأمان على الطريق الموحد المكسو بالحصى ، ولولا هذه الحصى لما سهل على السيارة الانطلاق بهذه السرعة ، وفجأة رأى جون أمامه منخفضا في الطريق مليء بالماء والاحوال ، ولكنه لم يتوقف ، لان النوقف لا جدوى منه ، وانما زاد من السرعة ، واندفع بالسيارة ، وكاد يجتاز المنخفض بسلام ، وبلغت العجلات الامامية حافته البعيدة ، ولكن العجلات الخلفية غاصت في الاحوال وضغط جون على صمام البنزين ليزيد من سرعة السيارة . ولكن العجلات كانت تزداد غوصا في الحفرتين اللتين صنعتها في احوال المنخفض ، كلما حاول جون ان يزيد من سرعة دورانها

وأخيرا استقرت السيارة على عمود المحاور « الدفرنسيال » فوق حافة المنخفض الامامية ، وتعلقت تماما عن الحركة

وأوقف جون المحرك وهبط منها ، ولكنه اختلس النظر الى بميلز فرآه يحملق فيه مدهوشا ، فأدرك ان الفتى عرف ما كان ينبغي أن يفعل جون في مثل الحالة ، عرف أن من البديهيات الا يريد الانسان من سرعة دوران العجلات في مثل هذه الظروف ، لان السرعة تزيد من غوصها في الاحوال ..

والواقع أن جون ، وهو مستغرق في عمله ، كان قد نسي وجود بميلز بالقرب منه ، ولكن حسنا ، انه لن يصدق بطبيعة الحال انه نعد تعطيل السيارة في هذه البقعة النائية ، وحتى لو خطر بباله شيء كهذا ، فما هو الدليل ؟

وأسرع فان برانت الى جون وهو يكاد يختنق من الغضب وقال له بصوت كالفحيح وقد أخذ يلوح بقبضة بده في وجهه :

— اذن فقد فعلتها وأوقعت بنا هنا ؟ أنا كنت أعرف أنك ستفعل هذا بحق السماء . والآن كيف سأحضر الى المحكمة غدا ؟ كيف

ستخرجنا من هذا المازق ؟

فأبعد جون يد العجوز عن وجهه ، وقال له أمرا :

- كفى صياحا ، وعد إلى مقعدك ، والا فلن تزداد الامور الا سوءا

وبعد أن دار جون حول السيارة ، عاد الى الركاب وقال لهم :

- اننى آسف أيها السادة ، وأرى أن عليكم الانتظار هنا بعض الوقت ، وأرجو أن تتذكروا بأنكم انتم الذين اخترتم هذا الطريق

فقال فان برانت ؟

- اننى لم أوافقهم على اختيار هذا الطريق

فصاح به جون بصوت راعد :

- اننى لا أريد أن اسمع منك كلمة أخرى والا فقدت عقلى ، لانى

على وشك أن أفقده فعلا

وأدرك العجوز أن جون كان جادا فى هذه المرة ، لا سيما حين رآه يقبض راحتيه بعنف وقد برزت عضلات ساعديه بوضوح

وعاد جون يقول بصوت حاول أن يجعله هادئا :

- ان على الان أن أضى الى أقرب تليفون لاستدعاء سيارة نجدة ،

وسوف أطلب أيضا ارسال سيارة مأجورة تحملكم الى سان جـوان دى لا كروز . ولن يستغرق هذا كله أكثر من ساعتين أو ثلاث

وهنا قال فان برانت بصوت هادئ :

- ان اقرب مكان مأهول يقع على مسافة أربعة أميال ، ويوجد

على مسافة ميل واحد بيت آل هوكنز ، وهو بيت قديم مهجور

منذ أن استولى بنك أمريكا عليه ، وعلى المزرعة . ومن ثم عليك أن

تعضى الى الطريق الزراعى العام ، واقرّب منطقة منه تبعد عن هنا

أربعة أميال

فhez جون كتفيه ، وقال :

- اذا لم يكن مندوحة من الذهاب ، فيجب أن اذهب

ثم أردف قائلا ، وهو ينظر الى السماء :

- وهامى ذى الامطار قد أوشكت أن تنقطع تماما

فقال بيميلز وقد أخذته نوبة من المودة والاخلاص :

- دعنى اذهب بدلا عنك يا مستر شيكو

فضحك جون وقال :

- لا ياكيت ، ان هذا يوم اجازتك ، ويجب أن تستمتع بها

ثم أردف قائلا للركاب :

- ان فى مخزن السيارة صندوقا به مجموعة من الفطائر ، ويمكنكم اذا شعرتُم بالجوع أن تاكلوا منها كما تشاءون . وكذلك توجد زجاجة ويسكى ومسدس فى الخزانة الامامية . وقد ينفع المسدس اذا هاجمكم نمر أو شيء من هذا القبيل
وقالت كاميليا :

- الواقع أننى أشعر بالجوع

فقال جون وهو يسلم المفاتيح لنبيلز :

- احضر لها بعض الفطائر ، ولكن ترفق بنفسك يا ولدى فلا تاكل الكمية كلها . أما انتم أيها السادة فيمكنكم أن تبقوا فى السيارة أو تهبطوا منها وتستريحوا فى بعض الكهوف هنا . بل يمكنكم أن توقدوا ناراً اذا وجدتم بعض الخشب الجاف

واستدار جون وسار بضع خطوات ، ثم عاد والتفت ولوح بيده للركاب ، ثم استأنف السير وراح يهبط من التل يمينا حتى وصل الى حافة النهر الملتوى ، ثم سار عبر مزرعة قديمة مهجورة كانت رائحة النباتات الجافة والمتعطنة تشيع فى جوها

ورأى من بعيد بيت آل هوكنز الخالى المهجور ، فأسرع نحوه بخطوات واسعة ، وهناك وجد البيت متداعيا ، فحطم الابواب والنوافذ ممزق الاوراق التى تكسو الجدران ، ملئ باكداس من الغبار والأتربة وبعد أن جاس فى غرفاته قليلا مضى الى المخزن القريب منه ، أنه مخزن الحاصلات الزراعية ، وكان أيضا خاليا الا من كومة من التبن فى نهايته

وفيما كان جون يتقدم نحو هذه الكومة ، والجرذان تفر أمامه مذعورة فى كل مكان ، اذا به يشعر فجأة بالتعب يتسلل الى كل جسده ، واذا هو يرقد على كومة التبن ثم يقول لنفسه :
- اننى لم أعد شابا كما كنت !

وتراخت عضلاته المتوترة ، وأغمض عينيه ، وبدأت أنفاسه تنتظم وأطلت الجرذان من جحورها وقد ادركت من أنفاسه المنتظمة انه نام!

لمحطات غرام

أخذ الركاب يشيرون جون بنظراتهم حتى اختفى تماما ، وعندئذ قال المستر بريكارد :

— ترى كم سيستغرق من الوقت حتى يأتى لنا بسيارة أخرى ؟
فرك فان برانت يديه وهو يعتدل فى جلسته وقال :
— لا أقل من ثلاث ساعات

وقالت المسز بريكارد لزوجها فى لهجة عناب :
— كل هذا بسبب اصرارك على السفر بواسطة هذه السيارات
العجفاء • لقد كان ينبغي أن نركب القطار الفاخر من شيكاغو الى
لوس أنجلوس رأسا

ثم أردفت قائلة وكأنها أرادت أن توضح للجميع السر فى سفرها
مع زوجها عن هذا الطريق :

— ولكنك أردت أن تتخذ هذا الطريق لكى تتفرج على اكبر عدد
من الاماكن والاشخاص كما تقول • فهل شبعنا الآن فرجة ؟
— لا داعى لهذا العتاب الآن يافتاتى الصغيرة !

فردت قائلة فى غضب مفاجئ • أدهش ابتها ميلدرد :
— هكذا أنت دائما • لا تطيق أن يعاتبك أحد على أخطائك • انك
انت الذى دبرت أمر هذه الرحلة التى سوف تكلفك أكثر من خمسة
آلاف دولار بينما تعرف أنى أكاد أموت شوقا الى بيت نبات زجاجى
فى الحديقة لانبات زهور الاوركيد

— وهكذا انت دائما أيضا ، لا تفكرين الا فى رغباتك ونزواتك ،
انك تفضلين بيت نبات زجاجى على أن استمتع بأول اجازة طويلة
أنالها منذ سنوات و . . .

وهنا تدخلت ميلدرد بين أبويها وهى تكاد تنفجر من فرط الشعور
بالعار :

— كفى يا أبى ، وأنت يا أماء ، هذا لا يليق أمام الغرباء . . .
فهنف بها والدها قائلاً :

— لا تتدخل فى ما لا يعنك يا ميلدرد ، ولعلك لا تعرفين اننى لم
أفكر فى هذه الرحلة الا اكراما لك . أما أنا ، فقد كنت أفضّل أن
استمتع بأجازتى فى الراحة ولعب الجولف
ونهضت ميلدرد واقفة وقالت لامها بعنف حين رأتها تهم بالحديث
فى غضب :

— أماء ، كفى شجارا . ماذا دهاك انت وابى ؟ ان هذه أول مرة
اسمعكما تتشاجران فيها خارج غرفة النوم . اذا لم تكفا عن هذا
فسوف أغادر السيارة لاقوم بجولة فى المنطقة
فقالت لها أماء :

— اذهبى ، اذهبى كما تريدن ، انك لا تفهمين شيئا
فتناولت ميلدرد معطفها الواقى من المطر وارتدته وقالت :
— اننى ذاهبة الى الطريق العام
فقال فان برانت :

— انه يبعد أربعة أميال عن هذا المكان
وتناولت المسز بريكارد منديلها المعطر ووضعتة على انفها وفمها
بينما قالت ميلدرد لها :

— تمالكى أعصابك يا أماء ، اننى أعرف ماذا ستفعلن بعد قليل
سوف تشكين من ذلك الصداع الرهيب وتعاقبيننا جميعا بالأمك
وأوجاعك . . صداعك هذا المزعوم !

وكان بميلز ينظر مدهوشا الى ما يجرى أمامه ، أما المسز بريكارد
فقد قالت فى استنكار وهى تحلق بفزع الى ابنتها :

— ويحى ! اتعتقدن أننى أدعى الاصابة بذلك الصداع ؟
— لقد بدأت أعتقد هذا ، لان نوبات هذا الصداع لا تأتى ، كما
لاحظت ، الا فى الاوقات المناسبة . . المناسبة لك !

فصاح المستر بريكارد قائلاً :
— ميلدرد ، كفى هذا

— اننى ذاهبة

— وأنا أمنعك ؟

— لا ، اننى قد بلغت سن الرشد ولا يستطيع أحد أن يتحكم فى تصرفاتى

ثم هبطت من السيارة ، وسارت بخطوات سريعة الى منحدر التل ، ولم تلبث ان اختفت

وصاحت المسز بريكارد قائلة فى جزع :

— اليوت ، اسرع وراعى ، لا تدعها تمضى بمفردها ، ربما ..

فربت المستر بريكارد يد زوجته وقال مترفعا :

— لا تخافى ، ان ميلدرد تعرف كيف تنصرف كما ينبغى ، ويبدو أن أعصابنا جميعا متوترة الى حد كبير ..

فتأوهت المسز بريكارد وقالت :

— أوه ، اليوت ، لو أنى فقط يستطيع أن أرقد فليلا . انها تعتقد

أننى أزعم الاصابة بالصداع ، اننى على استعداد لان أقتل نفسى اذا كان صداعى مزيفا . أوه اليوت ، ألا من مكان أستطيع أن أرقد فيه

قليلا .

وهنا قال بمبلىز :

— ان لدينا فى مخزن السيارة مجموعة من المشمعات الكبيرة التى نستخدمها أحيانا فى تغطية البضائع فوق سقف السيارة ، ومن الممكن أن تأخذى واحدا منها وتفرشيه فى أحد الكهوف وترقدين عليه فى أمان

فقال المستر بريكارد :

— هذه فكرة مدهشة

فقالت المسز بريكارد بلهجة احتجاج :

— أتريدنى أن أرقد على ارض رطبة قديمة ؟ لا ، لا اسطيع

فقال زوجها :

— لا يا فتاتى الصغيرة الحبيبة ، لسوف ترقدين على المشمع ،

وسوف أعد لك سريرا لطيفا صغيرا ، يناسب صغيرتى اللطيفة

أتعرفين ماذا سأفعل ؟

فلما رفعت عينيها اليه متسائلة ، أردف قائلا :

— سأطوى معطفك الفراء وأجعله كالوسادة تحت رأسك ، ثم أعطيك بمعطفى الكبير الوافى من المطر .. انتظرى لحظة حتى أعد لك هذا الفراش
وقال بمبلىز :

— لقد طلب المستر شيكو أن أخرج صندوق الفطائر ، انها فطائر طازجة وشهية جدا ، وفى مقدور كل منكم أنه يأكل ما يشاء منها ، وأنا شخصيا لأجد مانعا الآن فى أكل فطيرة كاملة
فقال له المستر بريكارڊ :

— لا بأس ، ولكن هلم نخرج المشمع الآن
وتعاون الاثنان على حمل صندوق الفطائر من مخزن السيارة الخلفى ، وعلى اخراج مشمع كبير . وفى خلال هذا قال أرنست هورثون :
— لسوف أمضى وأفحص هذه الكهوف

وهبط من السيارة وتبعه فان برانت ، وكانت المسز بريكارڊ معتمدة برأسها على مسند المقعد ، وقد أغمضت عينيها وراحت تفكر— باستنكار شديد — فى هذا الخلاف الذى نشب بينها وبين زوجها أمام الغرباء . ولكنها ، مع هذا ، أحست بشئ من الراحة ، لانها استطاعت أخيرا أن تصارح زوجها برغبتها فى انشاء بيت نبات زجاجى ، كالذى أنشأته صديقتها ايلين ، حيث تستطيع انبات زهور الاوركيد النادرة ، التى راحت تتعلم طريقة انباتها سرا

ولكن الذى يقلقها الآن هو انها تركت هذه الرغبة تفلت من لسانها فى لحظة غضب ، وربما يؤدى هذا الى أن يتأخر تحقيق أملها ستة أشهر

وكانت تسمع وراءها نورما وكاميليا تتبادلان الحديث بصوت خافت وهما تحسبانها نائمة . وكانت نورما تقول لكاميليا :

— أن ما يدهشنى منك يا عزيزتى كاميليا هو قدرتك على وقف كل شخص يضايقك عند حده !
— ماذا تعنين ؟

— اعنى بمبلىز مثلا ، لقد رايت كيف أوقفته عند حده بمجرد أن بدا يضايقك ، والعجيب فى الامر أنك تفعلين هذا ببساطة لا تخرج

كبرياء أحد . ثم هناك صاحبنا الآخر . مندوب الشركة ، انك تعاملينه ببراعة وكأنه طفل صغير . اننى أتمنى لو أعرف كيف تفعلين هذا وشعرت كاميليا بالسرور ، وأدركت أنه من الممتع ان يكون الانسان موضع اعجاب الغير ، حتى لو كان هذا الغير حجر عثرة في الطريق . وتساءلت في نفسها : ترى هل أخبرها الآن اننى لست ممرضة ، وانما أنا فتاة استعرض جمال جسمى في حفلات خاصة أمام جمهور من عجائز الرجال ، واننى في أكثر الاحيان التقط رزقى بطريق أبعد ما يكون عن الشرف ! لا ، لا ، اننى لا أريد أن اصدم هذه الفتاة الغريرة وافقد اعجابها الشديد بى

وعادت نورما تقول :

— ومما يضاعف اعجابى بك أنك لا تثورين ولا تسبين أو تسخطين، ومع ذلك لا يجرؤ أحد ان يلمسك بأصبعه فضحكت كاميليا وقالت :

— اننى لم لاحظ هذا كله عن نفسى ، ولعله ان يكون جزءا من طبيعتى . الا اننى أعرف صديقة هى أقدر منى في معاملة الرجال .. انها تستطيع أن تظفر من أى رجل بأى شيء يعجبها .. ولكنها ، في النهاية تدفع الثمن !

فحملت نورما بعينيها في أندهاش وقالت :

— ثمن ! أى ثمن ؟

— ثمن ما تحصل عليه يا عزيزتى . فليس في هذا الوجود شيء يعطى بلا مقابل ، ولكن صديقتى هذه يحلو لها أن تتدلل على صاحبها وتغريه وتثيره حتى يبلغ حد الانفجار ثم اذا هى تستسلم له بوداعة وأحست المسز بريكارد في تلك اللحظة ، لأول مرة في حياتها ، بدبيب الرغبات الجنسية يسرى في عروقها ، فزادت من اغماض عينيها وقالت لنفسها :

« يالهما من فتاتين سوقيتين ! لاشك انهما من فصيلة الحيوانات البهيمية ، ترى أهؤلاء هم الاشخاص الذين أراد اليوت أن يتعرف بهم أثناء الرحلة »

وفجأة اخذت تكتب في ذهنها الخطاب الثالث الى صديقتها ايلين نصف لها ما حدث ، وانها سمعت حديثا من فتاتين سوقيتين لاينبغى

سارت ميلدرد بخطوات سريعة في نفس الطريق الذي سار فيه جون ، ولكنها لم تكن تدرك هذه الحقيقة في أول الامر ، إذ كانت مشغولة بأفكارها التي كانت تتزاحم في رأسها في تلك اللحظة

لقد شعرت مرة أخرى بهذا السام العميق الذي طالما أثقل عليها بسبب هذه الحياة الرتيبة مع والديها . . لشد ما تهنو الى لون آخر من الحياة ، انها تريد أن تتزوج . وان ترضى بالزواج هذه العاطفة الحادة المشبوبة التي طالما ألهمت دماءها والتي كثيرا ما جعلتها تشعر بالنفور من نفسها . ولكنها حتى الآن لم تجد الزوج المناسب الذي يرضيها . ثم ها هي ذى الرحلة الى المكسيك ؟ وماذا بعدها ؟ ماذا لو انها الآن سارت حتى وصلت الى الطريق العام ، ومنه تستقل سيارة الى إحدى المدن الصغيرة حيث تختفى فترة من الوقت . ان احدا لن يستطيع ان يرغمها على العودة . حتى والديها ، لانها تجاوزت الواحدة والعشرين من عمرها . وقد أصبح لها ، من الوجهة القانونية ، حرية التصرف بنفسها في حدود القوانين والتقاليد والعرف

انها لا تنكر أن أباه كان كريما معها على طريقته . ولكن أباه قد نسي أن في مقدورها مثلا أن تكتسب رزقها بالعمل ، وأن في مقدورها أيضا أن تواصل دراستها الجامعية حتى تتخرج . ثم . . ثم ماذا بعد ذلك ؟

وتناولت نظارتها ، ومسحت قطرات ماء المطر عنها بمنديلها . ثم أعادتها وراحت تنظر الى الارض الموحلة حتى تتجنب الخوض في إحدى الحفر المتناثرة حولها ، وعندئذ لمحت آثار أقدام أمامها ، ولم تلبث ان أدركت ، من طبيعتها ، انها أقدام جون ، سائق السيارة . وهنا تحولت كل أفكارها اليه وهي تحرص على المسير وراء هذه الآثار

ورفعت عينيها الى الافق ، ولمحت البيت المهجور على مسافة قريبة ، ورات آثار الأقدام تتجه اليه ، فمضت نحوه وقد رفت على شفيتها ابتسامة غامضة

وعندما اقتربت من البيت ، أدركت من اتجاه الآثار أن جون شيكو

لم يخرج من منطقة البيت المهجور ، ومن ثم تساءلت في نفسها : ماذا يفعل هنا وكان المفروض انه ماض الى الطريق العام لاستدعاء سيارة نجدة وارسال سيارة مأجورة لنقل الجميع الى سنان جوان دى لأكروز !

ومضت ميلدرد تجوس خلال غرفات البيت المهجور ، حتى اذا أيقنت ان جون ليس في أية حجرة به ، خطر ببالها الذهاب الى مخزن المحصولات ، فلما سارت في اتجاهه ، لاحظت آثار أقدام جون مطبوعة على الطين في نفس الاتجاه ، ومضت الى باب المخزن المفتوح وهي تحس بالدماء تجري في عروقها ملتبهة ، ثم وقفت عند الباب وراحت ترهف السمع ، وخطر لها ، عندما لم تسمع صوتا ، أن تنادى عليه ، ولكنها آثرت أن تفاجئه ، فسارت ببطء حتى وصلت الى كومة التبن في نهاية المخزن ، وكانت الجرذان النى ألقت وجود جون ، قد اخذت مرة أخرى تفر مذمورة الى جحورها امام هذا الوافد الجديد . ورات جون راقدا على ظهره وقد عقد يديه تحت رأسه ، وأغمض عينيه ، وبدا من رقابة أنفاسه انه مستغرق في النوم وقالت لنفسها :

- يمكنني أن أعود أدراجي الى السيارة الآن ، فليس هنا من يبتغيني رغما عني ، واذا بقيت فسوف أكون أنا المسئولة عما يحدث ، وينبغي أن أتذكر هذا جيدا . انه الآن انسان في حالة ! ولكن ، ما هذا اللغو الفارغ ؟!

ورفعت النظارة عن عينيه ووضعتها في جيبها ، اذ كان في مقدورها أن ترى جون بوضوح على هذه المسافة القصيرة ، وتقدمت ببطء وحذر نحو كومة التبن ، ثم ثنت ساقيهما تحتها وجلست تحملق النظر اليه ، وتنامل وجهه الاسمر القوي ، وصدره العريض الذي كانت عضلاته تبدو بوضوح تحت السترة المبللة الملتصقة به ، ثم قالت لنفسها :

- يبدو انه شعر بالتعب ، فرقد هنا ليسترخ برهة ، ومن ثم لا ينبغي أن أوقظه

وكرت بذهنها الى ركاب السيارة - ماذا لو أنها لم تعد مع جون اليهم ؟ ماذا سيفعلون عندئذ ؟ أن امها ستقع مغشيا عليها ، وأن

أبأها سيبرق الى حكام الولايات فى هذه المنطقة . وربما لجأ الى
ادارة المباحث العامة . ولا شك أن الدنيا ستقوم وتقع بسبب
اختفائها مع سائق سيارة عامة ، ولكن ماذا فى وسعهم جميعا أن
يفعلوا ؟ أنهم حين يعثرون عليها سوف تقول لهم « ما شأنكم بى ،
اننى فى الواحدة والعشرين من عمرى ، ومن حقى أن أتصرف بحياتى
كما أشاء » ثم كيف يكون الحال لو أنها صحتته الى المكسيك ؟ .. ان
الرحلة عندئذ ستكون خالية تماما من كل أسباب الضيق والسأم !
وعادت ميلدرد تطوف بنظراتها على جسم جون كله ، حتى اذا
وقعت عينها على وجهه . فوجئت به ينظر اليها بهدوء . وقد بدت
- عيناه متالفتين ، لا اثر للنوم فيهما . أى انه على الأرجح لم يكن
نائما منذ دخلت المخزن !

ووجدت نفسها تقول وكأنها تشرح له مرقفها :
- كنت فى حاجة الى أن أتمشى قليلا بعد طول الجلوس فى السيارة .
وقد خطر لى فى أول الامر أن امضى الى الطريق الزراعى العام لالتقى
باحدى السيارات الخاصة او العامة ، ولكننى حين لمحت هذا البيت
القديم المهجور ، عرجت عليه بدافع من الفضول . وأنا بطبيعتى أحب
الاماكن القديمة

ولم يجب جون عليها بشئ ، وإنما ظل يجيل نظراته على وجهها ،
ثم راح ببطء شديد يستدير قليلا لترقد على حانبه فى مواجهتها وقد
اعتمد برأسه على يده

ورأت بريقا خاطفا يومض فى عينيه ، وأحسنت أنه ليس ثمة مهرب
من نطاق نظراته الأسرة التى ذكرتها بما قرأت عن نظرة الافعى للطائر
الصغير

وفجأة سألته قائلة :

- ماذا تفعل هنا ؟

فانفجرت شفتاه قليلا ثم سألها بدوره :

- وأنت ، ماذا تفعلين هنا ؟

- لقد قلت لك السبب . كنت فى حاجة الى رياضة المشى . ألم

أقول هذا ؟

- أجل ، قلت

- والآن ، ماذا تفعل أنت هنا ؟

فهز كتفيه وقال فى غير مبالاة :

- أيا ؟ أوه ، لقد جلست لاستريح ، ويبدو أن التسوم غلبتني على
أفقرى ، لأننى لم أتم أمس كما ينبغي

ورأت أن عليها أن تستمر فى الحديث إذا أرادت أن تجعل الموقف
بينهما طبيعيا :

- نعم ، أذكر . ولكننى مندهشة منك ! لاسى أرى أنك لست بالرجل
الذى يكتفى بنفسه حياته فى هذه المنطقة المنعزلة ، والذى تمر أيامه
متشابهة فى قيادة سيارة عامة ذهابا وإيابا ، بلا انقطاع . ان مكانك
الحقيقى يجب أن يكون فى مجال آخر

فقال باسم ليحاريها :

- مثل ماذا ؟

فقالت فى شيء من الاضطراب :

- أتعرف أن فكرة طريقة طرات على ذهنى وأنا اسير الى هنا ؟ لقد
ظننت أنك تركت السيارة وانطلقت الى حياة أخرى جديدة ، فى
فى بلاد أخرى مثل المكسيك

فرمقها بنظرة طويلة حادة وقال :

- هل فقدت الصواب ؟ ما الذى جعلك تفكرين فى شيء كهذا ؟
- هذا ما حطرت لي فقط حين شعرت أن حياتك هنا لا بد وأن تكون
مليئة بالشجر والركود بعد أن عشت جزءا منها فى بلاد المكسيك
- هل عشت فى المكسيك من قبل ؟

- لا

- اذن فانت لا تعرفين مدى ما فى الحياة هناك من سأم وركود

- أحقا ؟ !

ورفع رأسه قليلا ثم قال :

- ما رأيك فيما قد يحدث للذين تركناهم فى السيارة ؟

- أوه . انهم سيدبرون أمورهم بطريقة ما . والطريق الزراعى
العام ليس بعيدا عنهم . وهم على الأقل لن يموتوا جوعا
- وما رأيك فيما قد يحدث لزوجتى ؟

فقالت فى ارتباك :

— أوه ، لقد فاتنى التفكير فى أمرها
— لا بل فكرت فى أمرها • انك لاتجيبنها ، وسأقول بصراحة ، أنه
لايوجد من يحبها غيرى

ثم ابتسم وقال :

— ومن الاسباب التى تجعلنى أحبها أنه لايوجد أحد يحبها أبدا
ثم قال لنفسه « يالك من كذاب كبير ! »

وقالت ميلدرد :

— لقد كانت مجرد خاطرة حمقاء ! بل لقد فكرت أيضا فى أن أهرب
أنا أيضا من حياتى • فكرت فى الاختفاء والحياة بمفردى وعدم رؤية
أى شخص من الذين سبق أن عرفتهم

ثم نهضت قليلا وظلت معتمدة بجسمها على ركبتيها حتى جلست
على الجانب الآخر ، ونظر جون الى ركبتيها العاريه ، ثم مد يده وجذب
طرف الثوب عليها • وجفلت هى عندما رأت يده تمتد ، ثم لم تلبث
أن هدأت وتراخت أعصابها

وقالت له :

— اننى لا أريد منك أن تظن اننى تبعتك الى هنا

— انك لاتريدين أن أظن هذا ، ولكنك فى قرارة نفسك تريدين

— حسنا ! وماذا لو أنى أريد ؟

فمد يده مرة أخرى وأراحها على ركبتيها ، وجعل الدماء الحارة تشتعل
فى وجهها ، ثم اذا هى تقول وقد جف ريقها :

— لاتظن أن الامر يهك أنت ، وأنا يهنى أنا • بل اننى لا أحبك،
فإن لك رائحة كرائحة الخراف !

وتهدج صوتها قليلا وهى تستطرد قائلة :

— انك لاتعرف نوع الحياة التى أحياها ! اننى أعيش فى عزلة ،

اننى لا أستطيع أن أقول لاحد ، أيا كان ، أى شىء

وأردفت قائلة وهى تشعر أنها غارقة فى محيط نظراته المتوهجة :

— وأنا ربما لا أكون كغيرى من الناس • فمن أين لى أن أعلم ؟ ولكن

لست أنت الذى اريد ، بل اننى لا أشعر بأى حب لك

فقال جون بهدوء :

— اسمعى • انك تعذبين نفسك كثيرا بهذا الجدل الاجوف ..

أليس كذلك ؟

فسألته قائلة على حين غرة :

- ماذا تنوى أن تفعل لاولئك الذين تركناهم فى السيارة ، الآن
تستدعى لهم سيارة انقاذ ؟

فضغط على ركبتيها بيده برهة ، ثم رفعها وقال :

- لسوف أعود الى السيارة وأخرجها من الحفرة

- اذن لماذا جئت الى هذا المكان ؟

- هذه مثيئة القدر - فلو لم يكن هذا المخزن قائما هنا ، لكنت

الآن فى طريقى الى مدينة سان دييجو على الحدود

- ومتى ستعود السيارة ؟

- فى أقرب وقت

ونظرت الى يده المعتمد بها على أرضية المخزن ، ثم قالت له :

- ألن تنوى أن تراودنى عن نفسى ؟

فاتسعت الابتسامة على شفتيه ، وازداد البريق توهجا فى عينيه،

ثم قال :

- نعم ، أظن هذا ، ولكن بعد أن تفرغى من هذا الجدل الاجوف

الذى تديرينه مع نفسك - وأنت الآن فى مفترق الطرق ، وبممكنك أن

تقررى أى طريق تختارين ، وسوف أكون تحت أمرك فى الطريق

الذى يقع عليه اختيارك

- ألا ٠٠ ألا تشتهينى ؟

- اننى اشتهيك بكل تأكيد

- اذن فأنت لاتريد أن تتعب نفسك فى مراودتى عن نفسى لانك

رائق بانى سأقع بين ذراعيك فى النهاية بلا أى مجهود !

- اوه ، أرجو ألا تحشرينى فى جدلك مع نفسك - اننى أكبر منك

سنا ، وأنا اشتهيك تماما وأتمنى أن تكونى بين ذراعى حالا - ولكننى

تعودت بطبعى على الصبر . ولاسيما فى هذه الامور ، لانه كلما طال

الصبر عليها ازدادت حلاوة

فلوت شفتيها وقالت :

- كان يجب أن اكرهك جدا ، لانك تحرمنى من كل كبرياء ، انك

لا تتيح لى الفرصة لى أشعر بانى قاومتك ، ولو قليلا ، على الاقل

- لقد ظننت أنى أحترم كبرياءك عندما تركت لك حرية الاختيار
- هذا تفكير عقيم
- عجباً ! ان النساء فى بلادى هكذا أيضاً • لا يستسلمن الا بعد
الرجاء أو المقاومة
- وهل أنت هكذا دائماً مع جميع النساء ؟
فهز كتفيه وقال :
- لا • وانما معك الآن فقط • لقد قلت انك جئت الى هنا لىء آخر
وانك لاتحبيننى ولاتريدينى
فنظرت الى أصابع يديها وقالت فى اندهاش :
- ما أعجب هذا ؟ اننى فتاة من اللاتى يقال عنهن مثققات ، عصريات ،
مطالبات بالمساواة مع الرجال ، وقد قرأت كثيراً ، وأنا لست عذراء ،
كمعظم الفتيات فى هذه البلاد ، ومع ذلك فلا أستطيع ان أكون البادئة
فى الغزل معك
ثم ابتسمت وقالت بسرعة :
- ألا تستطيع أن تجعلنى أقاوم ولو قليلاً ؟
فمد ذراعيه ، وألفت بنفسها بينهما وهى تقول :
- هل ستحتقرنى فيما بعد أم ستسخر منى ؟
فهز كتفيه وقال :
- وماذا يهمك ؟
فتمتعت قائلة :
- ان هذا الامر يهمنى جداً ، لانى لا أحب أن أكون موضع سخريه
أو احتقار من أسلمه نفسى بهذه السهولة
- آوه •• انك تتحدثين أكثر مما ينبغى
- هل •• هل سنهرب معا •• ربما الى المكسيك ؟
- لا •• والآن ، دعينى أذق طعم شفقتك



الثوب المحرق

بعد أن أخرج بيمبلز والمستر بريكارڊ صندوق القفاثر واحد المشمعات من المخزن ، أراد الشاب أن يبدأ أولا عملية الأكل ، ولكن بريكارڊ قال له :

— يجب أولا أن أعد المكان المناسب لكى تستريح زوجتى وحملها معا المشمع الى أحد الكهوف . وبعد أن اطمأن الى نظافة المكان ، رأى فان برانت وأرنست هورتون يدخلانه ، فقال لهما معتذرا :

— لسوف ترقد هنا زوجتى لتستريح ، واعتقد أن الكهفين الآخرين لا يقلان عن هذا اتساعا ونظافة

فابتسم أرنست وقال :

— ان الانسبان يستطيع أن يعيش هنا أسابيع اذا وجد ما يأكل فقال فان برانت :

— عش أنت هنا ما تشاء ، أما أنا ، فسوف أسير الى الطريق العام فى الصباح الباكر اذا لم يعد ذلك السائق اللعين فى الوقت المناسب . ان لدى أعمالا هامة يجب أن انجزها غدا وقال بيمبلز :

— مارايكم أيها السادة فى فطيرتين نقتسمهما فيما بيننا ؟

فقال أرنست هورتون :

— هذه فكرة سليمة جدا

— أى نوع تحب ؟

— فطيرة من النوع المحشو بالربى اذا أمكن

— حسنا جدا

وعاد المستر بريكارد الى السيارة حيث وجد زوجته لاتزال مغمضة
عينها ، فقال لها :

— لقد أعددت لك مرقدًا طيبًا أرجو أن تستريحى فيه

فتفتحت عينها وتلفتت حولها فى شيء من الدهشة ، فقال لها :

— هل كنت نائمة ! اننى آسف . ما كان ينبغي أن أزعجك

— لا لا يا عزيزى ، اننى بخير

وساعدها على الهبوط من السيارة فى رفق جعلها تقول معتذرة :

— اننى آسفة يا عزيزى على ما بدر منى !

— لا عليك يافتاتى الصغيرة ، لقد كنت فقط متعبة متوترة الاعصاب .

وأنا أعرف أنك لم تكونى تعنين كلمة واحدة مما قلت

وعندما سار معها نحو الكهف ، قال :

— لسوف أقدم لك عشاء فاخرا مع الشنبانيا فى مطعم رومانوف

الفاخر بهوليوود

وراحت كلمات الرسالة الرابعة التى ستكتبها لصديقتها ايلين

تتزاخم فى ذهنها : « وفى هوليوود ، دعانى البيوت الى عشاء فاخر فى

مطعم رومانوف الذى يتردد عليه أشهر نجوم السينما .. فهل تعلمين

من كانت على المائدة المجاورة ، أنها الكوكب .. »

وفى داخل الكهف ، تلقت السز بريكارد حولها بعد أن اعتادت

عينها على الظلام ، ثم قالت قبل أن ترقد على الفراش الذى أعده

لها زوجها :

— هل انت واثق بأنه لاتوجد فيه أفاع أو عناكب ؟ !

— لا لا يا عزيزتى ، لقد تأكدت من هذا ، اطمئنى . والان ارقدى

وسوف أضع عليك معطفى الكبير

ولما اطاعته ، قال :

— والان كيف حال فتاتى الصغيرة ؟

— على خير ما يرام

— سأتركك الان لتستريحى ، ولن يزعجك احد بالدخول لانى

لمحت للآخرين بأن هناك كهوفا أخرى يمكنهم الاستراحة فيها اذا

شاءوا . واذا أردت شيئاً فيمكنك أن تنلدى على . هل اتى لك

بقطعة فطير ؟

- لا ، ليس الان ، شكرا

وغادر المستر بريكارڊ الكهف حيث رأى ارنست هورتون جالسا في الجانب الاخر من التل ، الجانب المطل على الوادى ، وكان مدخل الكهف الثالث فوق رأسه مباشرة ، وفيما كان المستر بريكارڊ يقترب منه ، تناول ارنست جانبا من الصحف التى كان يفتترشها تحته ، وأعدھا لجلوس بريكارڊ بجانبه وهو يقول له باسم :
- ان هذه الصحف مفيدة جدا ، يمكنك أن تفعل بها كل شيء الا أن تقرأها

وضحك المستر بريكارڊ ، وجلس بجانب هورتون ، وراح يتبادل معه الحديث الذى لم يستمر غير لحظات معدودة نهض بعدها هورتون لينصرف الى مكان آخر ، وهنا قال له بريكارڊ :

- يبدو انك متوتر الاعصاب يا مستر هورتون
فارسل ارنست ضحكة جافة وقال :

- ومن منا هادىء الاعصاب ؟ اننا جميعا يا سيدى فى حالة عصبية سيئة رغم محاولتنا لكى نبدو هادئين طبيعيين فى تصرفاتنا

وراح بريكارڊ يشيح الشاب بنظراته وهو يقول لنفسه فى أسف :
- يبدو أن الحرب تركت طابعها على اعصاب هذا الشاب الولهوب

ثم وجد نفسه يفكر فجأة فى الشقراء الفاتنة كاميليا : انه موقن بأنه سبق أن رآها من قبل . ولكن أين ؟ لو أنه فقط استطاع أن ينفرد بها لحظات ، أذن لعرف أين رمتى رآها من قبل . وأكثر من هذا انه واثق بأنه لم يرها فقط ، بل يذكر أن رؤيته لها قد أشعلت النار فى دماغه ، ولكن متى . . . وأين ؟

ونظر الى السيارة المعطلة حيث لا يزال بها الفتاتان وبمبيلز ، وأخيرا نهض ، وسار نحوها تحت مطر كان يتساقط رذاذا خفيفا جدا ، وكانت السماء قد أوشكت أن تصفو تماما ، وأنسعة الشمس قد أخذت تتسلل من وراء ندف السحاب المتخلفة ، وصعدت الى السيارة حيث رأى فان برانت راقدًا على المقعد الخلفى المتمد بمرض السيارة كلها ، وكان يبدو عليه انه مستغرق فى النوم .
وكان بمبيلز والفتاتان يتحدثون فى خفوت حتى لا يزعجوه
وقال بمبيلز عندما دخل بريكارڊ :

— ان ما اريده من الزوجة هو الاخلاص

فسالته كاميليا قائلة :

— ماذا عنك ؟ هل ستكون أنت مخلصا أيضا ؟

— بالتأكيد ، اذا كانت من النوع الذى يعجبني ، فسوف
أكون مخلصا لها طبعاً

— واذا لم تكن ؟

— اه ، عندئذ أجعلها تندم وتذكر أن الخيانة لعبة يمكن أن
يؤذيها اثنان ، كما فعل كارى جرانت فى ذلك الفيلم ..

وكان ثمة صحن حلوى من الورق المقوى موضوعاً بجانب بمبلز ،
ولم يبق فيه غير ربع فطيرة ، وكان الغلام جالساً على مقعد امام
الفتاتين ومستديراً اليهما بجذعه الاعلى ، ومستنداً بمرفقه على
مستند المقعد

ونظر الجميع فى وقت واحد الى المستر بريكارڊ حين قال فجأة :

— هل تسمحون لى بالجلوس معكم ؟

فقال بمبلز :

— آوه ، بالتأكيد ، تفضل بالجلوس . ما رأيك فى هذه القطعة

الممتازة من الفطير ؟

وبعد أن قدم اليه ما تبقى من الفطيرة ، قالت كاميليا لبمبلز :

— وهل عثرت على فتاة احلامك الآن ؟

— نعم ، تقريباً ، ولكنها .. ولكنها غبية بعض الشيء

— وهل هى مخصصة لك ؟

— بكل تأكيد

— كيف تعرف ؟

— آوه ، اننى لم .. اعنى ، اننى متأكد ، وهذا يكفى

فقال بريكارڊ مجارياً له فى الحديث :

— أعتقد أنك ستتزوج فى وقت قريب ، وستستقل بعمل خاص

— لا ، ليس الآن اننى أدرس بالمراسلة هندسة الرادار ، وأعتقد

أن النجاح فى هذا النوع من الهندسة مضمون . أن واحداً من الذين

درسوها ينال الآن خمسة وسبعين دولاراً فى الاسبوع

— أحقاً ؟

وقالت كاميليا :

— وما هو الوقت الذي تعتقد أنه مناسب لزواجك ؟

— انه ليس قريبا على كل حال ، فان على الواحد منا ان يرى بعض الشيء من هذا العالم قبل ان يستقر . يجب ان يكتسب بعض التجارب . وربما اشتغلت في احدى السفن مهندسا للراديو والرادار

وسأله المستر بريكارد قائلا :

— ومتى سنفرغ من هذه الدراسة ؟

— اوه ، لسوف أبدوها قريبا . لقد أعددت كل شيء ، وملأت الاستمارة ، وادخرت قيمة القسط الاول ، ونجحت في الاختبار لقد قالوا لى اننى موهوب ...

وكانت عينا كاميليا تنمان عن التعب والملل ، وكان بريكارد يختلس النظر اليها من وراء نظارته وهو مطمئن الى انها لن تظن اليه . وبعد ان تأمل وجهها الجذاب وصدرها النافر ، احس كأنها نوع من العطر المثير الذي يفعم النفس بالانفعال واللهفة والشعور بالجوع الى الانشئ . ورأى ان من النادر ان يلتقي انسان بفتاة من هذا النوع الذي يجمع بين الجمال الباهر ، والجاذبية المثيرة ، والوداعة الاسرة

وفجأة سمع نفسه يقول وهو لا يكاد يشعر انه بدأ الحديث :

— مس اوكس ، لقد كنت أفكر ، اعنى انه خطر لى أنك قد تريدان أن تسمى عن فكرة عملية ربما تفيديك . اننى مدبر مؤسسة كبيرة ، وأعتقد أن صاحبك لن تجد مانعا فى أن أتحدث معك على أفراد بضع لحظات بشأن هذه الفكرة العملية . فهل تسمحين بالجلوس معى ، هناك على حافة التل ؟ أن هناك بعض الصحف التى يمكننا الجلوس عليها

وكان بريكارد مندھشا من حديثه هذا ، اما كاميليا فقد قالت لنفسها « أخيرا استسلم المسكين لنزواته ؟ »

ومحبط المستر بريكارد من السيارة أولا ، وراح فى شهامة يساعد كاميليا على النزول ، وسار معها الى الصحف التى كان هورتون قد بسطها على حافة التل

وبعد أن جلست كاميليا وهى حريصة الا يبين من ساقبها شيء ،
جلس بريكارد بجانبها ، وتناول نظارته وراح يمسحها
ببطء ، ثم قال :

— اننى كنت افكر . . . اعنى أن رجلا فى مثل مركزى يجب أن
يكون بعيد النظر ، وان يقدر لكل شيء موضعه مقدما

وقالت كاميليا لنفسها فى ضجر « أرجو أن يفرغ من هذا اللف
والدوران بسرعة ، لان الأرض من تحتى صلبة متعبة »
واستطرد المستر بريكارد يقول :

— والمعروف الان أن أهم ما تحتاج اليه المؤسسات الناجحة ،
هى الطاقة البشرية الجيدة . ان فى مقدورنا الحصول على الصلب
الجيد ، وعلى المطاط الممتاز فى أى وقت ، ولكن العقول ، والمواهب ،
والطموح . . انها طاقات من العسير الحصول عليها فى أى وقت
أو حسب الطلب

فقالت كاميليا فى ضجر :

— اسمح يا أخينا . . اننى متعبة جدا

— اننى أعرف يا عزيزتى ، وسوف أصل الى جوهر الموضوع
حالا . اننى أريد أن تعملى فى شركتنا ، هذا كل ما أريده منك ببساطة
— أى عمل ؟

— مضيعة مثلا فى أول الامر ، ويمكنك بعد ذلك أن ترتقى حتى
تصبحى يوما ما سكرتيرتى الخاصة

وازداد شعور كاميليا بالضيق ، ثم ألقت نظرة على مدخل الكهف
الذى ترقد فيه المسز بريكارد ، ثم قالت فى شيء من التهكم :

— وما رأى زوجتك فى هذا الاقتراح ؟

— عجبا ، وما شأنها هى بهذا ؟ انها لا تدبر اعمالى ؟

— اسمع يا أخينا ! اننى متعبة جدا كما سبق أن قلت لك . وما
كان يتحتم عليك أن تمهد بكل هذا الحديث الطويل لما تريد . اننى
فتاة أتمنى الزواج ، واقسم انى ساكون من أحسن وأخلص الزوجات .
ان كل ما أريده فى الحياة أن استقر ، وأن أعفى نفسى من الشعور
بالقلق الدائم ، والجري المتواصل وراء لقمة العيش . بل اننى فى
سبيل الاستقرار أرضى بالحياة مع رجل . . ولو كان متزوجا !

فقال بريكارڊ :

— اننى لا افهم ماذا تعنين ؟

— بل انك تفهم تماما . وانك ستشعر بالفور منى لانى لا احاور
واداور فى الحديث مثلك . انك تريد ان يستغرق الامر بيننا شهورا ؟
وربما سنوات حتى اطل ارتقى الى ان اغدو سكرتيرة خاصة لك ، او
اصبح عشيقه لك . فلماذا كل هذه المحاوره والمداوره ؟ اننى فى حالة
افلاس تام الآن ، وليس من طبيعتى الانتظار شهورا من اجل شىء
يمكن الحصول عليه فى ايام . وهناك امر آخر مهم ، انك تقول ان
زوجتك لا تدبر اعمالك ، ولكنك مخطيء فى هذا القول . ان زوجتك
تدبر كل شىء فى حياتك ، بل انها تفكر لك ، ومن المحتمل انها هى التى
تختار لك سكرتيرتك ، لانها سسيده قوية الارادة حادة الذكاء .
واننى آسفة ، لقد كنت اريد ان اكون لطيفة معك ، ولكننى اشعر
بالارهاق والتعب الشديد

— اننى لا اعرف ماذا تعنين بحديثك هذا يا مس او كس ؟

— بل انك تعرف ، اريد الدليل على ان زوجتك هى التى تتحكم
فى كل شىء فى حياتك ؟ من الذى اشترى لك ربطة العنق هذه ،
البست هى ؟

فارتبك المستر بريكارڊ وغص بريقه ، ثم قال متلعثما :

— نعم ، نعم ، ولكن ..

— انتظر ! انها ستعرف كل شىء عنى وعنك فى لحظة . نعم .
وارجوك ان تدعنى اتحدث معك بصراحة . انك تابى ان تطلب من
الفتاة التى تشتهيها ماتريد مباشرة ، وانما تفضل ان تحاور معها
وتداور ، وان تغريها بالعمل ، وتتنظر . ولكن الطريقة العملية
يا اخينا هى انك اما ان تقع فى غرامى فتطلق زوجتك وتتزوجنى ،
او تستاجر لى مسكنا ، وتجرى على مرتبا شهريا ومعاشا مضمونا
فيما بعد ، وليس هناك وضع ثالث لامر كهذا . لقد تجاوزت السن
التي يمكن ان يخدعنى فيها امثالك !

فرفع بريكارڊ راسه وقال بشموخ :

— اسمعى ، ان زوجتى لا تدبر اعمالى ، من أين جئت بهذه

الفكرة ؟

— أوه ، دعك من المراوغة ! اننى أرى أن ادخل حجر مجموعة من
الافاعي السامة لواجهها عزلاء ، ولا أرضى أن أعيش مع زوجتك
ثلاثة أيام ، لان الافاعي السامة ستكون أرحم منها اذا هى كرهتنى
— اننى مندهش لوقفك هذا . فانا لم افكر فى شيء من كل هذا ،
وانما كنت احاول فقط ان اعرض عليك عملا ، فاما ان تقبلى
أو ترفضى

— أوه ، اذا كنت تستطيع أن تخدع نفسك وتصدق هذا ، فانه
سيكون فى عون الفتاة التى تقع بين يديك ، انها لن تعرف أبدا
حقيقة موقفك منها
فابتسم بريكارد وقال :

— انك متعبة الآن . وعندما تستريحين فربما استطعنا ان
نستأنف الحديث فى هذا الموضوع بهدوء
وتنهدت فى ارتياح عندما لاحظت ان البرود يشيع فى صوته .
لقد اطمانت من ناحيته أخيرا ، وعرفت كيف تسكب على عواطفه مام
باردا . وانها غير نادمة ، لان رجلا كهذا كميل بان يخرجها عن طورها
من فرط القلق والسأم

وكان المستر بريكارد فى تلك اللحظة يرى وجهها فى صورة أخرى
.. كان يرى امارات القسوة والسخط والتحدى واضحة عليه ،
وكان يشعر من نظراتها المتهكمة الساخرة انه يجلس أمامها عاريا
تماما ، وضاعت كل محارلاته لكي يستمر نفسه . وكان فى نفس
الوقت يعجب من طريقتها العجيبة هذه فى الحديث ، وفى قولها
« يا أختينا » بين الحين والآخر ، وما كان ليخطر بباله انها فتاة
سوقية الى هذا الحد ومن ثم قال لها بشيء من الجفاف :

— الامر ببساطة أتى عرضت عليك عملا ، واذا كنت لا تقبلينه
فهذا شأنك ، ولكن ليس هنالك ما يستو أبدا لهذه السوقية فى
الحديث . كان ينبغي أن تتصرفى وأن تتحدثى كسيده مهذبة
فقالت بصوت لا يخلو من حدة أيضا :

— اسمع يا أختينا ، اننى أستطيع ان احديثك بنفس اللهجة
المتعالية التى تحدثنى بها ، ثم ماذا تعنى من عبارة سيده مهذبة ؟
اكنت أيها السيد المذهب تستطيع أن تراود سيده مهذبة بهذه
رجال ونساء وحب . - ١٠

الطريقة من المحاورة والمدورة ؟ اسمع ، لسوف أقول لك شئينا .
انك تظن انك رايتنى من قبل ، فاذا كنت عضوا فى نادى « بيروز »
أو « الورلد » أو « التوفنىتى » أو « النرى توزانده » أو « الاكتاجون » ..

— اننى عضو فى نادى الاكتاجون

— حسنا ، هل تذكر الفتاة التى جلست عارية تماما فى احدى
حفلاتكم الترفيهية ، داخل كاس بللورية كبيرة كانت تدور امام
ضيوفكم المعجزة المحملقة ؟ لقد كنت اعجب منكم ايها العجائز
المراهقون ، واسأل : ماذا تستفيدون من هذا ؟ ولكننى لم اهتم
بان اعرف الإجابة ، ولكن الذى كنت اعرفه ان عملية الاستعراض
هذه كانت محنة بالنسبة لى ..

وتهدج صوتها ، ثم اذا هى تنهض فجأة وتردف قائلة :
— اننى ذاهبة لأمشى قليلا يا دون جوان . ولكننى أرجوك ان
تبتعد عنى ولا تثير المتاعب لى ، فانا اعرفك ، واعرف زوجتك ،
واعرف ابنتك ، واراها انها الان فى البيت المهجور بين ذراعى
السائق جون !

وفتح بريكارد فمه ليقول شيئا ، ولكنه رآها تنصرف بسرعة ،
فراح يرقب اهتزازات جسمها وهى تسير ، ويتأمل استدارة
ساقها ، ويخلع بذهنه كل اثوابها ، ويجعلها تقف عارية تماما
بجانب كؤس بللورية كبيرة تم يراها وهى تدخل فيها ببطء ، واذا
هو يحس بما ينسب اطراف الابر تلسع رقبتة ، واذا هو ينهض
ويلقى نظرة طويلة فى اتجاه البيت المهجور ، ثم يتقدم بخطوات
سريعة نحو الكهف الذى ترقد فيه زوجته ، ثم اذا هو ينسدس تحت
الغطاء بجانبها

وفتحت زوجته عينيها وابتنسحت له ثم اذا هى تهمس فجأة
فى اندهاش :

— اليوت ؟ ما الذى دهاك ، ما هذا الذى تفعله ؟

فهمس لاهتا :

— لا تلفظى بكلمة ، حذار ان تلفظى بحرف واحد . السبت
زوجتى ؟ اليس للرجل أى حق فى زوجته ؟ اننى لن اقبل بعد اليوم ان

اعامل كالكلب الذليل

فهتمت قائلة في فزع :

- انك مجنون يا البيوت ، ربما يرانا احد ، اوه ، ماذا دهاك ؟ انك

تمزق ثوبي

- انا الذى دفعت ثمنه ، وانا الذى ساشترى لك غيره .

والان ، كفى حديد



الفصل الرابع عشر

حارة المرافقة

قالت ميلدرد لجون وهما يفادران المخزن :
- أنظر ، لقد انقطع المطر ، وصفت السماء ، وأراححت الشمس
أشعتها على الجبال ، فما أجمل منظر الطبيعة ، وما أعذب الحياة !
وابتسم جون ولم يجب ، بينما قالت هي :
- أتعرف أنني أشعر بابتهاج عجيب . . عجيب ؟
- بالتأكيد
- ألا يخامرك مثل هذا الشعور ؟ حسنا ، أرجو أن تمسك
لى المرأة حتى أعيد تصفيف شعري وتجميل وجهي
وبعد أن مشطت شعرها ووضعت بعض فنون التجميل على
وجهها ، قالت :
ما رأيك في يا جون ؟
- رائعة ! أنني معجب بك
- فقط ؟
- أتريد أن أكذب ؟
- أعتقد أن قليلا من الكذب في هذه الحالة لا بأس به . الن
تأخذني الى المكسيك ؟
- لا
- هذه هي النهاية اذن . ألن يكون هناك مزيد ؟
- من يدري !
فأعادت المشط وادوات التجميل في حقيبة يدها ، وأزالت عن
كتف جون بعض القش العالق به ، ثم قالت :
- هل نصدق أن أبي وأمي لا يعرفان شيئا من هذا ، واني أعيش

بينهما كالفريضة ، فلا يستطيع أن أسأل أمي عن سر هذه الرغبات الحارة التي كانت تزلزل كيائي منذ أن بلغت سن الخامسة عشرة ؟ وقطعت فجأة هذا الحديث وقالت :

— اذا لم نذهب الى المكسيك ، فماذا سنفعل ؟

فقال جون وهو يستدير في اتجاه السيارة :

— سنعود الى اصحابنا حيث اخرج السيارة من الحفرة واقودها

بكم الى مدينة سان جوان دى لاكروز

— هل أتناول يدك في يدى قليلا ؟

فأعطاهما يده ، وأخذت تضغط عليها بيدها ، ثم قالت :

— الا تقول لى شيئا مقابل .. مقابل

فنظر اليها ضاحكا وقال :

— ماذا تريدان ؟

— لماذا جئت الى هذا المكان ؟ هل كنت واثقا بانى سأتابعك اليه ؟

— هل تريدان الحقيقة أم ... قليلا من الكذب ؟

— الواقع انى اريد كليهما ... ولكن لنبدأ بالحقيقة أولا

— الحقيقة اننى كنت فى طريقى الى الهرب . كنت انوى الرحيل

الى المكسيك حيث أختفى تاركا الركاب يدبرون امورهم بأنفسهم

— اوه ، ولماذا لم تفعل ؟

— لا ادرى ! لقد فشل التدبير لسبب لا ادرىه ، وخدلتنى عذراء

جواديلوب وكنت قد ظننت أنى خدعتها . ويبدو أنها لا تحب أن

يخدعها أحد ، ولهذا أنقذتني حرارة الرغبة فى مواصلة الهرب

— انك لا تعتقد حقا أن هذا هو السبب ، وأنا لا أعتقد أيضا

انه هو ، فما هو السبب الحقيقى ؟

— السبب فى ماذا ؟

— السبب فى ذهابك الى ذلك البيت المهجور

فسار جون فى طريقه وقد ارتسمت على وجهه الاسمر ابتسامة

عريضة واخيرا نظر اليها بعينين كلهما الدفء ثم قال :

— اقد جئت الى ذلك البيت المهجور وأنا ارجو فى أعماق نفسى

أن تنصرفى عن السيارة لتتجولى فى المنطقة قليلا ، ثم تترين البيت

من بعيد فتأتين، وعندئذ أسطيع أن .. أن ، وانت تعرفين الباقي

فلفت ذراعها حول ذراعه ، ومسحت خدها بقوة في كم سترته ،
ثم تمتمت قائلة :

— لشد ما أتمنى لو استطعنا ان نعيش في ذلك المخزن بضبعة
ايام ! ولكن هذا كما نعرف مستحيل — وداعا يا جون
— وداعا يا ميلدرد

وسارا معا في صمت نحو السيارة



كان فان برانت راقدًا على المقعد الخلفي الممتد بعرض السيارة ،
وكانت عيناه مغمضين بلا نوم . وكان يعتمد برأسه على ذراعه
اليمنى مما جعل ثقل الرأس يضعف حركة مرور الدم الى يده اليمنى
ولما غادر المستريريكارد السيارة مع كاميليا ، بقى بميلز ونورما
بمفردهما صامتين الى حين

وراح فان برانت ينصت الى ديبب الشيوخوخة في عروقه ، بل
انه يكاد يحس بحفيف سريان الدماء في عروقه الخريفية الجافة ،
ويكاد يسمع هذه الغمضة المتكسرة التي تصاحب نبضات قلبه .
وشعر ان يده اليمنى سوف تتخدر ، ولكن يده اليسرى هي التي
كانت تثير القلق في نفسه ، ان بشرة هذه اليد لم تعد حساسة ،
وانما غدت كالمطاط السميك . وانه كثيرا ما كان يدلكها كلما انفرّد
بنفسه ، ولكن على غير جدوى ، ورغم انه كان يعرف دلالة هذه
الحقيقة ، الا انه اصر على التجاهل

وانتقل بميلز الى المقعد الذي تجلس عليه نورما ، فجمعت ههذه
اطراف ثوبها بلباقة وافسحت له مكانا ، وتزحزحت قليلا نحو
النافذة

وقال بميلز وهو يغمز بعينه :

— ترى ماذا يريد ذلك الرجل العجوز من كاميليا !

— اننى لا ادرى ، ولكننى اؤكد لك انها ستعرف كيف توقفه
عند خده اذا اراد ان يعيث بها . انها فتاة رائعة

— اوه ، اننى لا اجزم ، لان هناك فتيات رائعات غيرها

فشارت نورما وقالت بلهجة احتجاج :

— مثل من ؟

— مثلك

ولم تكن تتوقع هذه الاجابة ، فاحنت راسها وقد اضطرم وجهها
يعنف ، وراحت تتأمل اطراف أصابعها وتحاول أن تتمالك نفسها
وعاد بميلز يقول :

— لماذا تركت العمل مع المستر والمسز شيكو ؟

— لان المسز شيكو لم تكن لطيفة معى

— اننى أعرف هذا ، لانها لا تتلطف مع احد اطلاقا . ولكننى

كنت أتمنى أن تبقى ، اذ ربما توطدت العلاقات بينى وبينك يوما

ولم تجب نورما ، وعاد بميلز يقول :

— استطيع اذا شئت أن آتى لك بفطيرة محشوة بمـ بي العتب ،

فما رأيك ؟

— لا لا شكرا . اننى لا استطيع أن أكل شيئا

— لماذا ؟ هل تشعرين بمرض ما ؟

— لا

— حسنا . اذا رأيت أن تعودى للعمل فى استراحة ريبلز كورنر ،

فربما أمكننا ان نذهب معا الى سان سيدرو فى مساء السبت من

كل اسبوع للرقص ومشاهدة الافلام السينمائية وما الى هذا

— انك لم تفكر فى هذا من قبل !

— لاننى لم اكن اعرف انك . . أنك تعيلين الى

وأحسنت بشيء من النشوة والتحفز يسرى فى عروقها ورأت

ان هذا « محاورة » لطيفة لا بأس من التماذى فيها ، ومن ثم . قالت :

— حسنا ، وما الذى جعلك تظن اننى . . أميل اليك الآن ؟

— لانك أصبحت مختلفة عما كنت — حدث تغير كبير فى مظهرك .

اننى معجب بالطريقة الجميلة التى تصفين بها شعرك

— أوه شكرا . ولهذا فليس هناك أى سبب يدعونى للعودة الى

العمل فى قاعة الطعام باستراحة كورنر . ان احدا هناك لن يرانى

ويظهر اعجابه بى

فقال بميلز بشهامة :

— يكفى ان اراك انا واعجب بك . ارجوك ان تفكرى فى العودة

وانا أضمن انهم سيرحبون بك

فهزت رأسها وقالت :

- لا اننى حين اترك العمل ، فانما اتركه نهائيا . اننى لا استطيع ان أعود اليه راحة - ثم ان المستقبل الآن امامى واضح ، نحن قد فكرنا فيما سوف نفعله

- فكرت مع من ، وما هو هذا الذى فكرت فيه ؟

- فكرت مع كاميليا وقررنا ان نستأجر مسكنا خاصا فيسه المقاعد الوثيرة ، ومصايح انيقة وراديو ، وتليفزيون ، وبيانو ، وسوف نعى بمظهرنا ، ونرتدى اللابس اللائقة ، ونحضر الحفلات ، وربما نقيم أيضا عندما ولانم للعشاء

فقال بميلز ساخرا :

- لغو فارغ ، انك لن تستطعى ان تفعل شيئا من هذا ابدا

- لماذا ؟ ما الذى جعلك تقول هذا ؟

- هذه هى الحقيقة ، ولا داعى للخيالات - ويحسن ان تمسودى الى ريبيلز كورنر ، وانا الان ادرس بالمراسلة هندسة الراديو ، وسوف نخرج معا ، وتسهر معا ، ومن يدري ، فربما ينتهى الامر الى الزواج . وانا اعرف صديقا تزوج فى مثل سننى ، والزواج المبكر يجعل الانسان طموحا

ونظرت نورما بامعان الى وجهه لترى هل هو جاد ام هازل ؟ ولكنه اخفا خطأ تفسير نظرتها ، وظنها تتأمل « حب الشباب » الذى يشوه وجهه ، فقال بخجل ومرارة والم :

- أنا اعرف - أعرف أنك لا تستطيعين أن تخرجى مع شباب مشوه الوجه « بحب الشباب » مثل . ولكننى أؤكد لك انى لم أدخر وسعا فى علاجه ، لقد أنفقت أكثر من مائة دولار على الاطباء فى شراء الادوية ، وقد اكد لى أحد الاخصائيين ان هذه الحالة ستزول من تلقاء نفسها بعد عامين على الاكثر . حسنا . . .

ثم اردف قائلا بعنف وسخط :

- حسنا ، اذهبي الى مسكنك الجديد ، ومن يدري : فربما اتاحت لى الفرص لامتتع فى الحياة بأشياء لا تحلمين بها . وأنا فى غير حاجة الى رثاء أحد

ونظرت نورما اليه فى اندهاش ، لقد كانت تظن انها فقط هى

التي تشعر بمثل هذه الآلام النفسية - انها في حياتها لم تجد احدا يطلب منها ان تقف بجانبه ، وتملا حياته بالعطف والثقة بالنفس . ومن ثم احست بموجة من الحنان تنفجر في اعماق كيائها ، واذا هي تقول له بصوت بسيل رقة وعدوبة :

- اوه ، ارجو الا تظن هذا بي . لان الغناة التي يههما امركلاتهنم بمسالة بسيطة كحب الشباب . انها حالة لا تليث ان تزول بعد عام او عامين كما اكد لك الطبيب فقال بصوت باك :

- اننى في بعض الاحيان اتعذب بحيث اكاد افضل الموت على الحياة

- اوه ، لا ، لا تقل شيئا كهذا

- اننى انسان بانس لا اجد احدا يحبني ، وليس هناك من يحب ان يتعامل معي !

فعدت نورما تقول :

- لا ، لا ، لا تقل هذا ، انك مخطيء ، فانا .. فانا احبك

- لا ، ابدا

فوضعت يدها على ذراعه لتؤكد له صدق حديثها . ومد يده وامسك بيدها في رفق ، ثم ضغط عليها ، فاستجابت له وضغطت على يده بدورها ، وهنا استدار في مكانه ، والقي بذراعيه حولها وضغط بوجهه على وجهها ليقبلها ، ولكنها هتفت قائلة :

- لا ، لا ، ابتعد

فضاعف من عناقه لها ، فقالت :

- لا ، حذار ، ان الرجل العجوز نائم وراعنا

فهمس بمبلز قائلا :

- الا تسمعين غطيطة ؟ انه مستغرق في نوم ربملا يصحو منه .

تعالى الى

فدست مرفقها في صدره لتبعده عنها بينما كانت يداه تعبان بثوبها وتحاولان تمزيقه وهتفت به آمرة وقد ادركت انها خدعت فيه :

- دعني وشائى ، دعني انصرف من هنا . كفى . كف عني

فقال بصوت كالضحك وقد تألقت عيناه بالجنون وهو يحاول تمزيق ثوبها

- تعالى ، تعالى الى . يجب . .

- أوه . ارحوك . . ان كاميليا قد تأتي في أية لحظة . ماذا تقول لو رأتنا هكذا ؟

فتوقف بميلز برهة وقال في عنف وسخط :

- وماذا يهمنا من هذه الشريدة الضائعة !

وفتحت نورما فمها ، ونظرت اليه في غضب قاتل ، ثم وثبتت واقفة وانهالت على وجهه بقبضتيها ، فتراجع مذمورا وهو يرفع يديه ليحمي وجهه من ضرباتها . وكانت هي تهاجمه كقطة متوحشة وتقول :

- أيها الثعلب الخبيث ، أيها الثعلب القذر الحقير . كيف تجرؤ أن تقول هذا عن ملاك في صورة انسان . . !

وراحت تضربه وتركله وتدفعه الى الممر الواقع بين صفي المقاعد ، حتى اذا سقط على الارضية من فرط المفاحة والذهول ، اندفعت هابطة من السيارة ، وراحت تجرى وهي تهتف ساخطة :

- الثعلب الحقير ، الثعلب القذر المتن !

ونفض بميلز مرتبكا ، وأطل من النافذة ، ورآها وهي تجرى بعيدا ، ولكنه لم يدر ماذا يستطيع أن يفعل .

ورأت كاميليا صاحببتها نورما وهي مقبلة نحوها تجرى ، فنهضت وتلقته بين ذراعيها ، وأجلستها بجانبها وهي تقول لها

- ماذا بك يا عزيزتي ؟ ماذا حدث ؟

فرفعت نورما وجهها المبلل بالدموع وتمتمت قائلة :

- لا شيء لا شيء

- لا لا ، يجب أن تصارحيني بما حدث

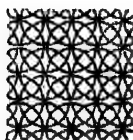
فرفعت نورما يدها ومسحت عينيها بظاهرها مفسدة بذلك كل ما صنعتته كاميليا في وجهها من فنون التجميل ، ثم قالت :

- أننى لا أريد أن اتحدث مما حدث

- حسنا يا عزيزتي ، ليكن لك ما تريد . انت وشانك

- لقد أراد بميلز أن . . أن ينالنى !

- أن يميلز أو غيره لا يستطيع أن ينال أبة فناء رغما عنها .
- اطمئنى من هذه الناحية ولا داعى لكل هذه الانفعالات
- ولكن ليس هذا هو السبب الاساسى لغضبى منه
- اذن ما هو السبب ؟
- فعاذت نورما تمسح عينيها ، ثم تقول :
- لقد ضربته وركلته لانه قال - - قال عنك ، أنك شريفة ضائعة



أضوء فى أفق الليل

- أسرع جون فى سيره حتى اضطرت ميلدرد لان تقول له :
- هل من الضرورى أن نجرى هكذا ؟
- اننى أريد أن أخرج السيارة من المنخفض قبل أن يظلم الجو
- أعتقد أن فى مقدورك اخراجها ؟
- نعم
- حسنا ! لماذا لم تحاول أن تخرجها بدلا من تركنا والابتعاد عنا
- فخفف من سرعة سيره وقال :
- لقد أخبرتك بالسبب .. أخبرتك به مرتين
- آه ، نعم . إذا فقد كنت تعتمد هذا حقا ؟
- كنت أتعهد كل شىء
- ووصلا الى السيارة قبل أن يغيب قرص الشمس وراء المرتفعات الغربية ، وكانت الاشعة الغاربة تنطلق الى بقايا السحب وتنعكس منها وتكسو المنطقة بضوء وردى جميل
- وبرز بمباز من وراء السيارة عندما رأى جون يصل اليها ، ثم قال له :
- متى ستحضر سيارة الانقاذ ؟
- لم أتمكن من استدعاء احداها . وعلينا أن نخرج السيارة بانفسنا ، وسنحتاج الى معاونة الجميع .. اين هم ؟
- انهم متفرقون هنا وهناك
- حسنا ، استدعهم وناولنى الشمع الكبير
- ان تلك السيدة تنام عليه ، فى ذلك الكهف
- حسنا ، ايقظها وهاته . واريد ايضا أن تجعلهم يجمعوا كل

ما يستطيعون جمعه من الاحجار والصخور ، وسوف آتى انا
ببضعة الواح أو كتل من الخشب من سياج المزرعة القريبة . هلم
أسرع ديثما استخرج من السيارة بعض الآلات والجاروف والمول
والرافعة الكبيرة

وصعد جون الى السيارة ، فلما رأى فان برانت راقدًا على
المقعد الخلفى ، قال له :

— أرجوك ان تنهض حتى أخرج بعض الأدوات من الصندوق
وفجأة انحنى على الرجل وقد أدرك من عينيه المفتوحتين ، ومن
حشجة أنفاسه أنه فى حالة احتضار ، فأسرع وطرق على زجاج
نافذة السيارة مناديا على بيملز ، فلما أسرع هذا اليه ، قال له :
— ان هذا الرجل مريض جدا ، أسرع وأتني بقطعة صغيرة
من الخشب لا يقل طولها عن عشرين سنتيمترا ، واستدع أحدا
لمعاونتى على رفعه

وعاد بيملز بقطعة الخشب وبالمستر بريكارد ، فقال له جون :
— أرجو أن تساعدنى على زحزحته قليلا حتى استخرج ما أريد
من أدوات ، وبعد ذلك أرجو أن تضغط بقطعة الخشب هذه على
لسانه حتى لا يتحشر فى حلقه ويختنق.

وجلس المستر بريكارد بجوار الرجل المريض ممسكا بقطعة
الخشب التى تضغط على اللسان . وكان يشعر بالغثيان من منظر
الرجل ، ومن الرائحة المنبعثة من فمه ، ولكنه قرر أن يقاوم وأن
يتحول بأفكاره بعيدا عنه

وحلقت أفكاره حول ما حدث بينه وبين زوجته . وشعر فجأة
كأن سهما باردا اخترق قلبه حين رآها تصعد الى السيارة وتجلس
على أول مقعد فيها دون أن تلتفت اليه أو توجه له كلمة واحدة
وقال لنفسه :

« لا شك اننى فقدت عقلى ، والا كيف طاوعتنى نفسى على اغتصابها
هكذا ؟ »

وفى خارج السيارة كان بيملز بكل ملابسه الفاخرة راكبا فى
المنخفض المتلوى بماء المطر ، يتناول الاحجار والصخور من نورما
وكاميليا ويدسها تحت المعطة الخلفية اليسرى بعد أن رفعها

جون بالرافعة ، وكانت ميلدرد تجرى هنا وهناك وتجمع الاحجار من كل نوع وتكومها بالقرب من حافة المنخفض ، وكان جون قد استطاع ان يأتى من سياج احدى المزارع ببضعة الواح من الخشب وراح يضع بعضها تحت العجلة المرفوعة لينبت قاع المنخفض فلا تفوص العجلة فيه مرة أخرى

ولما أرادت كاميليا أن تساعد بميلز فى دس الحجارة تحت العجلات أمسك أرنست هورتون بيدها ليمنعها قائلاً :

— انك ستفسدين ثيابك بقذارة الاوحال اذا هبطت

— وهل سأكون أقدر مما أنا الان ؟

فأراح مرفقه على جانب السيارة وقال :

— الا ترغبين فى أن تعطينى رقم تليفونك ؟ فانى لا أجد ما يمنع من أن نخرج سوياً بين الحين والاخر بعد وصولنا الى لوس انجلوس

— اننى الآن بلا مسكن ، وليس لى من ثمة رقم تليفون

— حسناً ، اننى لا أريد أن أرغمك

— أوكد لك ان هذه هى الحقيقة . اين ستقيم انت فى لوس

انجلوس ؟

— فى فندق هوليوود بلازا

— حسناً ، اذا رأيت أن تكون فى بهو الفندق فى الساعة السابعة

من مساء الغد ، فانه يسرنى أن آتى اليك

— عظيم جداً ، وأنا يسرنى أن أمضى بك عندئذ الى مطعم ماسو

فرانك لتناول العشاء

— انك لطيف !

— وانت اللطيف

وبعد نصف ساعة من الجهد المتواصل ، تمت جميع الترتيبات الاولى لاجراء السيارة من المنخفض ، ولم يبق الا أن يجلس جون فى مقعد القيادة ، ويدير المحرك ويحاول أن يخرج بالسيارة من المنخفض بمعونة الركاب الذين كان عليهم أن يدفعوا بها لمساعدة المحرك على جذب السيارة الى الخارج

وجلس جون فى مقعد القيادة ، وادار المحرك ، وتركه حتى يسخن ، ثم تنهد بعمق ، واطل من النافذة وطلب من ميلز أن

ينصرف على تسييق حركات الركاب في دفعهم الجماعي للسيارة
وبدا جون في قيادة السيارة خارج المنخفض ، وتعثرت العجلات
الخلفية قليلا ، ولكن قوة المحرك واستماتة الركاب في الدفع جاء
بالنتيجة المنشودة ، واذا بالسيارة تخرج من المنخفض سالمة
وقال جون لتمثال العذراء :

« شكرا جزيلا يا سيدتي ، ان كل ما أرجوه منك الآن أن أجسد
أليس قد افقت من السكر عند عودتي اليها »

ولم تعد المسز بريكارد مكفهرة السمات او محزونة النفس ،
وانما اخذت الابتسامة السعيدة ترف على شفيتها وهي تفكر في
أنواع النباتات النادرة من فصائل « الاوركيد » التي سوف تستنبتها
في البيت الزجاجي

وقال بميلز لجون في مودة وتقدير :
— اذا كنت متعبا يا مستر شيكو ، فدعني اقود السيارة بدلا
منك الى سان جوان دي لاکروز
— لا لا ، شكرا يا كيت

وقالت ميلدرد لنفسها وهي ترنو الى جون من بعيد :
« انني لن أستمع في هذا اللون من الحياة الذي جعل الشبان
الصالحين للزواج بي ينفرون مني ، لاني أريد أن أتزوج في اقرب
فرصة ممكنة .. »

واقترب أرنست هورتون من المستر بريكارد الذي كان لا يزال
جالسا بجوار العجوز فان برانت ، يضغط على لسانه بشريحة
الخشب حتى لا يدعه ينحشر في حلقه ويسبب له الاختناق

وقال أرنست هورتون له :
— هل تسمح لي أن احل محلك كي تستريح قليلا ؟
— لا لا ، شكرا ، ترى ماذا أصابه ؟
— أعتقد انها جلطة دموية
— وهل سينجو منها ؟

— ربما ، اذا لم تكن الثالثة . والآن ، انني ساكون في فندق
هوليوود بلارا ، ويمكنك الاتصال بي تليفونيا لكي نتفق على موعد
اللقاء

فتردد المستر بريكارد برهة ، ثم قال باسمنا :
— اعتقد أننى ساكون مشغولا جدا فى الايام المقبلة ، ولعل من
الافوق أن تأتى الى مكتبى ذات يوم بالشركة ، ويمكننا عندئذ أن
نتبادل الحديث فى مختلف المشروعات

— ليكن ما تريد

واطلت نورما من النافذة حيث رأت الظلام ينتشر فى صفحة
السماء ، ولما لمحت عند حافة قمم الجبال البعيدة أول نجم يضىء ،
قالت تخاطبه :

« يا أول نجم ، يا أول نجم أراه الليلة ، حقق أملى ، حق أملى
الذى أرجوه الليلة »

واستدارت كاميليا نحوها بعينين مثقلتين بالتوم وقالت لها :

— ماذا تقولين يا عزيزتى ؟

فصمتت بورما برهة ثم قالت :

— أقول سوف ننظر كيف ستسير الامور

— آه نعم ، سوف ننظر كيف ستسير الامور

وفى تلك اللحظة تالقت فى أفق الظلام البعيد عقود خافتة من
الاضواء التى اخذت تزداد وضوحا كلما اقتربت السيارة منها ..
انها اضواء نهاية المطاف !

« انتهت »

المقصود من العالمية للجميع

اسكندر ديماس

مارغريت ميتشل

جون ستاينبك

سومرست موم

مارسيل موريت

جورج سيمون

بيرل باك

سير والتر سكوت

شارل ديكنز

فيكتور هيغو

يوهان جوته

ارنست همنغواي

اجاتا كريستي

جيمس هيلتون

الفريمان سطلانة "جزئين"

الكونت دي مونت كريستو

ذهب مع الريح "جزئين"

رجال ونساء .. وحجب

ليلة غرام

كنت حاسوا

غادة الناصيا

جريمة في الربيع

الأرض الطيبة

عذارى المعبد

ايشان هو "أد الفارس الأسود"

دافيد كوبر فيلد

أحد رب نورث دام

الأم قمر

العجوز والبحر

سوف تشرق الشمس

الكأس الأخيرة

عذالة السماء

القاتل المظني

الرجل الغامض

غادة طيبة

عذراء وثلاثة رجال